叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 银网(the Silver Net) 000001

2. 银网(the Silver Net) 000002

3. 银网(the Silver Net) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银网(The silver net)
第1/3页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] - 25th
This ebook was created in honor of Distributed Proofreaders ' 25th
这 电子书 曾是 创建 在 荣誉 的 分布式 校对员 - 25th
[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .
Anniversary .
周年纪念日 .

这本电子书是为了纪念分布式校对者协会成立 25 周年而创作的。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['sɪlvər] [net]
THE SILVER NET
这 银 网

银网

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[tu:; tə]
To
到

到

['hɪldə] .
HILDA .
希尔达 .

希尔达。

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[hoʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [θred]
HOPE is a net of silver thread
希望 是 一个 网 的 银 线

希望是一张银线织成的网。

[kæst] [ɪn] [ðə; ði] [swə:liŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Cast in the swirling stream of life ,
投掷 在 这 旋转 溪流 的 生活 ,

投身于人生的漩涡之中，

[wer] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [red]
Where prey with scales of gold and red
在哪里 猎物 和 秤 的 金子 和 红色的

猎物身上覆盖着金色和红色的鳞片

[ɪz] ['evər] ['hɪd(ə)n] , ['evər] [raɪf] ;
Is ever hidden , ever rife ;
是 曾经 隐 , 曾经 普遍存在 ;

总是隐蔽的，总是猖獗的；

[pʊt][ɔːft][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [bed] ,
Put oft upon the rocky bed ,
放 经常 之上 这 岩石 床 ,

常常放在岩石床上，

[ðə; ði][net][ɪz] [ˈrɛndɪd] [ɪn][ðə; ði][straɪf] .
The net is rended in the strife .
这 网 是 渲染 在 这 冲突 .

争斗中，网被撕裂了。

[ðʌs] - [tɪz][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][tɔɪl][ɪn][veɪn] ,
Thus ' tis we often toil in vain ,
因此 - 的 我们 经常 辛劳 在 徒劳 ,

因此，我们常常徒劳无功。

[jet] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [driːm] ;
Yet never weary of our dream ;
然而 绝不 厌倦 的 我们的 梦 ;

然而，我们从未厌倦我们的梦想；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːndli][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
And looking fondly in the stream ,
和 寻找 深情地 在 这 溪流 ,

深情地望着溪流，

[wiː; wi][mend][ˈaʊər; ɑːr][net][ænd; ənd][traɪ][əˈgen] .
We mend our net and try again .
我们 修补 我们的 网 和 尝试 再次 .

我们修补好渔网，再次尝试。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [net]
THE SILVER NET
这 银 网

银网

[ˈpoʊəmz][baɪ] [ˈluːɪs] -
POEMS BY LOUIS VINTRAS
诗歌 经过 路易斯 -

路易斯·温特拉斯的诗

[ˈlʌndən] · [æt; ət][ðə; ði] [ˈjuːnɪkɔːrn]
LONDON · AT THE UNICORN
伦敦 · 在 这 独角兽

伦敦 · 在独角兽酒吧

[ˌviːˌaɪˈaɪ]['sesl, 'sisl] [kɔːrt] · -
VII CECIL COURT · MCMIII
七 塞西尔 法庭 · -

第七塞西尔法院 · 公元前3世纪

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

[aɪ] . ['vɪʒ(ə)n][wʌn]
I **.** **Vision** **1**
我 . 想象 1

一、愿景 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə'loʊn] [ˌtuː'tuː]
Alone **2**
独自的 2

独自一人2

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[bɪ'troʊð(ə)l][fɔːr]
Betrothal **4**
订婚 4

订婚 4

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

- . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siː] - [faɪv]
' **.** **.** **.** **and** **there** **was** **no** **more** **sea** **'** **5**
- . . . 和 那里 曾是 不 更多的 海 - 5

“.....大海也消失了。” 5

[viː] . [ˌæspɝ'eɪʃənz] [sɪks]
V **.** **Aspirations** **6**
V . 抱负 6

五、抱负 6

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [eɪt]
In **the** **Heart** **of** **a** **Rose** **8**
在 这 心 的 一个 玫瑰 8

玫瑰之心 8

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ]['streɪndʒər][naɪn]
A **Stranger** **9**
一个 陌生人 9

陌生人 9

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] -
Evolution **11**
进化 -

进化11

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['nɑːktɜːrn] -
Nocturne **12**
夜曲 -

夜曲 12

[eks] . [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] -
X **.** **The** **City** **of** **Anguish** **13**
X . 这 城市 的 痛苦 -

X. 痛苦之城 13

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['mægdəliːn] -
XI **.** **Magdalene** **14**
十一 . 抹大拉的玛格达琳 -

十一、抹大拉的玛利亚 14

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['feɪb(ə)l] -
Fable **15**
寓言 -

寓言15

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[kənˈfeʃ(ə)n] -
Confession **18**
忏悔 -

忏悔录18

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['gɑːrdn] -
The **Mystic** **Garden** **19**
这 神秘 花园 -

神秘花园 19

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [rɪŋ] -

The	Ring	22
这	戒指	-

《午夜凶铃22》

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ɪʃˌtɑːr] -

Ishtar	23
伊什塔尔	-

伊什塔尔 23

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪˈluːʒ(ə)n] -

Illusion	25
错觉	-

幻觉25

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði]['aɪdl] -

The	Idol	26
这	偶像	-

偶像26

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[tɪnˈtædʒəl] -

Tintagel	27
廷塔杰尔	-

廷塔杰尔 27

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] -

But	in	her	eyes	there	is	no	light	29
但	在	她	眼睛	那里	是	不	光	-

但她的眼中没有一丝光亮。29

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['roʊziz] [tuː] -

Roses	Two	30
玫瑰	二	-

玫瑰二 30

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] -
At **your** **Feet** **36**
在 你的 脚 -

在你脚下 36

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[prəˈpoʊz(ə)l] -
Proposal **37**
提议 -

提案37

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] -
A **River** **Impression** **38**
一个 河 印象 -

河流印象 38

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ˈtraɪʌmf] -
Triumph **39**
胜利 -

凯旋39

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ˈvaiəlits] -
Violets **41**
紫罗兰 -

紫罗兰 41

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ˌerəuˈtiːmə; ˈerəuˌtiːm] -
Eroteme **42**
eroteme -

情色 42

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [aɪ] -
The **Eye** **43**
这 眼睛 -

眼睛 43

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈʃæˌdoʊz] -
Shadows **46**
阴影 -

阴影 46

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪɜ-z] -
The **Palace** **of** **Desires** **47**
这 宫殿 的 欲望 -

欲望宫殿 47

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ˈlɪnɪɪdʒ] -
Lineage **50**
血统 -

血统50

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [ɜːrθ] [riːˈgeɪnd] -
The **Earth** **Regained** **51**
这 地球 恢复 -

地球恢复了51

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ˈenvɔɪ] - [[wʌn]]
Envoi **52** **[** **1** **]**
发送 - [1]

送礼 52[1]

[ˈvɪʒ(ə)n]
VISION
想象

想象

[greɪt] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,
Great ships , with spreading wings of dazzling white ,
伟大的 船舶 , 和 传播 翅膀 的 耀眼的 白色的 ,

巨大的船只，展开着耀眼的白色机翼，

[aɪ] [siː] [fɔːr; fər]['evər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I see for ever passing in the night ,
我 看 为了 曾经 通过 在 这 夜晚 ,

我看到夜色中永远流逝，

['berɪŋ] [ə'weɪ] [ded] [soʊlz]
Bearing away dead souls
轴承 离开 死的 灵魂

带走亡灵

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huːm] [aɪ] [miːt] [iːtʃ] [deɪ]
Of men and women , whom I meet each day
的 男人 和 女性 , 谁 我 见面 每个 天

我每天都会遇到形形色色的男男女女

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] . [[ˌtuː'tuː]]
Still living in the clay . [2]
仍然 活的 在 这 黏土 . [2]

仍然生活在黏土中。[2]

[ə'loʊn]
ALONE
独自的

独自的

['iːvnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələt] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Evening made a violet darkness in the thickness of the wood ,
晚上 制成 一个 紫色 黑暗 在 这 厚度 的 这 木头 ,

夜幕降临，厚厚的树林中泛起一片紫罗兰色的黑暗。

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ;
All was silent , all was still ;
全部 曾是 沉默的 , 全部 曾是 仍然 ;

四周一片寂静；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['pleʒərz] [felt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [stiːl] [ə; eɪ] [muːd]
And the man of many pleasures felt upon him steal a mood
和 这 男人 的 许多 快乐 毛毡 之上 他 偷 一个 情绪

而那位享受诸多乐趣的人，心中涌起一股莫名的情绪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] .
That was stronger than his will .
那 曾是 更强 比 他的 将要 .

那比他的意志力更强大。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [iːtʃ] ['gloʊɪŋ] [stɑːr] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [fleɪm] ,
In the sky each glowing star assumed a different coloured flame ,
在 这 天空 每个 发光 星星 假定 一个 不同的 有色 火焰 ,

天空中每一颗闪亮的星星都呈现出不同颜色的火焰，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [laɪt] .
But the flames they gave no light .
但 这 火焰 他们 给予 不 光 .

但它们燃起的火焰却没有发出任何光亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
He was cold at heart and weary and a numbing sense of shame
他 曾是 寒冷的 在 心 和 厌倦 和 一个 麻木 感觉 的 耻辱

他内心冰冷，疲惫不堪，还带着一种麻木的羞耻感。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Made	him	fearful	of	the	night	.
制成	他	可怕	的	这	夜晚	.

让他害怕夜晚。

[ðoʊ] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z]

Though	alone	,	he	felt	that	hidden	in	the	bushes	and	the	trees
尽管	独自的	,	他	毛毡	那	隐	在	这	灌木丛	和	这	树木

虽然独自一人，但他感觉自己藏身于灌木丛和树木之中。

['meni] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Many	eyes	were	watching	him	.
许多	眼睛	是	观看	他	.

许多人都在注视着他。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hi:; hi] ['weivəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

When	he	tried	to	move	he	wavered	,	and	he	fell	upon	his	knees	,
什么时候	他	尝试	到	移动	他	犹豫不决	,	和	他	跌倒	之上	他的	膝盖	,

他试图动弹，却踉跄了一下，然后跪倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] [wʌz; wəz][dɪm] .

And	his	sight	with	tears	was	dim	.
和	他的	视线	和	眼泪	曾是	暗淡	.

他泪眼模糊。

[waɪl] [hi:; hi] [nelt] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [blu:] - [bel] [gləud] ,

While	he	knelt	,	he	knew	not	how	long	,	in	the	grass	a	blue	-	bell	glowed	,
尽管	他	跪下	,	他	知道	不是	如何	长的	,	在	这	草	一个	蓝色的	-	钟	发光	,

他跪在那里，不知过了多久，草丛中一朵蓝铃花闪闪发光。

[gləud] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [du:] . [[θri:]]

Glowed	with	light	amid	the	dew	.	[	3	]
发光	和	光	之中	这	露	.	[	3	]

在露水中闪耀着光芒。[3]

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [floʊd] ,

As	he	watched	with	straining	eyes	,	from	which	the	tears	no	longer	flowed	,
作为	他	观看	和	紧张	眼睛	,	从	哪个	这	眼泪	不	更长	流动	,

他睁大眼睛，努力地看着，泪水已经流干了。

[ðə; ði] [blu:] ['flaʊər] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] ;

The	blue	flower	grew	and	grew	;
这	蓝色的	花	生长	和	生长	;

蓝色的花朵越长越大；

['veɪgli] ['hju:mən][ɪn][ɪts] ['aʊtlaɪn] , [hæf][ə; eɪ] ['flaʊər] , [hæf][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Vaguely	human	in	its	outline	,	half	a	flower	,	half	a	child	,
依稀	人类	在	它是	大纲	,	一半	一个	花	,	一半	一个	孩子	,

轮廓隐约像人，一半像花，一半像孩子。

[haɪ] [naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ni:lɪŋ] [self] ,

High	now	as	his	kneeling	self	,
高的	现在	作为	他的	跪着	自己	,

如今他跪着的样子，高高在上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - [tʃaɪld] [bent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [streɪndʒ][ænd; ənd][waɪld] ,

And	the	flower	-	child	bent	to	him	with	an	impulse	strange	and	wild	,
和	这	花	-	孩子	弯曲	到	他	和	一个	冲动	奇怪的	和	荒野	,

而那个嬉皮士则带着一种奇怪而狂野的冲动向他弯下腰，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elf]

And	he	felt	the	little	elf
和	他	毛毡	这	小的	精灵

他感觉到了那个小精灵

[kɪs] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli] , ['sɔːftli] [kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Kiss	his	lips	and	heard	it	softly	,	softly	call	him	by	his	name	,
吻	他的	嘴唇	和	听到	它	轻轻	,	轻轻	称呼	他	经过	他的	姓名	,

吻了他的嘴唇，听见他轻柔地、轻轻地呼唤着他的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌn'ɜːrθli] , [sæd] .

In	a	voice	unearthly	,	sad	.
在	一个	嗓音	超凡脱俗的	,	伤心	.

声音空洞而悲伤。

- [aɪm][jʊr; jər][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [lʌv] [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn] [ʃeɪm] ;

'	I'm	your	child	and	I	was	born	of	your	first	love	and	born	in	shame	;
-	我是	你的	孩子	和	我	曾是	出生	的	你的	第一的	爱	和	出生	在	耻辱	;

“我是你的孩子，我是你初恋的结晶，也是在耻辱中诞生的；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] .

I	am	dead	and	she	is	mad	.
我	是	死的	和	她	是	疯狂的	.

我死了，她疯了。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['steɪtli] [triːz] , [ðə; ðɪ][plænts] , [ðə; ðɪ] [wiːdz] ,

'	Something	like	a	shudder	shook	the	stately	trees	,	the	plants	,	the	weeds	,
-	某物	喜欢	一个	不寒而栗	摇晃	这	庄严	树木	,	这	植物	,	这	杂草	,

“仿佛一阵颤抖，摇晃着高大的树木、植物和杂草。”

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][roʊz][ʌp] [ə'gen] —

As	the	man	rose	up	again	—
作为	这	男人	玫瑰	向上	再次	—

那人再次站了起来——

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ðə; ðɪ] [liːvz] , [ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [diːdz] ,

In	the	mystery	of	this	wood	the	leaves	,	the	blossoms	were	the	deeds	,
在	这	神秘	的	这	木头	这	树叶	,	这	花朵	是	这	契约	,

在这片神秘的树林里，树叶和花朵就是一切。

['lɪvɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][men] .

Living	deeds	of	mortal	men	.
活的	契约	的	凡人	男人	.

凡人的生平事迹。

[peɪl] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ]['fænsi] - ['kriːtʃər] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Pale	,	he	seized	the	fancy	-	creature	savagely	,	and	hurled	it	down	,
苍白	,	他	查获	这	想要	-	生物	野蛮地	,	和	投掷	它	向下	,

他脸色苍白，凶狠地抓住那只奇形怪状的生物，把它扔了下去。

['træmpld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

Trampled	it	into	the	earth	.
践踏	它	进入	这	地球	.

把它踩进土里。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['wʊmən] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] . . . .

Then	he	heard	a	woman	sobbing	and	the	rustle	of	a	gown	.	.	.	.
然后	他	听到	一个	女士	啜泣	和	这	沙沙	的	一个	袍	.	.	.	.

然后他听到一个女人的啜泣声和一件长袍的窸窣声.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] — [dʒʌst][saʊnd] , [noʊ][mɜːrθ] . [[fɔːr]]

And	he	laughed	—	just	sound	,	no	mirth	.	[	4	]
和	他	笑了	—	只是	声音	,	不	欢笑	.	[	4	]

他笑了——只是笑声，没有笑意。[4]

[bɪ'troʊð(ə)l]

BETROTHAL
订婚

订婚

[ðə; ði] ['stiːmər] [glaidid] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːr] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ;

The	steamer	glided	like	a	car	of	silver	o'er	the	sea	;
这	汽船	滑翔	喜欢	一个	车	的	银	超过	这	海	;

汽船像一辆银色的汽车一样滑过海面;

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] [ri'vɔlvd] [ðer; ðər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [reks] ,

Above	the	dying	worlds	revolved	their	dark	and	crumbling	wrecks	,
多于	这	垂死	世界	旋转	他们的	黑暗的	和	摇摇欲坠	残骸	,

在垂死的世界上方，盘旋着它们黑暗而摇摇欲坠的残骸。

[ded] [æz; əz] [ðə; ði] ['groʊpɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [deks] —

Dead	as	the	groping	shadows	of	our	shipmates	on	the	decks	—
死的	作为	这	摸索	阴影	的	我们的	船友	在	这	甲板	—

如同甲板上那些摸索着的同伴的影子一般死寂——

[ɔːl] [ded] [seɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

All	dead	save	you	and	me	.
全部	死的	节省	你	和	我	.

除了你我以外，其他人都死了。

[ænd; ənd] [jet] [ə'mɪd] [ðɪs] [laɪ] [tuː] [feɪts] [wɜːr; wər] [siːld] , [tuː] [soʊlz] [set] [friː] ;

And	yet	amid	this	lie	two	fates	were	sealed	,	two	souls	set	free	;
和	然而	之中	这	说谎	二	命运	是	密封	,	二	灵魂	放	自由的	;

然而，在这谎言之中，两个命运被注定，两个灵魂得以解脱;

[hændz] [met] [ænd; ənd] [lɪps] [tʌtʃt] [lɪps] [ɪn] ['ræptʃərəs] [spaɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Hands	met	and	lips	touched	lips	in	rapturous	spite	of	death	and	night	,
手	遇见	和	嘴唇	感动	嘴唇	在	欣喜若狂	尽管如此	的	死亡	和	夜晚	,

尽管身处死亡和黑夜之中，他们的双手却紧紧相握，双唇相触，沉浸在狂喜之中。

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[æt; ət] [wʌns] [iːtʃ] [goʊst] , [iːtʃ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] ,

at	once	each	ghost	,	each	world	was	touched	with	life	and	light	,
在	一次	每个	鬼	,	每个	世界	曾是	感动	和	生活	和	光	,

那一刻，每个鬼魂，每个世界都充满了生命和光芒。

['kɪndld] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . [[faɪv]]

Kindled	by	you	and	me	.	[	5	]
点燃	经过	你	和	我	.	[	5	]

由你我点燃。[5]

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [siː]

'	AND	THERE	WAS	NO	MORE	SEA
-	和	那里	曾是	不	更多的	海

大海消失了。

- [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [wʌn] .

'	Revelation	,	xxi	.	1	.
-	启示	,	二十一	.	1	.

《启示录》21.1

[ðə; ði] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪv] [swɜːrlz] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

The	white	-	crested	wave	swirls	by	in	the	night
这	白色的	-	冠状	海浪	漩涡	经过	在	这	夜晚

夜里，白色的浪花翻滚而过。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊn] !

With	many	a	shriek	and	a	moan	!
和	许多	一个	尖叫	和	一个	呻吟	!

伴随着许多尖叫和呻吟!

- [tɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ɪts] ['wɜːrlpuːl] [plaɪt] —
' Tis the soul of a thief in its whirlpool plight —
- 的 这 灵魂 的 一个 贼 在 它是 漩涡 困境 —

这是窃贼在漩涡中挣扎的灵魂——

[nɑːt]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] .
Not water , but flesh and bone .
不是 水 , 但 肉 和 骨 .

不是水，而是血肉之躯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊl][ɪz][tɔːrn][ænd; ənd][rent][baɪ][ðə; ði] [riːf] ,
And this soul is torn and rent by the reef ,
和 这 灵魂 是 撕裂 和 租 经过 这 礁 ,

而这颗灵魂被礁石撕裂，伤痕累累。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [weɪvz] [ðeɪ] [faɪt]
And the frantic waves they fight
和 这 疯狂的 波浪 他们 斗争

他们与汹涌的波涛搏斗

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [blʌd] [ðɪs] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf]
For the milk - white blood this soul of a thief
为了 这 牛奶 - 白色的 血 这 灵魂 的 一个 贼

为了这窃贼灵魂的乳白色血液

[ʃedz] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [iːtʃ] [naɪt] .
Sheds on the rocks each night .
棚屋 在 这 岩石 每个 夜晚 .

每晚都在岩石上搭建棚屋。

[ænd; ənd] ['sɪnərz] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd][dəulz]
And sinners laugh at the pangs and doles
和 罪人 笑 在 这 疼痛 和 救济金

而罪人们却嘲笑痛苦和救济。

[fɔːr'toʊld][ɪn]['hoʊli] [rɪt] ,
Foretold in Holy Writ ,
预言 在 圣 写 ,

圣经中早已预言，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ded] [menz][soʊlz]
But the beautiful waves are dead men's souls
但 这 美丽的 波浪 是 死的 男士 灵魂

但美丽的波浪却是死者的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] . [[sɪks]]
And the sea is the bottomless pit . [6]
和 这 海 是 这 无底 坑 . [6]

大海是无底洞。[6]

[ˌæspɝ'eɪʃənz]
ASPIRATIONS
抱负

抱负

[oʊ]['hjuːmən] [driːmz] [ənriːlɪzəbəl] !
O human dreams unrealisable !
哦 人类 梦境 不切实际 !

哦，人类的梦想终究无法实现！

['faɪər] - [tɪndʒd] , ['dʒemeɪt] , ['lʊrɪŋ] , ['dæmɪŋ] [driːmz] ,
Fire - tinged , gemmated , luring , damning dreams ,
火 - 带点色调 , 宝石 , 诱饵 , 令人震惊的 梦境 ,

火红的、宝石般的、诱人的、诅咒般的梦境，

[bɔːrn][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [soʊl] ,

Born	but	to	shame	the	everlasting	soul	,
出生	但	到	耻辱	这	永恒	灵魂	,

生而为人，却为羞辱永恒的灵魂，

[keɪdʒd][ɪn][ɪts] [fleʃ] - [baʊnd] ['dʌndʒən] !

Caged	in	its	flesh	-	bound	dungeon	!
笼中	在	它是	肉	-	边界	地牢	!

被囚禁在血肉之躯的地牢里!

[driːmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Dreams	of	beauty	,
梦想	的	美丽	,

美的梦想，

['groʊɪŋ] [tuː; tə] - , [fruːts] [ʌv; əv] [siːd] - [θɔːts] ,

Growing	to	sinhood	,	fruits	of	seed	-	thoughts	,
生长	到	-	,	水果	的	种子	-	想法	,

罪恶滋生，种子思想结出果实

['fɔːlən] [ɪn] [taɪmz] [praɪ'mɔːrdiəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdhed] ,

Fallen	in	times	primordial	from	the	Godhead	,
倒下	在	时代	原始的	从	这	神格	,

在远古时代从神性中堕落而来，

[swiːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl'maɪti] ['ɪnəsns] , [dɪ'vaɪn]

Sweet	with	almighty	innocence	,	divine
甜的	和	全能的	无辜	,	神圣的

甜美而纯真，神圣

[wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

With	ignorance	of	nakedness	and	form	,
和	无知	的	裸体	和	形式	,

对裸体和形体一无所知，

[tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][ɑːn]['laɪfs][wɔːrm] [fleʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

To	germinate	on	life's	warm	flesh	and	live
到	发芽	在	生活的	温暖的	肉	和	居住

在生命温暖的血肉上萌发并存活

[ɪn] ['meni] ['pɜːrp(ə)l] ['pæʃnz] !

In	many	purple	passions	!
在	许多	紫色的	激情	!

在许多紫色激情中!

[sʌtʃ] [jʊr; jər] [driːmz] ,

Such	your	dreams	,
这样的	你的	梦境	,

你的梦想，

[oʊ][mæn] , [frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

O	man	,	from	Genesis	to	Revelation	!
哦	男人	,	从	创世纪	到	启示	!

哦，人类啊，从创世记到启示录!

[ðə; ði]['hɑːrlət][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrləkwɪn][ɑːr; ər] [taɪps]

The	harlot	and	the	harlequin	are	types
这	妓女	和	这	小丑	是	类型

妓女和丑角都是类型

[ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪɜ-z] ; [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz][laɪk][hɪz; ɪz][gɑːrb] ,

Of	your	desires	;	her	love	is	like	his	garb	,
的	你的	欲望	;	她	爱	是	喜欢	他的	外衣	,

你的欲望；她的爱就像他的衣裳，

['mɑːtli] [ænd; ənd] [fɔːls] .
Motley and false .
杂色 和 错误的 .

杂乱无章且虚假。

[ðen] [swiːp] [jʊr; jər] ['pænθiːˌɔnz]
Then sweep your pantheons
然后 扫 你的 万神殿

然后扫荡你的万神殿

[kliːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔbˌwebz] .
Clean of these cobwebs .
干净的 的 这些 蜘蛛网 .

清除这些蜘蛛网。

[ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɪsk] ,
In the crystal disc ,
在 这 水晶 光盘 ,

在水晶盘中，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæg] [fə'lɑːsəfi] ['slʌmbəz] ,
By which the hag Philosophy slumbers ,
经过 哪个 这 魔女 哲学 睡眠 ,

哲学这老巫婆正是借此沉睡。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pleɪ] .
Behold the play .
看哪 这 玩 .

请欣赏这场演出。

[ðə; ði]['nuːb(ə)l]['meɪd(ə)n] [siːks]
The nubile maiden seeks
这 妙龄 少女 寻找

妙龄少女寻觅

[mæd][stɑːrz] [ðæt] [dæns] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['loʊnli] [welz] . [['sɛvən]]
Mad stars that dance at night in lonely wells . [7]
疯狂的 明星 那 舞蹈 在 夜晚 在 孤独 水井 . [7]

寂寞的井里，夜晚舞动的疯狂星辰。[7]

[ə; eɪ] ['wɪðərd] [poʊp] ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
A withered pope mumbling his benediction ,
一个 干枯 教皇 喃喃自语 他的 祝福 ,

一位面容憔悴的教皇喃喃自语着祝福，

['ɜːrbi][et]['ɔːbiː] , [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [waɪl]
Urbi et orbi , is absorbed the while
城市 等 奥比 , 是 吸收 这 尽管

Urbi et orbi，被吸收的同时

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] ,
With thoughts of Rome eternal , his by right ,
和 想法 的 罗马 永恒 , 他的 经过 正确的 ,

心中想着永恒的罗马，这是他应得的，

[naʊ] [lɔːst][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋz] .
Now lost to God and him , because the king's .
现在 丢失的 到 上帝 和 他 , 因为 这 国王的 .

现在他已与上帝和他分离，因为国王的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['blesɪŋ] ['weɪvərz] , [daɪz]
And so the peaceful blessing wavers , dies
和 所以 这 和平 祝福 摇摆不定 , 死亡

于是，那份宁静的祝福摇曳不定，最终消逝。

[ɛə] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['drɪftɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] —

E'er	it	has	even	drifted	o'er	the	town	—
曾经	它	有	甚至	漂移	超过	这	镇	—

它甚至已经飘过城镇——

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

then	,	for	the	world	.
然后	,	为了	这	世界	.

然后，为了全世界。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][gɜːrl] ,

A	graceful	girl	,
一个	优美	女孩	,

一位优雅的女孩，

['rɔɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] ,

Royal	with	the	pageantry	of	silk	and	ermine	,
皇家	和	这	盛大场面	的	丝绸	和	貂	,

皇家风范，丝绸和貂皮的华丽装扮，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haɪnəs] , [braʊ] [ə'bleɪz]

Cursed	with	the	name	of	Highness	,	brow	ablaze
被诅咒的	和	这	姓名	的	高度	,	眉头	燃烧

被"殿下"之名诅咒，眉宇间燃起怒火

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , ['kʌtɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] ,

With	diamonds	,	cutting	deep	into	the	skin	,
和	钻石	,	切割	深的	进入	这	皮肤	,

钻石深深地刺入皮肤，

['paːsiz][wɪð; wɪθ] ['duːi] [lɪps][ænd; ənd] [swuːnɪŋ] [aɪz] ,

Passes	with	dewy	lips	and	swooning	eyes	,
通过	和	露水	嘴唇	和	晕倒	眼睛	,

她嘴唇湿润，眼神迷离，款款而过。

[sʌm; səm]['stɔːlwərt]['soʊldʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːdigɑːrd] .

Some	stalwart	soldier	of	her	bodyguard	.
一些	坚定的	士兵	的	她	保镖	.

她保镖队中某个忠诚的士兵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrd] ,

The	young	man	slowly	dying	in	a	ward	,
这	年轻的	男人	缓慢地	垂死	在	一个	病房	,

这位年轻人在病房里慢慢死去。

[siːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enviəs] [smaɪl][ʌv; əv]['bæŋkrʌpt][laɪf] ,

Sees	,	with	the	envious	smile	of	bankrupt	life	,
看到	,	和	这	羡慕	微笑	的	破产	生活	,

带着破产生活特有的羡慕微笑，

[ðə; ði] ['prɪti] [nɜːrs] [huː] ['hɔvəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed]

The	pretty	nurse	who	hovers	round	his	bed
这	漂亮的	护士	WHO	悬停	圆形的	他的	床

那位在他床边徘徊的漂亮护士

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['laɪfs] ['restləs] ['rʌs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][skəːts] .

With	all	life's	restless	rustle	in	her	skirts	.
和	全部	生活的	不安	沙沙	在	她	裙子	.

裙摆里传来生活万千躁动的沙沙声。

[oʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['evər] [sɪŋ] , [oʊ] ['tɔːrtʃərd] [mæn] ,
O , **who** **shall** **ever** **sing** , **O** **tortured** **man** ,
哦 , WHO 将 曾经 唱歌 , 哦 受折磨 男人 ,

哦，谁将永远歌唱，哦，饱受折磨的人啊！

[ðə; ðɪ] ['bæbilən] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The **Babylons** **of** **your** **imagination** ,
这 巴比伦 的 你的 想像力 ,

你想象中的巴比伦城

[ðə; ðɪ] ['kɑːslz] [bɪlt] [ɑːn] [klaʊdz] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [lʌvd]
The **castles** **built** **on** **clouds** , **the** **women** **loved**
这 城堡 建造 在 云 , 这 女性 喜爱

建在云端的城堡，女人们都喜欢

[ɪn] [θɔːt] , [ðə; ðɪ]['fræntɪk][θɜːrst][fɔːr; fər] ['bjuːtiəs] [laɪf] ,
In **thought** , **the** **frantic** **thirst** **for** **beauteous** **life** ,
在 想法 , 这 疯狂的 口渴 为了 美丽的 生活 ,

在思想上，是对美好生活的狂热渴望，

[jʊr; jər][waɪld] [dis'pɛəz] [æt; ət] ['evri] [rek] , [æz; əz] [deθ]
Your **wild** **despairs** **at** **every** **wreck** , **as** **Death**
你的 荒野 绝望 在 每一个 破坏 , 作为 死亡

你对每一次事故都感到绝望，就像死神一样

[drɔːz] ['evər] [nɪr] [tuː; tə] [kuːl] [jʊr; jər] [red] - [hɑːt][soʊl]
Draws **ever** **near** **to** **cool** **your** **red** - **hot** **soul**
平局 曾经 靠近 到 凉爽的 你的 红色的 - 热的 灵魂

越来越近，试图冷却你炽热的灵魂

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [piːs] ! [[eɪt]]
For **an** **eternity** **of** **peace** **!** **[** **8** **]**
为了 一个 永恒 的 和平 ! [8]

为了永恒的和平！[8]

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz]
IN **THE** **HEART** **OF** **A** **ROSE**
在 这 心 的 一个 玫瑰

在玫瑰的心中

[æz; əz][aɪ] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ðɪ][kloʊz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,
As **I** **strolled** **through** **the** **close** , **in** **the** **heart** **of** **a** **rose** ,
作为 我 漫步 通过 这 关闭 , 在 这 心 的 一个 玫瑰 ,

当我漫步穿过小巷，置身于玫瑰花丛的中心时，

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [dɪ'vaɪn] ,
I **espied** **of** **a** **woman** **the** **figure** **divine** ,
我 窥视 的 一个 女士 这 数字 神圣的 ,

我瞥见一位身姿曼妙的女子，

[ɪn][ə; eɪ][roʊz] , ['ruːbi] [steɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ][waɪn] .
In **a** **rose** , **ruby** **stained** , **as** **a** **chalice** **with** **wine** .
在 一个 玫瑰 , 红宝石 染色 , 作为 一个 圣杯 和 葡萄酒 .

玫瑰花瓣染成红宝石色，宛如盛满美酒的圣杯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [roʊz][dɪd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [dɪs'kloʊz] ;
And **the** **opening** **rose** **did** **her** **beauty** **disclose** **;**
和 这 开幕 玫瑰 做过 她 美丽 透露 ;

盛开的玫瑰展现了她的美丽；

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][ʃiː; ʃi] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [woʊv][hɜːr; hər][ɑːrmz]
Her **red** **lips** **she** **upraised** **to** **my** **lips** , **wove** **her** **arms**
她 红色的 嘴唇 她 抬起 到 我的 嘴唇 , 编织 她 武器

她抬起红唇，吻上我的唇，双臂环绕着我。

[raʊnd] [maɪ] [nek] , [baʊnd] [ˌem 'iː][fæst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɛlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

Round	my	neck	,	bound	me	fast	with	her	spells	and	her	charms	.
圆形的	我的	脖子	,	边界	我	快速地	和	她	咒语	和	她	魅力	.

她的魔法和魅力将我牢牢束缚在我的脖子上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [aɪ] [tʃoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,

And	this	woman	I	chose	from	the	heart	of	the	rose	,
和	这	女士	我	选择	从	这	心	的	这	玫瑰	,

而我从玫瑰花心选中的这位女子，

[tʃoʊz] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl][maɪ] ['driːmlænd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

Chose	to	share	all	my	dreamland	of	love	and	of	power	,
选择	到	分享	全部	我的	梦境	的	爱	和	的	力量	,

我选择分享我梦寐以求的爱与力量之地，

[stoʊl][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [maɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] . [[naɪn]]

Stole	my	soul	and	imprisoned	my	soul	in	the	flower	.	[	9	]
偷窃	我的	灵魂	和	被监禁	我的	灵魂	在	这	花	.	[	9	]

它偷走了我的灵魂，并将我的灵魂囚禁在了花朵中。[9]

[ə; eɪ] ['streɪndʒər]

A	STRANGER
一个	陌生人

陌生人

- [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ˌdezdi'məunə] ['jestərdeɪ] ,

'	Yes	,	I	was	Desdemona	yesterday	,
-	是的	,	我	曾是	苔丝狄蒙娜	昨天	,

“是的，我昨天扮演的是苔丝狄蒙娜。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'saɪd]

'	She	said	to	me	a	-	sudden	as	we	stood	beside
-	她	说	到	我	一个	-	突然	作为	我们	站立	旁

“我们站在旁边时，她突然对我说……”

[æn; ən] [æn'tiːk] [veɪs] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] ,

An	antique	vase	of	porphyry	,
一个	古董	花瓶	的	斑岩	,

一件古董斑岩花瓶，

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kraʊd] [bɪ'loʊ] .

Gazing	upon	the	swaying	crowd	below	.
凝视	之上	这	摇晃	人群	以下	.

凝视着下方摇曳的人群。

- [ɑːrmz] ['nɜːrvəs] , ['iːstərn] [aɪz] [wɪtʃ] [flæʃt] [fɪrs] [fairz] ,

'	Arms	nervous	,	eastern	eyes	which	flashed	fierce	fires	,
-	武器	紧张的	,	东	眼睛	哪个	闪光灯	凶猛的	火灾	,

“双臂紧张，东方人的眼睛里闪烁着炽热的光芒，

[ðə; ði][ˌkɔːrəs'keiʃən][ʌv; əv]['estɪvəl] [naɪts]

The	coruscation	of	estival	nights
这	闪光	的	夏日	夜晚

节日之夜的璀璨光芒

['gloʊɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'sɜːrkl] [dɑːrk] ,

Glowing	amid	the	all	-	encircling	dark	,
发光	之中	这	全部	-	包围	黑暗的	,

在万物环绕的黑暗中闪耀，

[ðiːz] [meɪd] [maɪ][dʒɔɪ] ;

These	made	my	joy	;
这些	制成	我的	喜悦	;

这些让我感到快乐；

[ðə; ði] ['kɔılıŋ] ['heıtrıd][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - [sneık] ,

The	coiling	hatred	of	the	devil	-	snake	,
这	卷绕	仇恨	的	这	魔鬼	-	蛇	,

恶魔之蛇盘绕的仇恨，

[maı][peın] .

My	pain	.
我的	疼痛	.

我的痛苦。

[aı] [sɔ:] [ðə; ði] ['twıtʃıŋ] [ʌv; əv][oʊ'θɛloʊz][hændz] ,

I	saw	the	twitching	of	Othello's	hands	,
我	锯	这	抽搐	的	奥赛罗的	双手	,

我看到奥赛罗的手在抽搐。

[ænd; ənd][daıd][æt; ət] ['twenti] [pæst][ı'lev(ə)n] .

And	died	at	twenty	past	eleven	.
和	死亡	在	二十	过去的	十一	.

于十一点二十分去世。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ın][və'rəunə] , [æt; ət][ə; eı][mæsk] ,

To	-	morrow	,	in	Verona	,	at	a	mask	,
到	-	明天	,	在	维罗纳	,	在	一个	面具	,

明天，在维罗纳，戴着面具，

[aı] [mi:t] ['lʌvz] [ɑ:rtʃ] - [taıp] ['glɔ:rıfaıd] [bı'jɑ:nd]

I	meet	love's	arch	-	type	glorified	beyond
我	见面	爱的	拱	-	类型	光荣的	超过

我遇见了爱情的原型，它被美化得淋漓尽致。

[mır] ['hju:mən] ['mænhʊd] [tu:; tə][ə'pɑ:loʊz][self] ;

Mere	human	manhood	to	Apollo's	self	;
仅仅	人类	男子气概	到	阿波罗的	自己	;

对阿波罗而言，这不过是凡人的阳刚之气；

[ænd; ənd][aı] , [ðıs] [mæg'nıfıs(ə)nt] ['lʌvɚz] [lʌv] ,

And	I	,	this	magnificent	lover's	love	,
和	我	,	这	壮丽	恋人的	爱	,

而我，这伟大的爱人之爱，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eı]['meıd(ə)n][ın][hɜ:r; hər] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [jır]

Shall	be	a	maiden	in	her	fourteenth	year
将	是	一个	少女	在	她	第十四	年

她十四岁时仍是少女

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [θri:] ['aʊərz] .

For	just	three	hours	.
为了	只是	三	小时	.

仅仅三个小时。

- [tız] [ðʌs] [aı][lıv; laıv] , [ænd; ənd] [heıt] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][daı]

'	Tis	thus	I	live	,	and	hate	,	and	love	,	and	die
-	的	因此	我	居住	,	和	恨	,	和	爱	,	和	死

这就是我活着、恨、爱和死的方式。

[naıt] ['æftər] [naıt] , [-]

Night	after	night	,	[	10	]
夜晚	后	夜晚	,	[	-	]

夜复一夜，[10]

[ın][ə; eı][su:'pɜ:rb][ænd; ənd] ['ʃeımləs] [ˌprɑ:stı'tu:ʃ(ə)n] ,

In	a	superb	and	shameless	prostitution	,
在	一个	高超	和	不要脸	卖淫	,

在一场精彩绝伦、厚颜无耻的卖淫活动中，

['liːvɪŋ] [self][ɪn][maɪ]['wɔːrdroʊb] , [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz]

Leaving	self	in	my	wardrobe	,	a	disguise
离开	自己	在	我的	衣柜	,	一个	伪装

把自我留在衣橱里，一种伪装

[wɔːrn]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Worn	only	in	the	daylight	of	the	world
磨损	仅有的	在	这	日光	的	这	世界

只在世界的白天穿着

[tuː; tə][haɪd] [ðiːz] ['meni] [soʊlz] .

To	hide	these	many	souls	.
到	隐藏	这些	许多	灵魂	.

为了隐藏这些灵魂。

['goʊsts] , [bɔːrn][ɪn] ['gaːdnz] [wer] [ðə; ði]['poʊət] [tredz] ,

Ghosts	,	born	in	gardens	where	the	poet	treads	,
鬼魂	,	出生	在	花园	在哪里	这	诗人	踏板	,

诗人漫步的花园里，诞生了幽灵。

[rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][maɪ] ['biːɪŋ] :

Resolve	themselves	into	my	being	:
解决	他们自己	进入	我的	存在	:

融入我的存在：

[ə'loʊn] , [aɪ] ['mɪrli] [stænd][ɪn] [ðɪs] [deθ] ['kɑːrnɪv(ə)l]

Alone	,	I	merely	stand	in	this	death	carnival
独自的	,	我	仅仅	站立	在	这	死亡	狂欢

我孤身一人，只是伫立在这场死亡嘉年华中。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][laɪf] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] . - [-]

Which	you	call	life	—	a	stranger	.	'	[	11	]
哪个	你	称呼	生活	—	一个	陌生人	.	-	[	-	]

你称之为生活——一个陌生人。[11]

[ˌevə'luːʃ(ə)n]

EVOLUTION
进化

进化

[ʃiː; ʃi] [rests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] [red] [ænd; ənd] [geɪ] ,

She	rests	among	the	roses	red	and	gay	,
她	休息	之中	这	玫瑰	红色的	和	同性恋	,

她安息在艳丽的红玫瑰丛中，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['mænt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

Wrapt	in	the	golden	mantle	of	her	hair	,
包裹	在	这	金的	地幔	的	她	头发	,

她被金色的秀发包裹着，

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [tuː] ['mɪrɚz] [bluː] [ænd; ənd] [fer] —

While	in	her	eyes	—	two	mirrors	blue	and	fair	—
尽管	在	她	眼睛	—	二	镜子	蓝色的	和	公平的	—

而在她眼中——两面湛蓝而明亮的镜子——

[ɔːl] - ['wɪnsəm] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [pleɪ] .

All	girlhood's	winsome	charms	and	wonders	play	.
全部	-	迷人的	魅力	和	奇迹	玩	.

少女时代所有迷人的魅力和奇妙之处都展现了出来。

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sʌnbiːmz] [spredz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Love	to	the	shimmering	sunbeams	spreads	his	wings	,
爱	到	这	闪闪发光	阳光	传播	他的	翅膀	,

爱如同闪耀的阳光般展开双翼，

[ænd; ənd] ['spi:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
And **speeding** **through** **the** **skies** **with** **laughing** **eyes** **,**
和 超速 通过 这 天空 和 笑 眼睛 ,

带着笑意，飞驰在天空中，

[kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊzi] ['baʊər] [wer] ['bju:ti] [saɪz] ,
Comes **to** **the** **rosy** **bower** **where** **beauty** **sighs** **,**
来 到 这 红润 凉亭 在哪里 美丽 叹息 ,

来到那片美丽叹息的玫瑰花丛中，

['prɛsəz, 'prɛsɪz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Presses **his** **lips** **upon** **her** **lips** **and** **sings** **.**
出版社 他的 嘴唇 之上 她 嘴唇 和 唱歌 .

他吻了吻她的嘴唇，然后唱歌。

[oʊ] ['sɪmb(ə)l] ['taʊərɪŋ] [ɔ:(r)] ['aʊər; ɑ:r] ['daʊnwərd] [straɪf] ,
O **symbol** **towering** **o'er** **our** **downward** **strife** **,**
哦 象征 参天 超过 我们的 向下 冲突 ,

哦，象征着我们向下挣扎的巍峨巨峰，

[ɪn] ['hev(ə)n] [bɔ:rn] , [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪ'mju:təb(ə)l] ,
In **Heaven** **born** **,** **like** **Heaven** **immutable** **,**
在 天堂 出生 , 喜欢 天堂 不可更改的 ,

天生，如天永恒，

[gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dri:mi] [sfiəz] [tu:; tə] ['groʊsər] [ɜ:rθ] ,
Gift **of** **the** **dreamy** **spheres** **to** **grosser** **earth** **,**
礼物 的 这 梦幻般的 球体 到 更粗俗 地球 ,

梦幻般的球体赠予粗糙的地球，

[wer'ɪn] [ɪz] ['ʃædoʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [bɜ:rθ] ,
Wherein **is** **shadowed** **forth** **to** **-** **morrow's** **birth** **,**
其中 是 阴影 前进 到 - 明天 出生 ,

其中预示着明日的诞生，

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [meɪd] [tu:; tə] [mæn] [ə'teɪnəb(ə)l] —
The **unknown** **made** **to** **man** **attainable** **—**
这 未知 制成 到 男人 可实现的 —

未知变为可能——

[lʌv] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ! [-]
Love **opening** **with** **a** **kiss** **the** **book** **of** **life** **!** **[** **12** **]**
爱 开幕 和 一个 吻 这 书 的 生活 ! [-]

以吻开启生命之书的爱！[12]

['nɑ:ktɜ:rn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[ðə; ði] [bɪg] , [koʊld] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [gloʊ] - [laɪts] [baɪ] [ðə; ði] [laɪnz] ,
The **big** **,** **cold** **moon** **,** **and** **the** **red** **glow** **-** **lights** **by** **the** **lines** **,**
这 大的 , 寒冷的 月亮 , 和 这 红色的 辉光 - 灯 经过 这 线条 ,

那轮又大又冷的月亮，还有线条旁闪烁的红色灯光，

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [sti:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kɑ:rz]
The **panting** **steam** **,** **and** **the** **luggage** **cars**
这 喘息 蒸汽 , 和 这 行李 汽车

喘息的蒸汽和行李车厢

[wendɪŋ] [ðer; ðər] [fju:g] - [laɪk] [kɔ:rs] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
Wending **their** **fugue** **-** **like** **course** **through** **a** **wood** **of** **pines** **,**
结束 他们的 赋格曲 - 喜欢 课程 通过 一个 木头 的 松树 ,

它们蜿蜒穿过一片松树林，宛如一首赋格曲。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][ɪ'mju:təb(ə)l][stɑ:rz] . . . . [-]
And **around** **the** **immutable** **stars** **.** **.** **.** **.** **[** **13** **]**
和 大约 这 不可更改的 明星 . . . . [-]

围绕着那些不变的恒星.....[13]

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ]
THE **CITY** **OF** **ANGUISH**
这 城市 的 痛苦

痛苦之城

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [klaʊdz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [hæŋ]
About **the** **city** **clouds** **eternal** **hang**
关于 这 城市 云 永恒 悬挂

城市云雾永不散落

[ænd; ənd]['pælɪd] ['ʃæˌdoʊz] ['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði][mɪst] ,
And **pallid** **shadows** **wander** **through** **the** **mist** **,**
和 苍白 阴影 漫步 通过 这 薄雾 ,

苍白的影子在迷雾中游荡，

[hu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['tempɪst] ['i:gər] [lɪst] .
Who **to** **the** **moaning** **tempest** **eager** **list** **.**
WHO 到 这 呻吟 暴风雨 渴望的 列表 .

谁渴望加入这场哀鸣的风暴名单?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['ɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rnf(ə)l] [klæŋ]
The **night** **is** **eerie** **with** **the** **mournful** **clang**
这 夜晚 是 怪异 和 这 悲哀 铿

夜色阴森，传来哀伤的铿锵声。

[ʌv; əv] ['belz] [fju'nɪriəl] .
Of **bells** **funereal** **.**
的 铃铛 葬礼 .

丧钟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm]
There **is** **no** **name**
那里 是 不 姓名

没有名字

['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sɪti:z] ['krʌmbliŋ] [wɔ:lz] ,
Written **upon** **this** **city's** **crumbling** **walls** **,**
书面 之上 这 城市的 摇摇欲坠 墙壁 ,

铭刻在这座城市残垣断壁之上，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['tʃɪrləs] [hɔ:lz]
And **those** **who** **live** **within** **its** **cheerless** **halls**
和 那些 WHO 居住 之内 它是 冷冷清清 大厅

以及那些居住在它那阴森森的大厅里的人们

[ɑ:r; ər][fər'lɔ:rn]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [feɪm] .
Are **forlorn** **lovers** **of** **the** **goddess** **Fame** **.**
是 绝望 恋人 的 这 女神 名声 .

他们是名望女神的失意爱侣。

[tred] ['dʒentli] , ['streɪndʒər] , [ɪn] [ðɪs] ['hæloʊd] [pleɪs] ,
Tread **gently** **,** **stranger** **,** **in** **this** **hallowed** **place** **,**
踏 轻轻地 , 陌生人 , 在 这 神圣的 地方 ,

陌生人，请轻声慢步，在这神圣之地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [pər'tʃæns] [ju:; jʊ] [mi:t]
And **if** **among** **the** **crowd** **perchance** **you** **meet**
和 如果 之中 这 人群 或许 你 见面

如果碰巧你在人群中遇到

[sʌm; səm] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][wʌns] - ['tʃerɪʃt] [feɪs] ,

Some	long	-	forgotten	and	once	-	cherished	face	,
一些	长的	-	被遗忘的	和	一次	-	珍爱	脸	,

一张早已被遗忘却曾备受珍视的面孔，

[seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪk'stend][noʊ][hænd][tuː; tə] [griːt]

Say	not	a	word	,	extend	no	hand	to	greet
说	不是	一个	单词	,	延长	不	手	到	迎接

一言不发，不要伸出手问候

[jʊr; jər] [frend] , [grænt][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [əblɪviːənz] [greɪs] ,

Your	friend	,	grant	him	at	least	oblivion's	grace	,
你的	朋友	,	授予	他	在	至少	遗忘的	优雅	,

你的朋友，至少赐予他遗忘的恩典吧。

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'triːt] . [-]

For	pity's	sake	be	silent	and	retreat	.	[	14	]
为了	可惜	清酒	是	沉默的	和	撤退	.	[	-	]

看在上帝的份上，保持沉默，退下吧。[14]

['mægdəliːn]

MAGDALENE

抹大拉的玛利亚

抹大拉的玛格达琳

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][flægz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her]

Now	she	lay	on	the	white	marble	flags	,	and	her	hair
现在	她	躺	在	这	白色的	大理石	旗帜	,	和	她	头发

现在她躺在白色的大理石板上，她的头发

[meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [klaʊd] [ʌv; əv][goʊld] , [θruː] [ðə; ði][klaʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Made	a	soft	cloud	of	gold	,	through	the	cloud	here	and	there
制成	一个	柔软的	云	的	金子	,	通过	这	云	这里	和	那里

化作一团柔软的金云，透过云层，这里那里。

[piːpt] [ðə; ði][wɔːrm] , ['roʊzi][skɪn] .

Peeped	the	warm	,	rosy	skin	.
偷窥	这	温暖的	,	红润	皮肤	.

瞥见了温暖红润的肌肤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [driːmz]

And	her	eyes	were	as	dreams
和	她	眼睛	是	作为	梦境

她的眼睛如同梦境一般。

[dremt] [ɪn] [juːθ] [baɪ][ə; eɪ][gɑːd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [kɪs] - ['kreɪvɪŋ] [lɪps] ,

Dreamt	in	youth	by	a	god	,	while	her	kiss	-	craving	lips	,
梦见	在	青年	经过	一个	上帝	,	尽管	她	吻	-	渴望	嘴唇	,

年轻时被神明梦见，她那渴望亲吻的嘴唇，

[red] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , ['hɔːntɪd] [men] .

Red	with	love	,	haunted	men	.
红色的	和	爱	,	闹鬼的	男人	.

因爱而红，心事重重的男人们。

[ɪn][hɜːr; hər]['pælɪd] [dɪ'sper]

In	her	pallid	despair
在	她	苍白	绝望

在她苍白的绝望中

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][maɪ] [fiːt]

She	had	come	from	her	palace	,	she	knelt	at	my	feet
她	有	来	从	她	宫殿	,	她	跪下	在	我的	脚

她从宫殿里来，跪在我的脚边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bɜːrnt][maɪ] [fleʃ] .
And her tears as they fell burnt my flesh .
和 她 眼泪 作为 他们 跌倒 烧焦的 我的 肉 .

她的泪水滴落时，灼伤了我的肌肤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] —
Then she spoke —
然后 她 辐 —

然后她开口说话了——

['wɪspəd] [sɪnz]['mjuːzɪk] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['nʌnz] ['klɪŋkɪŋ] [biːdz] .
Whispered sins music made like a nun's clinking beads .
低声说道 罪孽 音乐 制成 喜欢 一个 修女的 叮当声 珠子 .

低语的罪恶之乐，如同修女的念珠叮当作响。

['mægdəliːn] , ['mægdəliːn] , ['gloʊɪŋ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Magdalene , Magdalene , glowing shame of the world !
抹大拉的玛格达琳 , 抹大拉的玛格达琳 , 发光 耻辱 的 这 世界 !

抹大拉的玛利亚，抹大拉的玛利亚，世间闪耀的耻辱!

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ['krɪmz(ə)n] [tɪndʒd] ,
Just a touch of my lips on her brow crimson tinged ,
只是 一个 触碰 的 我的 嘴唇 在 她 眉头 赤红 带点色调 ,

我的嘴唇轻轻触碰了她泛红的眉毛，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [leɪ] [æt; ət] [rest] [ɑːn][maɪ] [brest] .
And her head like a child's lay at rest on my breast .
和 她 头 喜欢 一个 孩子的 躺 在 休息 在 我的 胸部 .

她的头像孩子一样安详地枕在我的胸口。

['lʌləbaɪ] , ['mægdəliːn] , [jɔːrz] [maɪ] [kɪs] [ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋ] . [-]
Lullaby , Magdalene , yours my kiss and my song . [15]
催眠曲 , 抹大拉的玛格达琳 , 你的 我的 吻 和 我的 歌曲 . [-]

摇篮曲，抹大拉的玛利亚，我的吻和我的歌。[15]

['feɪb(ə)l]
FABLE
寓言

寓言

[ðeɪ] [met] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [striːm] ,
They met beside a babbling stream ,
他们 遇见 旁 一个 胡说 溪流 ,

他们在潺潺溪流旁相遇，

[oʊld] [deθ] , [jʌŋ] [lʌv] ;
Old Death , young Love ;
老的 死亡 , 年轻的 爱 ;

老死神，年轻的爱情；

[dɑːn] [θruː] [ɪts]['oʊkər] - ['tɪntɪd] [gliːm]
Dawn threw its ochre - tinted gleam
黎明 扔 它是 赭石 - 有色 闪耀

黎明时分，天边泛起赭色的光芒。

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] .
Through the leaves above .
通过 这 树叶 多于 .

透过上面的树叶。

- ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][sæd][æz; əz][laɪf] ,
' Father , you look as sad as life ,
- 父亲 , 你 看 作为 伤心 作为 生活 ,

"父亲，您看上去很悲伤，就像人生一样。"

- [sed] [lʌv] [tuː; tə] [deθ] .
' **Said Love to Death .**
- 说 爱 到 死亡 .

“爱至死不渝。”

- [bɔɪ] , [kiːp] [jʊr; jər] [tɔːnts] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [straɪf] ,
' **Boy , keep your taunts for human strife ,**
- 男生 , 保持 你的 嘲讽 为了 人类 冲突 ,

“小子，把你的嘲讽留给人类的纷争吧。”

[nɔːr] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] .
Nor waste your breath .
也不 浪费 你的 气息 .

别白费口舌了。

- [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [taɪd] ,
' **He dipped his scythe in the crystal tide ,**
- 他 浸入 他的 镰 在 这 水晶 潮 ,

他将镰刀浸入水晶般的潮水中，

[ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [spreɪ] :
Shook off the spray :
震惊 离开 这 喷 :

甩掉身上的喷雾：

- [ɪf] [juːθ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] ,
' **If youth for work has too much pride ,**
- 如果 青年 为了 工作 有 也 很多 自豪 ,

“如果青年就业者过于骄傲，

[goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [weɪ] .
Go on your way .
去 在 你的 方式 .

走吧。

- [lʌv] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
' **Love bit the end of a blade of grass**
- 爱 少量 这 结尾 的 一个 刀刃 的 草

爱咬断了一根草叶的末端

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] :
And bending low :
和 弯曲 低的 :

弯腰低头：

- [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [læs] ,
' **To - day you meet a pretty lass ,**
- 到 - 天 你 见面 一个 漂亮的 小姐 ,

今天你遇到了一位漂亮的姑娘，

[dɪr] [deθ] , [aɪ] [troʊ] .
Dear Death , I trow .
亲爱的 死亡 , 我 扔 .

亲爱的死神，我投降。

- [ðə; ði] ['moʊər] ['tʃʌkld] : - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fer] ,
' **The Mower chuckled :** ' **She is fair ,**
- 这 割草机 轻笑 : - 她 是 公平的 ,

割草机轻笑一声：“她很白皙。”

[fer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
Fair as a flower .
公平的 作为 一个 花 .

美得像花儿一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her]
I shall be rich with golden hair
我 将 是 富有的 和 金的 头发

我将拥有一头金发，富贵无比。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən]['aʊər] . - [-]
Before an hour . ' [16]
前 一个 小时 . - [-]

不到一个小时。[16]

- [sʌm; səm][gɜːrl] [huːz] [lɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][paɪn] ,
' Some girl whose lot it was to pine ,
- 一些 女孩 谁 很多 它 曾是 到 松树 ,

“有些女孩注定要独自思念，

[draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,
Drowned in a pool ,
溺水 在 一个 水池 ,

溺死在泳池里

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] - [feɪst] [beɪb] [tuː; tə] [waɪn]
Leaving her pale - faced babe to whine
离开 她 苍白 - 面对 宝贝 到 抱怨

留下她脸色苍白的婴儿独自哭泣

[ænd; ənd] [groʊ] . . . [ə; eɪ] [fuːl] . -
And grow . . . a fool . '
和 生长 . . . 一个 傻子 . -

然后变成……一个傻瓜。

- [noʊ][fər'lɔːrn][gɜːrl] , [noʊ] ['tretʃərəs] [smaɪlz]
' No forlorn girl , no treacherous smiles
- 不 绝望 女孩 , 不 奸诈 微笑

没有悲伤的女孩，也没有背叛的笑容

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [tʃɜːrl] ;
Of a passing churl ;
的 一个 通过 吝啬鬼 ;

一个路过的粗人；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bæfəld] [ɔːl][jʊr; jər] [waɪlz]
Her mother baffled all your wiles
她 母亲 困惑 全部 你的 诡计

她母亲识破了你所有的诡计。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][gɜːrl] ,
And kept the girl ,
和 保留 这 女孩 ,

他把那个女孩留下了。

['steɪnləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ə'bʌv]
Stainless for me to bear above
防锈的 为了 我 到 熊 多于

不锈钢对我来说足以承受。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
In the month of May ,
在 这 月 的 可能 ,

五月份，

- [meɪd] ['ænsər] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [lʌv]
' Made answer Death to the stripling Love
- 制成 回答 死亡 到 这 幼苗 爱

“对少年之爱的死亡做出回应”

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
In the dawn of day .
在 这 黎明 的 天 .

在黎明时分。

- [iːtʃ] ['mɔːrt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] [iːv]
' Each mortal mother and mortal Eve
- 每个 凡人 母亲 和 凡人 前夕

每一位凡人母亲和凡人夏娃

[ðeɪ] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] ,
They play our game ,
他们 玩 我们的 游戏 ,

他们玩我们的游戏，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [sliːp] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [iːv]
And we might sleep from morn till eve
和 我们 可能 睡觉 从 早晨 直到 前夕

我们或许会从早睡到晚。

- [twʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
' Twould be the same .
- 特沃德 是 这 相同的 .

情况是一样的。

[jʊr; jər] [teɪl] , [gʊd] [sɜːr] , [ɪz] ['veri] [sæd]
Your tale , good sir , is very sad
你的 故事 , 好的 先生 , 是 非常 伤心

先生，您的故事真令人悲伤。

[bʌt; bət]['hɑːrdli] [nuː] .
But hardly new .
但 几乎 新的 .

但这并不算什么新鲜事。

- [oʊld] [deθ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [læd] :
' Old Death sat down beside the lad :
- 老的 死亡 卫星 向下 旁 这 小伙子 :

"老死神坐在了男孩旁边:"

- [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [truː] ,
' The tale is true ,
- 这 故事 是 真的 ,

"这个故事是真的。"

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɪr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]
The house is near , around the door
这 房子 是 靠近 , 大约 这 门

房子就在附近，门那边。

[vaɪn] ['bræntʃɪz] [kriːp] . . . .
Vine branches creep . . . .
藤 分支 潜行者 . . . .

藤蔓蔓延.....

- [bʌt; bət] [er] [ðə; ði]['wɑːndərər][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr]
' But ere the Wanderer could say more
- 但 埃雷 这 流浪者 可以 说 更多的

但流浪者还能说更多的话吗?

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
He fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .

他睡着了。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['sɔːsi] [ɪmp] [wʌz; wəz] [blaɪð] ;

So	now	the	saucy	imp	was	blithe	;
所以	现在	这	风骚的	重要	曾是	快乐的	;

所以现在这个调皮的小家伙高兴极了;

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Holding	his	breath	,
保持	他的	气息	,

他屏住呼吸,

[ðə; ði] ['seɪbl] [kloʊk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [saɪð]

The	sable	cloak	and	glittering	scythe
这	黑貂	披风	和	闪闪发光	镰

黑貂斗篷和闪亮的镰刀

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [deθ] [-]

He	took	from	Death	[	17	]
他	采取	从	死亡	[	-	]

他从死神那里得到了[17]

[ænd; ənd] [læf] ['geɪli] [skɪpt] [ə'weɪ] ,

And	laugh	gaily	skipped	away	,
和	笑	兴高采烈地	跳过	离开	,

然后欢快地笑着跳走了,

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kwest] .

Upon	his	quest	.
之上	他的	寻求	.

在他的探索之旅中。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] [liːvz] [geɪ] ,

He	pushed	the	door	with	vine	leaves	gay	,
他	推动	这	门	和	藤	树叶	同性恋	,

他推开了那扇长满葡萄叶的门,

[ðə; ði] ['goʊstli] [gest] ;

The	ghostly	guest	;
这	幽灵般的	客人	;

幽灵般的客人;

[ðə; ði] ['mʌðər] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm]

The	mother	led	him	to	the	room
这	母亲	引领	他	到	这	房间

母亲领着他进了房间。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [bluː] ,

With	curtains	blue	,
和	窗帘	蓝色的	,

窗帘是蓝色的,

[wer] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [duːm]

Where	the	girl	was	waiting	for	her	doom
在哪里	这	女孩	曾是	等待	为了	她	厄运

女孩在那里等待着她的厄运。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] .

And	left	the	two	.
和	左边	这	二	.

然后留下他们两人。

[hiː; hi] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [læs]

He	sat	him	down	beside	the	lass
他	卫星	他	向下	旁	这	小姐

他让他坐在姑娘旁边。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
And **took** **her** **hand** **,**
和 采取 她 手 ,

然后握住了她的手，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [glæs]
She **smiled** **and** **thought** **that** **in** **the** **glass**
她 微笑 和 想法 那 在 这 玻璃

她笑了，心想玻璃里.....

[wʊd] [stɑːp][ðə; ði][sænd] .
Would **stop** **the** **sand** **.**
会 停止 这 沙 .

可以阻止沙子流动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði] ['prɪti] [læd] ,
But **he** **kissed** **her** **lips** **,** **the** **pretty** **lad** **,**
但 他 亲吻 她 嘴唇 , 这 漂亮的 小伙子 ,

但他吻了她的嘴唇，那个漂亮的小伙子。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] . . . .
He **kissed** **her** **eyes** **.** **.** **.** **.**
他 亲吻 她 眼睛 . . . .

他吻了吻她的眼睛.....

[wen] [keɪm] [ðə; ði] ['moʊər] [grɪm][ænd; ənd][sæd]
When **came** **the** **Mower** **grim** **and** **sad**
什么时候 来了 这 割草机 严峻 和 伤心

割草机来了，阴沉而悲伤

[tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][praɪz] —
To **claim** **his** **prize** **—**
到 宣称 他的 奖 —

为了领取他的奖品——

['hævɪŋ] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] [ə'woʊk] —
Having **at** **last** **from** **his** **trance** **awoke** **—**
拥有 在 最后的 从 他的 发呆 醒来 —

他终于从恍惚中醒来——

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'sted]
He **found** **instead**
他 成立 反而

他却发现并非如此。

[hɪz; ɪz] [saɪð] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [kloʊk]
His **scythe** **wrapt** **in** **his** **sable** **cloak**
他的 镰 包裹 在 他的 黑貂 披风

他的镰刀裹在他的黑色斗篷里

[ɑːn][ðə; ði]['sɪlkən][bed] . [-]
On **the** **silken** **bed** **.** **[** **18** **]**
在 这 丝 床 . [-]

在丝绸床上。[18]

[kən'feʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

- [aɪ] [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [iːv] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] ;
' **I** **love** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **a** **child** **of** **Eve** **,** **I** **love** **to** **love** **;**
- 我 爱 , - 她 说 , - 一个 孩子 的 前夕 , 我 爱 到 爱 ;

“我爱，”她说，“夏娃的孩子，我爱去爱；

['lʌvɪŋ] , [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [hɑ:rt] ['kɑ:ntent] , [aɪ] [sɔ:r] [ə'bʌv]

Loving	,	beloved	,	my	heart	content	,	I	soar	above
爱	,	心爱	,	我的	心	内容	,	我	翱翔	多于

充满爱意，被爱着，我的心感到满足，我翱翔天际

[ɔ:l] ['ʌðər] [hoʊps] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] .

All	other	hopes	in	life	and	all	the	fears	of	death	.
全部	其他	希望	在	生活	和	全部	这	恐惧	的	死亡	.

生活中所有其他的希望和对死亡的所有恐惧。

- [aɪ] [lʌv] , [maɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪnəsns] [aɪ] [gɪv]

'	I	love	,	my	beauty	and	my	innocence	I	give
-	我	爱	,	我的	美丽	和	我的	无辜	我	给

我献出我的爱、我的美貌和我的纯真。

[tu:; tə] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

To	my	beloved	,	and	laugh	,	and	am	content	to	live	,
到	我的	心爱	,	和	笑	,	和	是	内容	到	居住	,

致我挚爱之人，欢笑，并满足于活着。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [θrʌʃ] .

And	sing	my	passion	with	the	nightingales	and	thrushes	.
和	唱歌	我的	热情	和	这	夜莺	和	画眉	.

与夜莺和画眉一起歌唱我的激情。

- [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] .

'	I	love	,	I	love	.
-	我	爱	,	我	爱	.

我爱，我爱。

[hæv; həv] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['hju:mən] ['dɔgməz] ['paʊər]

Have	all	your	human	dogmas	power
有	全部	你的	人类	教条	力量

拥有你所有的人类教条的力量

['kloʊzər] [tu:; tə] [baɪnd] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !

Closer	to	bind	my	thoughts	to	him	!
更近	到	绑定	我的	想法	到	他	!

更想让我的思绪与他相连!

[gɑ:d] [geɪv] [ðə; ði] ['flaʊər]

God	gave	the	flower
上帝	给予	这	花

上帝赐予了这朵花

[ɪts] [pər'fju:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪts] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [maɪ] [lʌv] . - [-]

Its	perfume	,	and	the	bird	its	song	,	and	me	my	love	.	'	[	19	]
它是	香水	,	和	这	鸟	它是	歌曲	,	和	我	我的	爱	.	-	[	-	]

它的香气，鸟儿的歌声，还有我，我的爱人。[19]

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['gɑ:rdn]

THE	MYSTIC	GARDEN
这	神秘	花园

神秘花园

['meni] ['kʌlərd] [sʌnz] [dɪ'fju:zd] [ðer; ðər] ['gɔ:rdʒəs] ['reinbəuz] [θru:] [ðə; ði] [er]

Many	coloured	suns	diffused	their	gorgeous	rainbows	through	the	air
许多	有色	太阳	扩散	他们的	华丽的	彩虹	通过	这	空气

五彩缤纷的太阳在空中洒下绚丽的彩虹。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fer] ,

O'er	a	garden	strange	and	fair	,
超过	一个	花园	奇怪的	和	公平的	,

越过一座奇特而美丽的花园，

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ɪk'stendɪd] [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Trees and flowers on every side extended far and far away ,
树木 和 花朵 在 每一个 边 扩展 远的 和 远的 离开 ,

四周树木花草绵延至远方，

[laɪk] [væst] ['ɑːmiz] [ɪn] [ə'reɪ] .
Like vast armies in array .
喜欢 广阔的 军队 在 大批 .

如同列阵的庞大军队。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][boʊn] ,
As I walked within this garden where the earth was mixed with bone ,
作为 我 步行 之内 这 花园 在哪里 这 地球 曾是 混合 和 骨 ,

当我漫步在这座泥土与骨头混杂的花园里时，

[maɪ] [fʊt] ['stʌmbld] [ɔː(r)][ə; eɪ][stoʊn]
My foot stumbled o'er a stone
我的 脚 踉跄 超过 一个 石头

我的脚绊到了一块石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][ɪn] [tweɪn] [wʌz; wəz]['kloʊvn; 'kloʊvən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʊrɪd] [fleɪm] [wʌz; wəz]
And the stone in twain was cloven , and a lurid flame was
和 这 石头 在 马克·吐温 曾是 裂瓣 , 和 一个 骇人的 火焰 曾是
['kɪndld] ,
kindled ,
点燃 ,

石头裂成两半，燃起一道耀眼的火焰。

[wɪtʃ] [ɜ˞'aɪzɪŋ] ['sloʊli] ['mɪŋgld]
Which arising slowly mingled
哪个 产生 缓慢地 混合

其中逐渐形成的混合体

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuːn] ,
With the suns which were revolving in the glory of their noon ,
和 这 太阳 哪个 是 旋转 在 这 荣耀 的 他们的 中午 ,

正午的太阳高悬空中，光芒万丈。

[θruː] [ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [dʒuːn] .
Through the skies of burning June .
通过 这 天空 的 燃烧 六月 .

穿过六月燃烧的天空。

[ɑːn][aɪ] ['stroʊld] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['waɪtɜ˞, 'hwaɪtɜ˞][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] ;
On I strolled and saw a lily which was whiter than the snow ;
在 我 漫步 和 锯 一个 百合 哪个 曾是 更白 比 这 雪 ;

我继续漫步，看到一朵百合花，比雪还要白；

[kɪst] [ðə; ði]['lɪli] ['bendɪŋ] [loʊ] . [-]
Kissed the lily bending low . [20]
亲吻 这 百合 弯曲 低的 . [-]

俯身亲吻百合花。[20]

[æz; əz][maɪ][lɪps] [dɪ'vaʊtli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [loʊ] !
As my lips devoutly touched it , lo !
作为 我的 嘴唇 虔诚地 感动 它 , 洛 !

当我虔诚地用嘴唇触碰它时，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [speɪs] ;
it vanished into space ;
它 消失了 进入 空间 ;

它消失在了太空中；

[roʊz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['heɪləʊd] [feɪs] ,
Rose a woman's haloed face ,
玫瑰 一个 女性的 光环 脸 ,

玫瑰，一个女人的脸庞，仿佛被光环笼罩。

[wer] [ðə; ði] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmʌlti'kʌlərd] [deɪ] —
Where the lily had been basking in the multicoloured day —
在哪里 这 百合 有 到过 晒太阳 在 这 五彩缤纷 天 —

百合花曾沐浴在五彩斑斓的阳光下——

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [goʊld] [ænd; ənd] [greɪ] —
Just a vision gold and grey —
只是 一个 想象 金子 和 灰色的 —

只剩下一片金灰色的景象——

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
And I knew it was the Virgin by the pity in her eyes ,
和 我 知道 它 曾是 这 处女 经过 这 遗憾 在 她 眼睛 ,

我从她眼中的怜悯认出她是圣母玛利亚。

['æʒər] - ['tɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] .
Azure - tinted from the skies .
Azure - 有色 从 这 天空 .

天空泛着蔚蓝的光芒。

[waɪl] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] , [waɪl] [aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ɪts] [peɪn] ,
While I gazed upon the visage , while I wondered at its pain ,
尽管 我 凝视 之上 这 面容 , 尽管 我 想知道 在 它是 疼痛 ,

当我凝视着那张脸，当我思索着它所承受的痛苦时，

- [twʌz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌns] [ə'gen] .
' Twas a flower once again .
- 那是 一个 花 一次 再次 .

那又是一朵花。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['braɪər] [triː] ,
Then I turned me from the lily to a fragrant brier tree ,
然后 我 转向 我 从 这 百合 到 一个 香 荆棘 树 ,

然后我将自己从百合花变成了芬芳的菠萝树，

[bluːm] - [bɪ'spætərd] , [fer] [tuː; tə] [siː] ,
Bloom - bespattered , fair to see ,
盛开 - 溅洒 , 公平的 到 看 ,

点缀着花苞，看起来不错，

[kʌld] [ə; eɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'held] [ðə; ði] [θɔːrn] - [kraʊnd] ['seɪvjərz] [hed] ,
Culled a rose , and in its place beheld the thorn - crowned Saviour's head ,
已筛选 一个 玫瑰 , 和 在 它是 地方 观看 这 刺 - 加冕 救世主的 头 ,

摘下一朵玫瑰，取而代之的是头戴荆棘冠冕的救世主的头颅。

[ðə; ði] [sæd] [braʊ] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [red] ,
The sad brow bedewed with red ,
这 伤心 眉头 露水 和 红色的 ,

悲伤的眉间泛着红光，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪps] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['pælɪd] , ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [prer] .
With the lips so kind and pallid , parted in their constant prayer .
和 这 嘴唇 所以 种类 和 苍白 , 分手了 在 他们的 持续的 祷告 .

她们的嘴唇如此温柔苍白，微微张开，不停地祈祷。

[ðen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [er]
Then upon the perfumed air
然后 之上 这 香 空气

然后，在芬芳的空气中

[pleɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - [wen] [deθ] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['tʌtʃɪz] ['hju:mən] [kleɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ]

Played	his	voice	:	'	When	death	,	the	angel	,	touches	human	clay	,	as	you
玩	他的	嗓音	:	-	什么时候	死亡	,	这	天使	,	触摸	人类	黏土	,	作为	你

他的声音响起："当死亡，这位天使，触碰人类的泥土，就像你....."

[tʌtʃt] [ðə; ði][roʊz] , [ðen] [gɑ:d] [ə'nu:] ,

Touched	the	rose	,	then	God	anew	,
感动	这	玫瑰	,	然后	上帝	重新	,

触摸玫瑰，然后再次感受到上帝的存在。

[fri:] , [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][mæn] , [æz; əz][aɪ][ə'roʊz]

Free	,	arises	from	the	dust	of	mortal	man	,	as	I	arose
自由的	,	出现	从	这	灰尘	的	凡人	男人	,	作为	我	出现

自由，从凡人的尘埃中升起，正如我升起一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['braɪər][roʊz] , [-]

From	the	humble	brier	rose	,	[	21	]
从	这	谦逊的	荆棘	玫瑰	,	[	-	]

从不起眼的野蔷薇[21]

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪli] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ,

As	my	Mother	from	the	lily	,	as	the	Spirit	from	the	stone	,
作为	我的	母亲	从	这	百合	,	作为	这	精神	从	这	石头	,

如我母亲从百合花中诞生，如神灵从石头中显现，

[ðə; ði][fɜ:rst]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊn] .

The	first	woman	from	the	bone	.
这	第一的	女士	从	这	骨	.

第一个从骨头里诞生的女人。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['sloʊli] ['feɪdɪd][ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z]

'	And	the	vision	slowly	faded	and	I	fell	upon	my	knees
-	和	这	想象	缓慢地	褪色	和	我	跌倒	之上	我的	膝盖

"然后，视线渐渐模糊，我跪倒在地。"

- [mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ,

'	Mid	the	flowers	and	the	trees	,
-	中	这	花朵	和	这	树木	,

在鲜花和树木之间，

[krɔ:st] [maɪ][hændz][ænd; ənd][bent][maɪ] ['fɔ:rhed] , ['du:ɪŋ] ['revərəns] [ɔ:l][ðə; ði][deɪ]

Crossed	my	hands	and	bent	my	forehead	,	doing	reverence	all	the	day
交叉	我的	双手	和	弯曲	我的	前额	,	正在做	尊敬	全部	这	天

我双手交叉，低头，整天行礼。

[tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [kleɪ] . [-]

To	the	God	within	my	clay	.	[	22	]
到	这	上帝	之内	我的	黏土	.	[	-	]

献给我泥土中的神。[22]

[ðə; ði] [rɪŋ]

THE	RING
这	戒指

午夜凶铃

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] ,

But	a	tiny	ring	of	gold	,
但	一个	微小的	戒指	的	金子	,

但一枚小小的金戒指，

[dʒʌst][ə; eɪ][lɪŋk] ;

Just	a	link	;
只是	一个	关联	;

只是一个链接；

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][soʊld] ,
Wear **it** **and** **your** **heart** **is** **sold** **,**
穿 它 和 你的 心 是 卖 ,

戴上它，你的心就被俘虏了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Strange **to** **think** **.**
奇怪的 到 思考 .

真是不可思议。

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [ɑːn][jʊr; jər][hænd]
' **Till** **it** **glitters** **on** **your** **hand**
- 直到 它 闪光 在 你的 手

直到它在你的手上闪闪发光

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . . . .
You **are** **free** **.** **.** **.** **.**
你 是 自由的 . . . .

你自由了.....

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ,
Shall **I** **cast** **it** **on** **the** **sand** **,**
将 我 投掷 它 在 这 沙 ,

我该把它扔在沙滩上吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ?
In **the** **sea** **?**
在 这 海 ?

在海里?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒuːdəs] - ['greɪtər] [sɪn] ,
Which **was** **Judas** **'** **greater** **sin** **,**
哪个 曾是 犹大 - 更大的 罪 ,

犹大犯下的哪项罪行更大?

[kɪs] [ɔːr][goʊld] ?
Kiss **or** **gold** **?**
吻 或者 金子 ?

吻还是金?

[lʌv] [mʌst; məst][end] [wer] ['seɪlz] [bɪ'gɪn] ,
Love **must** **end** **where** **sales** **begin** **,**
爱 必须 结尾 在哪里 销售量 开始 ,

爱应该止于销售开始的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .
I **am** **told** **.**
我 是 讲述 .

我听说了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [rɪŋ] , [noʊ] [kɪs]
We **will** **have** **no** **ring** **,** **no** **kiss**
我们 将要 有 不 戒指 , 不 吻

我们将没有戒指，也没有吻

[tuː; tə] [dɪ'siːv] —
To **deceive** **—**
到 欺骗 —

欺骗——

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ]['sɜːrpənt] [hɪs] ,
When **you** **hear** **the** **serpent** **hiss** **,**
什么时候 你 听到 这 蛇 嘶 ,

当你听到蛇发出嘶嘶声时，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [iːv] . [-]
Think of Eve . [23]
思考 的 前夕 . [-]

想想夏娃。[23]

['ɪʃˌtɑːr]
ISHTAR
伊什塔尔

伊什塔尔

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ɑːrt] [ri'bjuːkɪŋ] ['neɪtʃər] ,
The vanity of Art rebuking Nature ,
这 虚荣 的 艺术 责备 自然 ,

艺术的虚荣心斥责自然

[sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
Such she ,
这样的 她 ,

她就是这样的人，

[huːz] ['wɜːrlpuːl] [aɪz] , [wer] ['ediɪŋ] ['mistəriz] [siːð] [ænd; ənd] [klæʃ] ,
Whose whirlpool eyes , where eddying mysteries seethe and clash ,
谁 漩涡 眼睛 , 在哪里 涡流 谜团 沸腾 和 冲突 ,

谁的漩涡般的眼睛，那里翻腾的神秘翻腾碰撞，

[ænd; ənd] [fɔːls] [red] [lɪps]
And false red lips
和 错误的 红色的 嘴唇

还有假红唇

[meɪk] ['lʌvlinəs] [sə'blaɪm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kleɪ] .
Make loveliness sublime of human clay .
制作 可爱 升华 的 人类 黏土 .

将人肉化作崇高的美丽。

[ænd; ənd] [men] [fər'get] [ðə; ði]['ɔːltər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vaʊz]
And men forget the altar and their vows
和 男人 忘记 这 坛 和 他们的 誓言

男人们忘记了祭坛和他们的誓言。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [geɪz] ,
When they have felt the glamour of her gaze ,
什么时候 他们 有 毛毡 这 魅力 的 她 目光 ,

当他们感受到她目光的魅力时，

[ɔːr] [held] [hɜːr; hər] [hænd] , [ɔːr] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Or held her hand , or touched her lips .
或者 握住 她 手 , 或者 感动 她 嘴唇 .

或者握住她的手，或者轻触她的嘴唇。

[ɑː] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mjuːzɪk] , [hɪr]
Ah ! listen to the treacherous music , hear
啊 ! 听 到 这 奸诈 音乐 , 听到

啊！听听这诡谲的音乐，听！

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
Her voice ,
她 嗓音 ,

她的声音，

[ə'weɪkənɪŋ] ['slʌmbɝɪŋ] ['ekoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'bɪs] ,
Awakening slumbering echoes in the soul's abyss ,
唤醒 沉睡 回声 在 这 灵魂的 深渊 ,

唤醒沉睡在灵魂深渊中的回响，

[hɜːr; hər]['sɪlvər] [sɔːŋ]
Her silver song
她 银 歌曲

她的银歌

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʌn'klæsps][hɜːr; hər]['gɜːrdl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;
As she unclasps her girdle with a smile ;
作为 她 解开扣子 她 腰带 和 一个 微笑 ;

她笑着解开了腰带;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːpt] [ðə; ðiː]['iːv(ə)l] , ['skersli] [liːvz]
And having reaped the evil , scarcely leaves
和 拥有 收获 这 邪恶的 , 几乎 树叶

而作恶之后，却几乎不留痕迹。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [ɔːr][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
Enough of whiteness or of righteousness
足够的 的 白人 或者 的 义

够了，别再谈什么白皙无瑕或自以为是了。

[tuː; tə][roʊb][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔːr][ə; eɪ][poʊp] . [-]
To robe a bishop or a pope . [24]
到 长袍 一个 主教 或者 一个 教皇 . [-]

为主教或教皇穿上长袍。[24]

[hɜːr; hər] [læf] [hæz; həz] [rɔkt] [waɪld] ['sɪtiz] [tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn] .
Her laugh has rocked wild cities to their ruin .
她 笑 有 摇滚 荒野 城市 到 他们的 废墟 .

她的笑声震动了狂野的城市，使其毁灭。

[ðə; ði][gɔdz] ,
The Gods ,
这 神 ,

众神，

[wen] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] , [left] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [beɪn] ,
When banished from their temples , left this parting bane ,
什么时候 被放逐 从 他们的 寺庙 , 左边 这 离别 祸根 ,

当他们被逐出神庙时，留下了这临别的祸患。

[ðɪs] [bluː] - [aɪd] [sɪn] ,
This blue - eyed sin ,
这 蓝色的 - 眼睛 罪 ,

这双蓝眼睛的罪恶，

[ðɪs] ['ɪʃˌtɑːr] — ['pælɪd] ['epənɪm] [ʌv; əv] [lʌst] —
This Ishtar — pallid Eponym of lust —
这 伊什塔尔 — 苍白 同名 的 欲望 —

这位伊什塔尔——苍白的欲望化身——

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skwer] [ænd; ənd] [striːts] ,
That when we meet her in our squares and streets ,
那 什么时候 我们 见面 她 在 我们的 正方形 和 街道 ,

当我们在广场和街道上遇见她时，

['bɑːtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [rɪ'kɔːl]
Bartering her beauty , we may yet recall
以物易物 她 美丽 , 我们 可能 然而 记起

我们或许还会记得，她曾以美貌作为交换。

[ðə; ði] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['bæbilən] . [-]
The graven images of Babylon . [25]
这 雕刻 图片 的 巴比伦 . [-]

巴比伦的偶像。[25]

[ɪ'luːʒ(ə)n]
ILLUSION
错觉

错觉

[ðə; ði] [frendz] [θroʊ] [raɪs][ænd; ənd] [kən'feti] , [weɪv] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] , [ænd; ənd][heɪl]
The friends throw rice and confetti , wave handkerchiefs , and hail
这 朋友们 扔 米 和 五彩纸屑 , 海浪 手帕 , 和 冰雹

朋友们抛撒大米和彩带，挥舞手帕，并发出冰雹。

['lʌvz] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['bruːəm] [haɪ] :
Love's triumph , as away the well - appointed brougham hies :
爱的 胜利 , 作为 离开 这 出色地 - 任命 布鲁厄姆 希斯 :

爱情的胜利，如同那辆装饰华丽的马车扬长而去:

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [peɪl] ;
The husband is a man of wealth , and old , and sad , and pale ;
这 丈夫 是 一个 男人 的 财富 , 和 老的 , 和 伤心 , 和 苍白 ;

丈夫是一位富有的老人，他年老、悲伤、面色苍白;

[ðə; ði] ['juːθfl] [braɪd][hæz; həz] [fʊl] [red] [lɪps][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['vaɪələt] [aɪz] . [-]
The youthful bride has full red lips and mocking violet eyes . [26]
这 青春 新娘 有 满的 红色的 嘴唇 和 嘲讽 紫色 眼睛 . [-]

这位年轻的新娘有着饱满的红唇和戏谑的紫罗兰色眼睛。[26]

[ðə; ði] ['aɪdl]
THE IDOL
这 偶像

偶像

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪdl] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz]
I am an idol made of bronze
我 是 一个 偶像 制成 的 青铜

我是青铜铸成的偶像

[ænd; ənd][sɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃraɪn] ,
And sit within a silver shrine ,
和 坐 之内 一个 银 神社 ,

坐在银色的神龛中，

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [bɑːnz] ,
Attended by a shaven bonze ,
参加 经过 一个 剃光 僧侣 ,

由一位剃着光头的僧侣陪同，

[ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɜːrpəntiːn] .
In a temple made of serpentine .
在 一个 寺庙 制成 的 蛇形 .

在一座用蛇纹石建造的寺庙里。

[aɪ][sɪt] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [deɪ] ,
I sit thus through the burning day ,
我 坐 因此 通过 这 燃烧 天 ,

我就这样坐着度过了这炎热的一天，

[θruː] [naɪts] [ʌv; əv][goʊld] - [tɪpt] ['ɪndɪgoʊ] ,
Through nights of gold - tipped indigo ,
通过 夜晚 的 金子 - 倾斜 靛青 ,

穿过金色靛蓝的夜晚，

[waɪl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪ]
While at my feet the people pray
尽管 在 我的 脚 这 人们 祈祷

人们在我脚下祈祷

[ænd; ənd] ['laɪðsəm] ['və:dʒinz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

And	lithesome	virgins	come	and	go	.
和	轻盈	处女	来	和	去	.

而身姿曼妙的处女们来来往往。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðer; ðər] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] ,

But	not	for	me	their	sidelong	glance	,
但	不是	为了	我	他们的	横	瞥一眼	,

但他们的侧目却让我无法接受。

[æz; əz] ['revərəntli] [ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] ,

As	reverently	they	wave	their	hands	,
作为	虔诚地	他们	海浪	他们的	双手	,

他们恭敬地挥动着双手，

[fɔ:r; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [dæns]

For	watching	their	religious	dance
为了	观看	他们的	宗教	舞蹈

观看他们的宗教舞蹈

[ə; eɪ] ['ju:θfl] , [blu:] - [aɪd] ['ʃepərd] [stændz] .

A	youthful	,	blue	-	eyed	shepherd	stands	.
一个	青春	,	蓝色的	-	眼睛	牧羊人	站立	.

一位年轻的蓝眼睛牧羊人站在那里。

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði]['aɪdl] [rɔ:t] [ɪn] [brɑ:nz] ,

And	I	,	the	idol	wrought	in	bronze	,
和	我	,	这	偶像	锻	在	青铜	,

而我，这青铜铸成的偶像，

[tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ju:θ] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'gri:] ,

To	be	that	youth	of	low	degree	,
到	是	那	青年	的	低的	程度	,

成为那个出身低微的年轻人，

[wʊd] ['sækrɪfaɪs][maɪ] ['ʃeɪvn] [bɑ:nz] ,

Would	sacrifice	my	shaven	bonze	,
会	牺牲	我的	剃光	僧侣	,

愿牺牲我剃光的青铜，

[maɪ]['temp(ə)l] , [maɪ] [ɪ'tɜ:rnəti] . [-]

My	temple	,	my	eternity	.	[	27	]
我的	寺庙	,	我的	永恒	.	[	-	]

我的圣殿，我的永恒。[27]

[tɪn'tædʒəl]

TINTAGEL
廷塔杰尔

廷塔格尔

[aɪ][sæt] [wɪ'ðɪn] [tɪntɪgɛlz] ['feɪbld] [wɔ:lz] ,

I	sat	within	Tintagel's	fabled	walls	,
我	卫星	之内	廷塔杰尔的	传说中的	墙壁	,

我坐在廷塔杰尔城堡那传奇的城墙之内，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['skætərd] [stoʊnz] [ʌv; əv]['hju:mən][wɜ:rks]

Amid	the	scattered	stones	of	human	works
之中	这	疏散	石头	的	人类	作品

在人类工程散落的石块中

['krʌmbliŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['grænɪt] [maʊnt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Crumbling	upon	the	granite	mount	of	God	,
摇摇欲坠	之上	这	花岗岩	山	的	上帝	,

在上帝的花岗岩山上崩塌，

[æz; əz][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪ'tɜːrnəti] .

As	life	upon	the	rock	Eternity	.
作为	生活	之上	这	岩石	永恒	.

如同磐石上的生命，永恒。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [tuː] ['vɔɪsɪz] [spiːk] ,

And	sitting	there	I	heard	two	voices	speak	,
和	坐着	那里	我	听到	二	声音	说话	,

我坐在那里，听到两个人说话，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊθfl] [pæst] ;

The	busy	Ocean	and	the	slothful	Past	;
这	忙碌的	海洋	和	这	懒惰	过去的	;

繁忙的海洋与缓慢的过去;

[ðeɪ] ['wɪspəd] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] ['mædʒɪk] [neɪm] ,

They	whispered	good	King	Arthur's	magic	name	,
他们	低声说道	好的	国王	亚瑟的	魔法	姓名	,

他们低声念诵着善良的亚瑟王的魔法名字，

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][sæd] , [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['oʊʃ(ə)n] [læft] .

The	Past	was	sad	,	the	heartless	Ocean	laughed	.
这	过去的	曾是	伤心	,	这	狠心	海洋	笑了	.

过去是悲伤的，无情的海洋却在嘲笑。

[pʊr] [kɪŋ] , [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz]

Poor	King	,	he	lived	for	many	happy	years
贫穷的	国王	,	他	居住地	为了	许多	快乐的	年

可怜的国王，他过了很多幸福的日子。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] , - [tɪl] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm]

In	his	illusion	,	-	till	all	knowledge	came
在	他的	错觉	,	-	直到	全部	知识	来了

在他的幻觉中，直到所有知识都到来

[soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ruːlər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Soul	-	stirring	to	this	ruler	of	mankind	,
灵魂	-	搅拌	到	这	统治者	的	人类	,

令这位人类统治者心潮澎湃，

[huː] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [hæf][ʌv; əv][mæn] .

Who	only	knew	the	lying	half	of	man	.
WHO	仅有的	知道	这	说谎	一半	的	男人	.

谁只了解人撒谎的那一面。

[wʌn][blæst][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['faɪər] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][oʊk] ,

One	blast	of	heavenly	fire	will	kill	the	oak	,
一	爆炸	的	天上	火	将要	杀	这	橡木	,

一道天火就能杀死橡树。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [broʊk] [ðɪs] ['kɪŋli] [hɑːrt] ;

One	touch	of	knowledge	broke	this	kingly	heart	;
一	触碰	的	知识	打破	这	王者	心	;

知识的一次触动，便令这位君王的心破碎;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

And	so	he	donned	his	armour	,	took	his	sword
和	所以	他	穿戴	他的	盔甲	,	采取	他的	剑

于是他穿戴好盔甲，拿起剑。

[eks'kælibə] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑːn] ,

Excalibur	,	and	put	his	helmet	on	,
亚瑟王	,	和	放	他的	头盔	在	,

他拔出王者之剑，戴上头盔，

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [toʊld][hɪz; ɪz][gɑːd]

And	fought	his	way	to	Heaven	,	told	his	God
和	战斗	他的	方式	到	天堂	,	讲述	他的	上帝

他奋力拼搏，最终升入天堂，并向他的神讲述了他的人生。

[haʊ] ['wɪkɪd] [men][hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

How	wicked	men	had	ridden	through	his	dream	,
如何	邪恶	男人	有	骑	通过	他的	梦	,

邪恶之人如何在他的梦中穿梭?

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [raʊnd] ,

Played	with	the	devil	at	his	Table	-	round	,
玩	和	这	魔鬼	在	他的	桌子	-	圆形的	,

在牌桌上与魔鬼对弈，

[ðer; ðər] [soʊlz] [fɔːr; fər] [steɪks] .

Their	souls	for	stakes	.
他们的	灵魂	为了	赌注	.

他们的灵魂成了赌注。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] , [-]

He	told	of	all	their	sins	,	[	28	]
他	讲述	的	全部	他们的	罪孽	,	[	-	]

他讲述了他们所有的罪行[28]

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [kɪs] [ʌv; əv] ['kwiːnli] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,

The	treacherous	kiss	of	queenly	Guinevere	,
这	奸诈	吻	的	女王般的	桂妮薇儿	,

桂妮薇儿王后背叛的吻

[aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lænsələt] ,

Eyes	swimming	with	the	sight	of	Lancelot	,
眼睛	游泳	和	这	视线	的	兰斯洛特	,

眼前浮现出兰斯洛特的身影，双眼迷离。

[haʊ] ['mɜːrlɪn] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

How	Merlin	hoary	with	the	frost	of	years	,
如何	梅林	苍老	和	这	霜	的	年	,

梅林的脸色多么苍老，饱经岁月的洗礼啊!

[ɪn] ['vɪviənz] ['lʌvli] [ɑːrmz][wʌn] [deɪ] [bɪ'treɪd]

In	Vivien's	lovely	arms	one	day	betrayed
在	薇薇安的	迷人的	武器	一	天	背叛

在薇薇安温柔的怀抱中，有一天她背叛了她

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银网(The silver net)
第2/3页

[hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['gæðərd] [lɔːr] [ʌv; əv]['elfɪn] [tʃɑːrmz] ,
His life - long gathered lore of elfin charms ,
他的 生活 - 长的 聚集 知识 的 精灵 魅力 ,

他毕生收集的精灵护身符传说，

[haʊ] ['gɑːwin][laɪd; liːd] , [haʊ] ['naɪtli] [vaʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən]
How Gawain lied , how knightly vows were broken
如何 高文 撒谎了 , 如何 骑士精神 誓言 是 破碎的

高文如何撒谎，骑士誓言如何被违背

[æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [læns] [ɪn][ə; eɪ]['tʊrniˌtɜːrni] ,
As readily as lances in a tourney ,
作为 容易 作为 长矛 在 一个 锦标赛 ,

就像比武大会上的长矛一样，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] ['rekləs] ['krɪstʃən] ['pælədɪnz]
And how these reckless Christian paladins
和 如何 这些 鲁莽 基督教 圣骑士

而这些鲁莽的基督教圣骑士们又是如何呢?

[wɜːr; wər] [θiːvz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrləs] [deɪmz]
Were thieves of honour , and the peerless dames
是 窃贼 的 荣誉 , 和 这 无与伦比 女士们

他们是窃取荣誉的贼，也是无与伦比的贵妇人

[ɔːl] [sɪn][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
All sin and loveliness .
全部 罪 和 可爱 .

罪恶与美丽并存。

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz]['saɪlənt] . [-]
And God was silent . [29]
和 上帝 曾是 沉默的 . [-]

上帝保持沉默。[29]

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt]
BUT IN HER EYES THERE IS NO LIGHT
但 在 她 眼睛 那里 是 不 光

但她的眼中没有一丝光亮

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
You see her in a ball - room , at the play ,
你 看 她 在 一个 球 - 房间 , 在 这 玩 ,

你在舞厅里，在剧院里看到她，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,
And in the street you meet her every day ,
和 在 这 街道 你 见面 她 每一个 天 ,

你每天都能在街上遇到她，

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .
Pale as the pearls she wears about her neck .
苍白 作为 这 珍珠 她 穿着 关于 她 脖子 .

肤色苍白得像她脖子上戴着的珍珠项链。

['saɪlənt][ʃi:; ʃi][sɪts][æt; ət]['teɪbl][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,

Silent	she	sits	at	table	by	your	side	,
沉默的	她	坐着	在	桌子	经过	你的	边	,

她静静地坐在你身旁的桌边，

['smaɪlɪŋ][ʃi:; ʃi][wɔ:ks][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət]['i:vntaɪd] ,

Smiling	she	walks	with	you	at	eventide	,
微笑	她	散步	和	你	在	黄昏	,

她面带微笑，与你一同漫步在黄昏时分。

[peɪl][æz; əz][ðə; ði][pɜ:rlz][ʃi:; ʃi][werz][ə'baʊt][hɜ:r; hər][nek] .

Pale	as	the	pearls	she	wears	about	her	neck	.
苍白	作为	这	珍珠	她	穿着	关于	她	脖子	.

肤色苍白得像她脖子上戴着的珍珠项链。

[ʃi:; ʃi][hɔ:nts][jʊr; jər][θɔ:ts][baɪ][deɪ] , [jʊr; jər][dri:mz][baɪ][naɪt] . . . .

She	haunts	your	thoughts	by	day	,	your	dreams	by	night	.	.	.	.
她	闹鬼的地方	你的	想法	经过	天	,	你的	梦境	经过	夜晚	.	.	.	.

她白天萦绕在你的思绪中，夜晚萦绕在你的梦境里.....

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər]['wʌndərɪŋ][aɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪt] ,

But	in	her	wondering	eyes	there	is	no	light	,
但	在	她	好奇	眼睛	那里	是	不	光	,

但她疑惑的眼神中没有一丝光亮。

[noʊ][mɔ:r][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɜ:rlz][ə'baʊt][hɜ:r; hər][nek] . [-]

No	more	than	in	the	pearls	about	her	neck	.	[	30	]
不	更多的	比	在	这	珍珠	关于	她	脖子	.	[	-	]

就像她脖子上的珍珠一样。[30]

['roʊziz][tu:]

ROSES	TWO
玫瑰	二

玫瑰二号

[ə; eɪ]['daɪəlɔ:g] .

A	Dialogue	.
一个	对话	.

对话。

['dʒu:li] , [ˌsev(ə)n'ti:n] .

Julie	,	seventeen	.
朱莉	,	十七	.

朱莉，十七岁。

['ɔ:riəl] , [ˌsɪks'ti:n] .

Auriol	,	sixteen	.
奥里奥尔	,	十六	.

奥里奥尔，十六岁。

['eni][pleɪs] ; ['eni][taɪm] .

Any	place	;	any	time	.
任何	地方	;	任何	时间	.

任何地点，任何时间。

['ɔ:riəl]

Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

['dʒu:li] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɪr] .

Julie	,	I	have	a	secret	for	your	ear	.
朱莉	,	我	有	一个	秘密	为了	你的	耳朵	.

朱莉，我有个秘密要告诉你。

['dʒuːli]
Julie
朱莉

朱莉

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz]
What have you , little cousin , with such things
什么 有 你 , 小的 表哥 , 和 这样的 事物

小表弟，你有什么这些东西?

[æz; əz] ['siːkrɪts] ?
As secrets ?
作为 秘密 ?

作为秘密?

['ɔːriəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[tʌt] , [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] ['meni] [θɔːts]
Tut , a girl has many thoughts
图坦卡蒙 , 一个 女孩 有 许多 想法

图特，一个女孩有很多想法

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɑːr; ər] ['betər] [kept] . . . .
She knows are better kept . . . .
她 知道 是 更好的 保留 . . . .

她知道最好还是保密.....

['dʒuːli]
Julie
朱莉

朱莉

[jet] [lɔːŋz] [tuː; tə] [tel] .
Yet longs to tell .
然而 长 到 告诉 .

但他很想讲述。

['ɔːriəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[jes] , ['prɪti] ['siːkrɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] ,
Yes , pretty secrets have a double joy ,
是的 , 漂亮的 秘密 有 一个 双倍的 喜悦 ,

是的，美丽的秘密会带来双重快乐。

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
The keeping and the breaking ; and I think
这 保持 和 这 打破 ; 和 我 思考

保留与打破；而且我认为

[ðeə(r)] [laɪk][oʊld][sæks] , [mɔːr] ['vælјuːd] [wen] [ðeə(r)] ['broʊkən] . [-]
They're like old Saxe , more valued when they're broken . [31]
它们是 喜欢 老的 萨克斯 , 更多的 有价值的 什么时候 它们是 破碎的 . [-]

它们就像老萨克斯一样，坏了反而更有价值。[31]

['dʒuːli] (['iːgərli])
Julie (eagerly)
朱莉 (急切地)

朱莉（热切地）

[jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [ə'gri:] , [soʊ] . . . .
Yes , darling , I agree , so . . . .
是的 , 亲爱的 , 我 同意 , 所以 . . . .

是的，亲爱的，我同意，所以.....

['ɔ:riəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] ,
It is hard ,
它 是 难的 ,

这很难。

['ɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [breɪk] .
Awfully hard to break .
非常 难的 到 休息 .

很难打破。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [rʌnz]
The story runs
这 故事 跑步

故事是这样的

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [ðə; ði]['gɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . . . .
Something like this : the giver was a man . . . .
某物 喜欢 这 : 这 赠予者 曾是 一个 男人 . . . .

大概是这样的：赠予者是个男人.....

['dʒu:li]
Julie
朱莉

朱莉

['gɪvər][ʌv; əv] [wʌt] ?
Giver of what ?
赠予者 的 什么 ?

给予什么?

['ɔ:riəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[ɑ:] ! [du:][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] ;
Ah ! do not interrupt ;
啊 ! 做 不是 打断 ;

啊！请不要打断我;

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [æt; ət][wʌns] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [geɪv]
For if , at once , I told you what he gave
为了 如果 , 在 一次 , 我 讲述 你 什么 他 给予

因为如果我立刻告诉你他给了你什么，你就会明白我的意思了。

[wer] [wʊd] [ðə; ði]['stɔ:ri][bi:; bi] .
Where would the story be .
在哪里 会 这 故事 是 .

故事会在哪里展开呢?

[wi:l] [kɔ:l][hɪm; ɪm][hi:; hi] —
We'll call him he —
出色地 称呼 他 他 —

我们就叫他他——

[ðə; ði]['æbstrækt]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['si:krət] [tʃɑ:rm] —

The	abstract	always	has	a	secret	charm	—
这	抽象的	总是	有	一个	秘密	魅力	—

抽象艺术总有一种独特的魅力——

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] . . .

The	other	person	. . .
这	其他	人	. . .

另一个人.....

[ʃi:; ʃi] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʌz; wəz][aɪ] . . . .

she	,	you	see	,	was	I	. . . .
她	,	你	看	,	曾是	我	. . . .

你看，她就是我.....

[ðæt] [ɪz] . . . .

That	is	. . . .
那	是	. . . .

那是....

['dʒu:li]

Julie
朱莉

朱莉

[du:][nɑ:t][ɪk'spleɪn] .

Do	not	explain	.
做	不是	解释	.

无需解释。

['ɔ:riəl]

Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌmɪs'li:d] .

It	might	mislead	.
它	可能	误导	.

这可能会产生误导。

['dʒu:li]

Julie
朱莉

朱莉

[aɪ] [laɪk] [hɪs'tɔ:rɪənz] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	like	historians	with	imagination	,
我	喜欢	历史学家	和	想像力	,

我喜欢有想象力的历史学家。

[ænd; ənd] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dreɪpt] [hɜ:r; hər] ['neɪkɪdnəs] .

And	Truth	when	she	has	draped	her	nakedness	.
和	真相	什么时候	她	有	垂坠的	她	裸体	.

而真理，当她披上斗篷，遮蔽了她的赤裸。

['ɔ:riəl]

Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][læst] ['i:vnɪŋ] . . .

It	was	last	evening	. . .
它	曾是	最后的	晚上	. . .

那是昨晚.....

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] ,
you **remember** **,** **dear** **,**
你 记住 , 亲爱的 ,

你还记得吗，亲爱的?

[haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] ['iːvnɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði][stɑːrz] . . . . [-]
How **fine** **it** **was** **last** **evening** **,** **how** **the** **stars** **.** **.** **.** **[** **32** **]**
如何 美好的 它 曾是 最后的 晚上 , 如何 这 明星 . . . . [-]

昨晚的天气真好，星星也很漂亮.....[32]

['dʒuːli]
Julie
朱莉

朱莉

[oʊ] ! ['nevər][maɪnd][ðə; ði][stɑːrz] .
Oh **!** **never** **mind** **the** **stars** **.**
哦 ! 绝不 头脑 这 明星 .

哦！别在意星星了。

['ɔːriəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
Poor **little** **things** **!**
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙们!

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [aɪ][grænt] ,
And **yet** **they're** **very** **troublesome** **,** **I** **grant** **,**
和 然而 它们是 非常 麻烦的 , 我 授予 ,

但我承认，它们确实很麻烦。

['praɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] , [æt; ət] [naɪt] ,
Prying **upon** **this** **world** **of** **ours** **,** **at** **night** **,**
窥探 之上 这 世界 的 我们的 , 在 夜晚 ,

在夜里窥视着我们的这个世界，

[dʒʌst] [wen] [gʊd] ['piːp(ə)l][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] ,
Just **when** **good** **people** **want** **to** **say** **their** **prayers** **,**
只是 什么时候 好的 人们 想 到 说 他们的 祈祷 ,

正当善良的人们想要祈祷的时候，

[ɔːr] ['gæðər] ['duːi] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Or **gather** **dewy** **roses** **in** **the** **garden** **.**
或者 收集 露水 玫瑰 在 这 花园 .

或者去花园里采摘沾满露水的玫瑰。

['dʒuːli]
Julie
朱莉

朱莉

[swiːt] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn]
Sweet **,** **are** **not** **afraid** **to** **go** **alone**
甜的 , 是 不是 害怕的 到 去 独自的

亲爱的，不要害怕独自前行。

[roʊz] - ['gæðərɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] ?
Rose **-** **gathering** **,** **when** **the** **fairies** **are** **abroad** **?**
玫瑰 - 采集 , 什么时候 这 仙女 是 国外 ?

仙子外出时，我们去采玫瑰吗?

['ɔ:riəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
I did not say I was alone .
我 做过 不是 说 我 曾是 独自的 .

我并没有说我是一个人。

['dʒu:li]
Julie
朱莉

朱莉

[soʊ][hi:; hi] . . . ?
So he . . . ?
所以 他 . . . ?

所以他……?

['ɔ:riəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Was there .
曾是 那里 .

我当时在场。

([prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][roʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][held] [kən'si:ld] .)
(Producing a rose which she has held concealed .)
(生产 一个 玫瑰 哪个 她 有 握住 暗 .)

（她掏出一朵一直藏着的玫瑰。）

[ænd; ənd] [si:] , ['dʒu:li] , [ðə; ði] ['lʌvli] [roʊz]
And see , Julie , the lovely rose
和 看 , 朱莉 , 这 迷人的 玫瑰

瞧，朱莉，这朵美丽的玫瑰

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][kwaɪt] [rɪ'membər]
He gave me ; but I cannot quite remember
他 给予 我 ; 但 我 不能 相当 记住

他给了我；但我记不太清了。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
His words .
他的 字 .

他的话语。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] ['lʌvz]
yes , he said the rose was love's
是的 , 他 说 这 玫瑰 曾是 爱的

是的，他说玫瑰是爱的象征。

[dɪr] ['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɪft]
Dear symbol , and was made to be a gift
亲爱的 象征 , 和 曾是 制成 到 是 一个 礼物

亲爱的象征物，它是作为礼物而制作的。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] ， [ðæt] [aɪ]

From	those	who	love	to	those	they	love	,	that	I
从	那些	WHO	爱	到	那些	他们	爱	，	那	我

从那些爱的人到他们所爱的人，我

[wʌz; wəz] ['bjuːti] . . . .

Was	Beauty	.	.	.
曾是	美丽	.	.	.

美丽.....

[duː][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ， [dɪr] ?

Do	you	catch	his	meaning	,	dear	?
做	你	抓住	他的	意义	，	亲爱的	?

亲爱的，你明白他的意思吗?

['dʒuːli]

Julie
朱莉

朱莉

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪk'splɪsɪt] . [-]

I	think	the	gentleman	was	quite	explicit	.	[	33	]
我	思考	这	绅士	曾是	相当	显式	.	[	-	]

我认为这位先生说得很清楚。[33]

['ɔːriəl]

Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[wʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

One	cannot	be	too	careful	in	such	matters	.
一	不能	是	也	小心	在	这样的	事情	.

在这种事情上，再怎么谨慎也不为过。

['dʒuːli]

Julie
朱莉

朱莉

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

Especially	with	a	stranger	.	.	.	and	a	man	.
尤其	和	一个	陌生人	.	.	.	和	一个	男人	.

尤其是和一个陌生人.....而且还是个男人。

['ɔːriəl]

Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[loˈθeərɪo] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Lothario	is	not	a	stranger	.
洛萨里奥	是	不是	一个	陌生人	.

洛萨里奥并非陌生人。

['dʒuːli]

Julie
朱莉

朱莉

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[lo'θeərɪo] [ɪn'di:d] .
Lothario **indeed** **.**
洛萨里奥 的确 .

真是个情圣。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ?
So **it** **was** **he** **?**
所以 它 曾是 他 ?

原来是他?

['ɔ:riəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

['dʒu:li] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['mɪstər] . , - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Julie **,** **you** **should** **say** **'** **Mr** **.** **,** **'** **if** **you** **please** **.**
朱莉 , 你 应该 说 - 先生 . , - 如果 你 请 .

朱莉，请称呼她"先生"。

['dʒu:li]
Julie
朱莉

朱莉

['treɪtəz] [ðer; ðər]['taɪtəlz] ['fɔ:rfɪt] .
Traitors **their** **titles** **forfeit** **.**
叛徒 他们的 标题 丧失 .

叛徒将被剥夺头衔。

['ɔ:riəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]
He **is** **not**
他 是 不是

他不是

[ə; eɪ] ['treɪtər] .
A **traitor** **.**
一个 叛徒 .

叛徒。

[si:] [haʊ] [fer] [hɪz; ɪz][roʊz][hæz; həz][kept] :
See **how** **fair** **his** **rose** **has** **kept** **:**
看 如何 公平的 他的 玫瑰 有 保留 :

看看他的玫瑰花开得多么美丽:

[ænd; ənd] ['sɪmblz] [daɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [vaʊz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] .
And **symbols** **die** **,** **they** **say** **,** **when** **vows** **are** **broken** **.**
和 符号 死 , 他们 说 , 什么时候 誓言 是 破碎的 .

他们说，当誓言被违背时，象征意义也就随之消亡。

['dʒu:li] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bʊzəm])
Julie **(** **taking** **a** **faded** **rose** **from** **her** **bosom** **)**
朱莉 (采取 一个 褪色 玫瑰 从 她 怀)

朱莉（从胸前取出一朵枯萎的玫瑰）

[tru:] , [ðɪs] [pʊr] [roʊz][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] , [θri:] [deɪz] [sɪns] ,
True **,** **this** **poor** **rose** **he** **gave** **me** **,** **three** **days** **since** **,**
真的 , 这 贫穷的 玫瑰 他 给予 我 , 三 天 自从 ,

没错，这朵可怜的玫瑰是他三天前送我的。

[ɪz] ['wɪðərd] .
Is withered .
是 干枯 .

枯萎了。

['ɔːriəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Are you sure he gave it you ?
是 你 当然 他 给予 它 你 ?

你确定是他给你的吗?

(['sædli])
(Sadly)
(令人遗憾的是)

(令人遗憾的是)

[ðiːz] ['roʊziz] [lʊk] [laɪk] ['sɪstər] . [-]
These roses look like sisters . [34]
这些 玫瑰 看 喜欢 姐妹 . [-]

这些玫瑰看起来像姐妹。[34]

['dʒuːli]
Julie
朱莉

朱莉

['mɪrli] ['kʌznz] .
Merely cousins .
仅仅 表兄弟姐妹 .

只是表亲而已。

[jes] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Yes , he gave it to me .
是的 , 他 给予 它 到 我 .

是的，是他给我的。

([saɪz] .)
(Sighs .)
(叹息 .)

(叹气。)

[θriː] [deɪz] [ɪz][ɔːl]
Three days is all
三 天 是 全部

三天就够了

[ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzɪz][laɪf][kæn; kən][læst] .
A man's love and a rose's life can last .
一个 男人的 爱 和 一个 玫瑰的 生活 能 最后的 .

男人的爱和玫瑰的生命可以永恒。

['ɔːriəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [lʌv] .
But he swore that I was his only love .
但 他 发誓 那 我 曾是 他的 仅有的 爱 .

但他发誓说我是他唯一的挚爱。

['dʒu:li]
Julie
朱莉

朱莉

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] .
That's **what** **they** **always** **say** **.**
那就是 什么 他们 总是 说 .

他们总是这么说。

['ɔ:riəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
How **do** **you** **know** **?**
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

['dʒu:li]
Julie
朱莉

朱莉

[maɪ] . . . ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .
My **.** **.** **.** **brother** **told** **me** **so** **.**
我的 . . . 兄弟 讲述 我 所以 .

我哥哥告诉我的。

['ɔ:riəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] . . . .
It **is** **too** **bad** **.** **.** **.** **.**
它 是 也 坏的 . . . .

太可惜了.....

[hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [kɪs] .
He **stole** **a** **kiss** **.**
他 偷窃 一个 吻 .

他偷吻了她。

['dʒu:li]
Julie
朱莉

朱莉

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
That's **what** **they** **always** **do** **.**
那就是 什么 他们 总是 做 .

他们总是这样做。

['ɔ:riəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
How **do** **you** **know** **?**
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

['dʒuːli]
Julie
朱莉

朱莉

[maɪ] ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
My brother told me so .
我的 兄弟 讲述 我 所以 .

我哥哥告诉我的。

['ɔːriəl]
Auriol
奥里奥尔

奥里奥尔

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [neɪvz] . [-]
I think that men are knaves . [35]
我 思考 那 男人 是 无赖 . [-]

我认为男人都是恶棍。[35]

['dʒuːli]
Julie
朱莉

朱莉

[meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
May be they are ;
可能 是 他们 是 ;

或许他们是;

[jet] , ['ɔːriəl] , - [tɪz][nɑːt][pər'hæps][ðer; ðər] [fɔːlt] ,
Yet , Auriol , ' tis not perhaps their fault ,
然而 , 奥里奥尔 , - 的 不是 也许 他们的 过错 ,

然而，奥里奥尔，这或许并非他们的错。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [kiːp] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
For women keep the goodness to themselves .
为了 女性 保持 这 善良 到 他们自己 .

女人总是把善良留给自己。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] [taɪm][ɑːn]['feɪdɪd] ['flaʊərz] ,
Come , we must not waste time on faded flowers ,
来 , 我们 必须 不是 浪费 时间 在 褪色 花朵 ,

来吧，我们不能把时间浪费在凋零的花朵上。

[nɔːr] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] [ɑːn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [hɑːrt] .
Nor lose our tempers on a faded heart .
也不 失去 我们的 脾气 在 一个 褪色 心 .

也不要因为一颗黯淡的心而发脾气。

[wiːl] [gɪv] [ðiːz] ['roʊzi] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
We'll give these rosy petals to the wind ,
出色地 给 这些 红润 花瓣 到 这 风 ,

我们将把这些玫瑰花瓣献给风，

([ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'weɪ])
(They throw the flowers away)
(他们 扔 这 花朵 离开)

（他们把花扔掉了）

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Lest it should take our thoughts and toy with them .
免得 它 应该 拿 我们的 想法 和 玩具 和 他们 .

免得它攫取我们的思想，玩弄它们。

[wen] [kʌmz] [lo'θeərɪo] , [wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [wɜ:rdz] ,
When comes Lothario , with honeyed words ,
什么时候 来 洛萨里奥 , 和 蜜 字 ,

当情圣驾到，甜言蜜语……

[tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ˌem 'i:] , [wi:l] [send]
To claim his pledge of you or me , we'll send
到 宣称 他的 保证 的 你 或者 我 , 出色地 发送

为了兑现他对你或我的承诺，我们将发送

[ðə; ði] [sweɪn] [tu:; tə] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [wɪnd] ,
The swain to parley with the mocking wind ,
这 斯温 到 谈判 和 这 嘲讽 风 ,

牧马人与嘲弄的风交谈，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Tell him that since he makes a sport of love ,
告诉 他 那 自从 他 制作 一个 运动 的 爱 ,

告诉他，既然他把爱情当成儿戏，

- [tɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [rʌn] [tu:] [heəz] [æt; ət] [wʌns] .
' Tis wrong to run two hares at once .
- 的 错误的 到 跑步 二 野兔 在 一次 .

同时追逐两只兔子是不对的。

[naʊ] , [swi:t] ,
Now , sweet ,
现在 , 甜的 ,

现在，亲爱的，

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [bɜ:rdz]
Let's go and listen to the piping birds
我们来吧 去 和 听 到 这 管道 鸟类

我们去听听鸟儿的鸣叫吧。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['mju:zɪk] , ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] . [-]
And hear their music , being tired of words . [36]
和 听到 他们的 音乐 , 存在 疲劳的 的 字 . [-]

听听他们的音乐，因为他们厌倦了言语。[36]

[æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t]
AT YOUR FEET
在 你的 脚

在你脚下

[ə; eɪ] ['begər] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [flɔ:r] ,
A beggar sat on the Temple's floor ,
一个 乞丐 卫星 在 这 寺庙的 地面 ,

一个乞丐坐在寺庙的地板上，

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪəs] [kraʊd]
Gazing around at the pious crowd
凝视 大约 在 这 虔诚的 人群

环顾四周，只见一群虔诚的信徒。

[ðæt] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [goʊld] ,
That knelt before the cross of gold ,
那 跪下 前 这 叉 的 金子 ,

那跪在金十字架前的人，

[ɑ:n] [haɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] [smoʊk] ;
On high amid the perfumed smoke ;
在 高的 之中 这 香 抽烟 ;

在高处，弥漫着芬芳的烟雾；

['skænɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [piləs] [braɪt] ,
Scanning the marble pillars bright ,
扫描 这 大理石 柱子 明亮的 ,

扫视着明亮的大理石柱，

[ðə; ði]['kɔːstli] [sɪlks] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz]
The costly silks and glittering gems
这 昂贵 帛 和 闪闪发光 宝石

昂贵的丝绸和闪闪发光的宝石

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,
Upon the priesthood in the choir ,
之上 这 圣职 在 这 唱诗班 ,

关于唱诗班中的祭司职分，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['sɪlvər][læmps]
And all the swaying silver lamps
和 全部 这 摇晃 银 灯

还有所有摇曳的银灯

[ðæt] ['kærid] [stɑːrz][ʌv; əv]['ruːbi]['faɪər] :
That carried stars of ruby fire :
那 携带 明星 的 红宝石 火 :

那上面闪耀着红宝石般的火焰星光:

- ['driːməz] [ænd; ənd] [ˌfærˑɪ'siːˑən] [fuːlz] ,
' Dreamers and pharisean fools ,
- 梦想家 和 法利赛人 傻瓜 ,

“空想家和伪君子，

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['kʌlərd] [vɔɪd] ,
The heavens are only coloured void ,
这 天 是 仅有的 有色 空白 ,

天空只是有颜色的虚空，

[kraɪst] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]
Christ is living at your feet
基督 是 活的 在 你的 脚

基督就住在你脚下

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] ['bɛgərz] ['loʊðsəm] [rægz] . - [-]
Beneath each beggar's loathsome rags . ' [37]
下面 每个 乞丐的 令人厌恶的 破布 . - [-]

在每个乞丐令人作呕的破烂衣服下面。[37]

[prə'poʊz(ə)l]
PROPOSAL
提议

提议

[jes] , [aɪm][jʊr; jər] ['brʌðər] , [nɑːt][baɪ][bɜːrθ]
Yes , I'm your brother , not by birth
是的 , 我是 你的 兄弟 , 不是 经过 出生

是的，我是你哥哥，但不是亲兄弟。

[ɔːr] ['eni] [taɪ][ʌv; əv] [ɜːrθ] :
Or any tie of earth :
或者 任何 领带 的 地球 :

或者任何与地球有关的联系:

[jʊr; jər] ['brʌðər] — [wel] , [wiː; wi][kɑːnt][ʌn'duː][ðə; ði][pæst] , —
Your brother — well , we can't undo the past , —
你的 兄弟 — 出色地 , 我们 不能 撤销 这 过去的 , —

你哥哥——唉，过去的事情无法改变，——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][kaɪnd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [kæst]

Because	**kind**	**mother**	**Nature**	**cast**
因为	种类	母亲	自然	投掷

因为仁慈的大自然母亲

[tu:] [maɪndz]['ɪntu:][wʌn] [moʊld] .

Two	**minds**	**into**	**one**	**mould**	**.**
二	思想	进入	一	模具	.

两颗心合二为一。

[du:][nɑ:t][skɔ:rn] , [stɔ:rm][ɔ:r][skoʊld] ,

Do	**not**	**scorn**	**,**	**storm**	**or**	**scold**	**,**
做	不是	轻蔑	,	风暴	或者	骂	,

不要轻蔑、斥责或责骂，

[ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ][mæn] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

That	**you**	**,**	**a**	**girl**	**,**	**and**	**I**	**,**	**a**	**man**	**,**	**should**	**be**
那	你	,	一个	女孩	,	和	我	,	一个	男人	,	应该	是

你，一个女孩，和我，一个男人，应该

[ə'laɪk] , [aɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][jʊr; jər] ['trævəsti] ,

Alike	**,**	**I**	**as**	**it**	**were**	**your**	**travesty**	**,**
相似	,	我	作为	它	是	你的	闹剧	,

同样，我也觉得这是你的拙劣模仿，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

Of	**course**	**is**	**very**	**strange**	**.**
的	课程	是	非常	奇怪的	.

当然，这非常奇怪。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [tʃeɪndʒ] :

We're	**the**	**same**	**work**	**with**	**here**	**and**	**there**	**some**	**trifling**	**change**	**:**
是	这	相同的	工作	和	这里	和	那里	一些	琐事	改变	:

我们做的还是同样的工作，只是偶尔会有一些细微的变化：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][di:][lʌks; lʊks][ɑ:n] ['veləm] , [ɪn][ðə; ði][praɪd]

You	**are**	**de**	**luxe**	**on**	**vellum**	**,**	**in**	**the**	**pride**
你	是	德	奢华	在	羊皮纸	,	在	这	自豪

你是羊皮纸上的豪华之作，充满骄傲

[ʌv; əv]['sɪlvər][klɑ:sps] ; [aɪ] , [ɪn] [rʌf] [haɪd] ,

Of	**silver**	**clasps**	**;**	**I**	**,**	**in**	**rough**	**hide**	**,**
的	银	扣环	;	我	,	在	粗糙的	隐藏	,

银扣；我，身着粗糙的兽皮，

[baʊnd] ['enihaʊ] .

Bound	**anyhow**	**.**
边界	无论如何	.

无论如何都要束缚。

[bʌt; bət] [sɪns] - [tɪz][soʊ] , [ðen] [let][ˌju: 'es][baʊ; boʊ] ,

But	**since**	**'**	**tis**	**so**	**,**	**then**	**let**	**us**	**bow**	**,**
但	自从	-	的	所以	,	然后	让	我们	弓	,

既然如此，那就让我们鞠躬吧。

[ək'sept][ðə; ði] [ski:m] ,

Accept	**the**	**scheme**	**,**
接受	这	方案	,

接受该方案。

[lɪv; laɪv] , [saɪ] , [læf] , [hoʊp][ænd; ənd] [dri:m] ,

Live	**,**	**sigh**	**,**	**laugh**	**,**	**hope**	**and**	**dream**	**,**
居住	,	叹	,	笑	,	希望	和	梦	,

生活，叹息，欢笑，希望和梦想，

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] —
Watch the play —
手表 这 玩 —

观看演出——

[grɪm] [ɔːr] [geɪ] —
Grim or gay —
严峻 或者同性恋 —

阴郁还是欢快——

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Side by side , you and I ,
边 经过 边 , 你 和 我 ,

你我并肩而行，

- [tɪl] [wiː; wi] [daɪ] . [-]
' Till we die . [38]
- 直到 我们 死 . [-]

直到我们死去。[38]

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪm'preʃ(ə)n] .
A RIVER IMPRESSION .
一个 河 印象 .

河流印象。

[waɪt] [seɪlz] , [fer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [swɑːn] ,
White sails , fair women and a silver swan ,
白色的 帆 , 公平的 女性 和 一个 银 天鹅 ,

白帆、美女和银色天鹅

['boʊts] ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,
Boats gliding to the cadence of the oars ,
船 滑翔 到 这 节奏 的 这 桨 ,

小船随着桨的节奏滑行，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
With here and there the echo of a song ,
和 这里 和 那里 这 回声 的 一个 歌曲 ,

不时传来歌声的回响，

[ænd; ənd] [waɪt] - [klæd] [jʊθs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [striːm]
And white - clad youths , and the majestic stream
和 白色的 - 覆膜 青年 , 和 这 雄伟 溪流

还有身着白衣的青年，以及雄伟的溪流

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [steɪt] [ʌv; əv] ['goʊldən] - ['spæŋgld] ['moʊʃ(ə)n] ,
In all its state of golden - spangled motion ,
在 全部 它是 状态 的 金的 - 闪闪发光的 运动 ,

在它那金光闪闪的动态之中，

[diːp] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
Deep as the silent mystery of a dream ,
深的 作为 这 沉默的 神秘 的 一个 梦 ,

如同梦境般深邃而神秘，

[fɔːr; fər] ['evər] ['heɪsənɪŋ] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . . . . [-]
For ever hastening , hastening to the ocean . . . . [39]
为了 曾经 加速 , 加速 到 这 海洋 . . . . [-]

永远地奔向大海.....[39]

['traɪʌmf]
TRIUMPH
胜利

胜利

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [smaɪld]
Just **for** **a** **glance** **from** **her** **eyes** **as** **they** **smiled**
只是 为了 一个 瞥一眼 从 她 眼睛 作为 他们 微笑

只是在她微笑时，从她眼中瞥了一眼。

['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,
Mocking **and** **wild** **,**
嘲讽 和 荒野 ,

嘲讽和狂野，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɔːl][jʊr; jər] [driːmz] , [ɔːl][jʊr; jər][goʊld] ,
You **would** **have** **left** **all** **your** **dreams** **,** **all** **your** **gold** **,**
你 会 有 左边 全部 你的 梦境 , 全部 你的 金子 ,

你会放弃你所有的梦想，所有的黄金，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][soʊld] ,
You **would** **have** **sold** **,**
你 会 有 卖 ,

你本来可以卖掉的，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['wɪspər] , [jʊr; jər][soʊl]
Just **for** **a** **word** **or** **a** **whisper** **,** **your** **soul**
只是 为了 一个 单词 或者 一个 耳语 , 你的 灵魂

只需一句话或一声低语，你的灵魂

['pɑːrtɪd][ɔːr] [hoʊl] .
Parted **or** **whole** **.**
分手了 或者 所有的 .

部分或整体。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[jet] [ə; eɪ] [pʊr] [praɪs] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] . . . [bʌt; bət] [hʌʃ] !
Yet **a** **poor** **price** **when** **the** **devil** **.** **.** **.** **but** **hush** **!**
然而 一个 贫穷的 价格 什么时候 这 魔鬼 . . . 但 嘘 !

然而，当魔鬼出现时，这价格可就太低了……嘘！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] ,
Think **of** **the** **blush** **,**
思考 的 这 脸红 ,

想想脸红的情景，

['roʊzi][æz; əz] [dɑːn] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃaɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . . . .
Rosy **as** **dawn** **and** **as** **shy** **,** **on** **her** **face** **.** **.** **.** **.**
红润 作为 黎明 和 作为 害羞的 , 在 她 脸 . . . .

她脸上泛着晨曦般的红晕，又带着一丝羞涩……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs]
It **was** **a** **race**
它 曾是 一个 种族

这是一场比赛

- [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] : [juː; jʊ] , [soʊ] [jʌŋ] , [naɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
' **Twixt** **you** **and** **me** **:** **you** **,** **so** **young** **,** **nigh** **a** **child** **,**
- 中间 你 和 我 : 你 , 所以 年轻的 , 夜 一个 孩子 ,

你我之间：你如此年轻，几乎还是个孩子，

[aɪ] , [mæn][ænd; ənd][waɪld] .
I , man and wild .
我 ， 男人 和 荒野 .

我，一个野性十足的人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['envi] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,
Envy of you was my life for a spell ,
嫉妒 的 你 曾是 我的 生活 为了 一个 拼写 ,

那段时间，我的生活完全被羡慕你占据了。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [wel] ;
Now all is well ;
现在 全部 是 出色地 ;

现在一切都好了;

['θʌndərz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [krʌʃ] [juː; jʊ] ;
Thunders were useless which did not crush you ;
雷声 是 无用 哪个 做过 不是 压碎 你 ;

雷霆若不能将你击垮，便是无用的;

['wɪkɪd] [aɪ] [gruː] ;
Wicked I grew ;
邪恶 我 生长 ;

我变得邪恶;

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪn] , [tɪl] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪz]
Till she was mine , till I lived in the skies
直到 她 曾是 矿 , 直到 我 居住地 在 这 天空

直到她属于我，直到我生活在天空

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] . [-]
Kissing her eyes . [40]
接吻 她 眼睛 . [-]

亲吻她的眼睛。[40]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[kɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [naʊ] [aɪ] [reɪn] [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] :
King of her love now I reign and I sing :
国王 的 她 爱 现在 我 在位 和 我 唱歌 :

如今我统治着她的爱，我歌唱:

[nɛə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ]
Ne'er was a king
从未 曾是 一个 国王

从未当过国王

['iːkwəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [maɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest]
Equal to me , when my head on her breast
平等的 到 我 , 什么时候 我的 头 在 她 胸部

当我的头枕在她的胸膛上时，她与我平等

['sɔːftli] [aɪ] [rest] ,
Softly I rest ,
轻轻 我 休息 ,

我轻轻地休息着，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [lʌv] - [dɑːrt]
Thinking of you , with a poisoned love - dart
思维 的 你 , 和 一个 中毒 爱 - 镖

想着你，带着一支毒箭

[diːp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] . [-]
Deep in your heart . [41]
深的 在 你的 心 . [-]

在你内心深处。[41]

['vaiəlits]
VIOLETS
紫罗兰

紫罗兰

['mɪgnən] , [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ,
Mignon , you love the myrtle and the rose ,
米尼翁 , 你 爱 这 桃金娘 和 这 玫瑰 ,

米尼翁，你喜欢桃金娘和玫瑰。

[ðə; ði]['lɪli] , [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [greɪs] [ðə; ði][kloʊz]
The lily , all the flowers which grace the close
这 百合 , 全部 这 花朵 哪个 优雅 这 关闭

百合花，所有点缀着闭幕式的花朵

[ʌv; əv] ['kwiːnli] ['neɪtʃɚz] ['iːdn] ; [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ,
Of queenly Nature's Eden ; love them well ,
的 女王般的 自然的 伊甸园 ; 爱 他们 出色地 ,

大自然的伊甸园，女王般的存在；好好爱护它们吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mistəriz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][kæn; kən] [tel]
For there are mysteries more than man can tell
为了 那里 是 谜团 更多的 比 男人 能 告诉

因为有些奥秘远非人类所能言说。

[diːp] - ['hɪd(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['pɜːrfjuːmd] ['sensər] , [dɪr] ,
Deep - hidden in their perfumed censers , dear ,
深的 - 隐 在 他们的 香 香炉 , 亲爱的 ,

亲爱的，它们深深地藏在他们芬芳的香炉里。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr]
And music unknown to the human ear
和 音乐 未知 到 这 人类 耳朵

还有人类耳朵无法感知的音乐

[ɪn][ðer; ðər][hɑːr'moʊniəs] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['verid] [hjuːz] —
In their harmonious scales of varied hues —
在 他们的 和谐 秤 的 多种多样 色调 —

在它们和谐的、色彩斑斓的色调中——

['krɪmz(ə)n] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] [bluːz] ,
Crimson imperial and eastern blues ,
赤红 帝国 和 东 蓝调 ,

深红色的帝王蓝和东方蓝，

['emərəld] , [ænd; ənd] ['ʃiːni] [ɔːrz] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] —
Emerald , and sheeny ors , and glittering steel —
翠 , 和 闪亮 或 , 和 闪闪发光 钢 —

翡翠绿、闪亮的金子和熠熠生辉的钢铁——

[stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [fiːl]
Still more for those who have a soul to feel
仍然 更多的 为了 那些 WHO 有 一个 灵魂 到 感觉

对于那些有灵魂的人来说，更是如此。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['bju:ti] [bɔ:rn] .

The	breath	of	love	which	is	of	beauty	born	.
这	气息	的	爱	哪个	是	的	美丽	出生	.

那是源于美的爱的气息。

[braɪt] ['flaʊərz] , [bɪ'dʒu:əld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ʌv; əv][mɔ:rn] ,

Bright	flowers	,	bejewelled	with	the	dew	of	morn	,
明亮的	花朵	,	镶满珠宝的	和	这	露	的	早晨	,

鲜艳的花朵，缀满了晨露，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] ; [ænd; ənd][gɑ:d] , [aɪ] [troʊ] ,

As	you	are	sweet	and	pure	;	and	God	,	I	trow	,
作为	你	是	甜的	和	纯的	;	和	上帝	,	我	扔	,

你如此甜美纯洁；上帝啊，我倾诉，

[tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn]['vaɪ.ə.ləts] ['di:pəst] [gloʊ]

Took	of	the	new	-	born	violet's	deepest	glow
拿	的	这	新的	-	出生	紫罗兰的	最深处	辉光

取下了新生紫罗兰最深邃的光芒

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tendər] [aɪz] . [-]

To	make	the	wonder	of	your	tender	eyes	.	[	42	]
到	制作	这	想知道	的	你的	投标	眼睛	.	[	-	]

让你的温柔双眼充满惊奇。[42]

[ˌerəu'ti:mə; 'erəu,ti:m]

EROTEME
eroteme

情色元素

[wi:; wi][hoʊld] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][dɪ'vaɪn] ,

We	hold	that	love	is	a	gift	divine	,
我们	抓住	那	爱	是	一个	礼物	神圣的	,

我们认为爱是神圣的礼物，

[ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər] ['kɪsɪz] [soʊld] ?

Then	why	are	kisses	sold	?
然后	为什么	是	吻	卖	?

那么，为什么要出售吻呢?

[oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] [ðen] [noʊ] ['ɜ:rθli] [ʃraɪn]

O	,	is	there	then	no	earthly	shrine
哦	,	是	那里	然后	不	尘世的	神社

哦，难道世间就没有圣地吗?

[bʌt; bət][men] [dɪ'faɪl] [wɪð; wɪθ][goʊld] !

But	men	defile	with	gold	!
但	男人	亵渎	和	金子	!

但男人却用黄金玷污自己!

['meɪd(ə)n] , [jʊr; jər][ˌsɪks'ti:n] [sprɪŋz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ]

Maiden	,	your	sixteen	springs	were	worth
少女	,	你的	十六	弹簧	是	值得

少女，你十六个春天是有价值的

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:gl] [kraʊn] . . . .

The	jewels	of	a	regal	crown	.	.	.	.
这	珠宝	的	一个	尊贵	王冠	.	.	.	.

王冠上的珠宝.....

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [heɪt] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][bɜ:rθ] ?

Why	did	you	hate	your	humble	birth	?
为什么	做过	你	恨	你的	谦逊的	出生	?

你为什么憎恨自己卑微的出身?

[waɪ] [sɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪlkən] [gaʊn] ? [-]
Why **sin** **for** **a** **silken** **gown** **?** **[** **43** **]**
为什么 罪 为了 一个 丝 袍 ? [-]

为何要为一件丝绸长袍而犯罪呢？[43]

[ðə; ðɪ] [aɪ]
THE **EYE**
这 眼睛

眼睛

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˌʃæl'mə'niːzər] ,
When **I** **was** **King** **Shalmaneser** **,**
什么时候 我 曾是 国王 沙尔马内瑟 ,

当我还是沙尔马内塞尔国王的时候，

[ænd; ənd] [wiːldid] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['æsə]
And **wielded** **the** **might** **of** **Assur**
和 挥舞 这 可能 的 阿舒尔

他挥舞着亚述的威能。

[ɪn] ['nɪnəvə] ,
In **Nineveh** **,**
在 尼尼微 ,

在尼尼微，

['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Over **three** **thousand** **years** **ago** **,**
超过 三 千 年 前 ,

三千多年前，

[wʌn] [deɪ] [aɪ][sæt][ə'pɑːn][maɪ] [θroʊn]
One **day** **I** **sat** **upon** **my** **throne**
一 天 我 卫星 之上 我的 王座

有一天，我坐在我的王座上。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['grænɪt] ['bʊlz] ,
In **the** **hall** **of** **the** **hundred** **granite** **bulls** **,**
在 这 大厅 的 这 百 花岗岩 公牛 ,

在百头花岗岩公牛大厅里，

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] .
Alone **with** **my** **thoughts** **.**
独自的 和 我的 想法 .

独自一人，思绪万千。

[ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [weɪnɪŋ] [deɪ]
Unnoticed **by** **me** **,** **the** **waning** **day**
未被察觉 经过 我 , 这 减弱 天

我浑然不觉，白昼已然消逝。

['diːpənd] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd]
Deepened **the** **shadows** **all** **around**
加深 这 阴影 全部 大约

周围的阴影都加深了。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['grænɪt] ['bʊlz] .
In **the** **hall** **of** **the** **hundred** **granite** **bulls** **.**
在 这 大厅 的 这 百 花岗岩 公牛 .

在百头花岗岩公牛大厅里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
It had come to pass that , the day before ,
它 有 来 到 经过 那 , 这 天 前 ,

事情的经过是，就在前一天，

[aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,
I had caused a man to be done to death ,
我 有 导致 一个 男人 到 是 完毕 到 死亡 ,

我曾导致一个人死亡，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
Whose name was Chelech .
谁 姓名 曾是 - .

他的名字叫切列赫。

- [twʌz] [ˈmɜːrdər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] : [fɔːr; fər] [ðoʊ]
' Twas murder sure enough : for though
- 那是 谋杀 当然 足够的 : 为了 尽管

那的确是谋杀：因为尽管

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [raɪt]
I was the king , and his life by right
我 曾是 这 国王 , 和 他的 生活 经过 正确的

我是国王，他的生命是依法而活的。

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sper] [ɔːr] [teɪk] ,
Belonged to me to spare or take ,
属于 到 我 到 空闲的 或者 拿 ,

原本属于我，我可以随意处置或取走。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɜːrdər] .
Yet it was murder .
然而 它 曾是 谋杀 .

然而，这却是谋杀。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈstræŋgld] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
For I had him strangled just because
为了 我 有 他 被勒死 只是 因为

我勒死他只是因为

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] . [-]
His wife loved him and I loved her . [44]
他的 妻子 喜爱 他 和 我 喜爱 她 . [-]

他的妻子爱他，我也爱她。[44]

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ][sæt][əˈpɑːn][maɪ] [θroʊn]
And now as I sat upon my throne
和 现在 作为 我 卫星 之上 我的 王座

而现在，我正端坐在我的王座上。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈgrænɪt] [ˈbʊlz] ,
In the hall of the hundred granite bulls ,
在 这 大厅 的 这 百 花岗岩 公牛 ,

在百头花岗岩公牛大厅里，

[maɪ] [geɪz] [fel] [ɑːn][maɪ] [ʃiːld] , [wɪtʃ] [leɪ]
My gaze fell on my shield , which lay
我的 目光 跌倒 在 我的 盾 , 哪个 躺

我的目光落在了我的盾牌上，它静静地躺在那里。

[ɑːn][ðə; ði][flægz][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
On the flags at my feet ,
在 这 旗帜 在 我的 脚 ,

我脚下的旗帜上，

[maɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['tʌfnd] ['bʊlək] [haɪd] ,
My **shield** **of** **toughened** **bullock** **hide** **,**
我的 盾 的 强化 犍 隐藏 ,

我的盾牌是用坚韧的牛皮制成的，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ,
Covered **with** **plates** **of** **beaten** **gold** **,**
涵盖 和 盘子 的 被打败 金子 ,

表面覆盖着锤打过的金片，

[wɪtʃ] ['sɔːftli] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] .
Which **softly** **glowed** **in** **the** **growing** **darkness** **.**
哪个 轻轻 发光 在 这 生长 黑暗 .

在逐渐加深的夜色中，它发出柔和的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [aɪ] [sɔː]
And **there** **in** **the** **midst** **of** **the** **shield** **I** **saw**
和 那里 在 这 中间 的 这 盾 我 锯

就在盾牌中央，我看到了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] [aɪ]
A **living** **human** **eye**
一个 活的 人类 眼睛

活人眼

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Looking **at** **me** **,**
寻找 在 我 ,

看着我，

[ə; eɪ] [veɪld] , [ʌn'plez(ə)nt] , ['sɪkli] [aɪ] —
A **veiled** **,** **unpleasant** **,** **sickly** **eye** **—**
一个 含蓄 , 令人不快的 , 病弱的 眼睛 —

一只蒙着面纱、令人不快、病态的眼睛——

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - .
The **eye** **of** **Chelech** **.**
这 眼睛 的 - .

切列克之眼。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[naʊ] ['jestə] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm]
Now **yester** **evening** **,** **as** **I** **came**
现在 昨天 晚上 , 作为 我 来了

昨天晚上，当我来的时候

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn]
Across **the** **marshes** **,** **with** **my** **gun**
穿过 这 沼泽 , 和 我的 枪

穿过沼泽地，带着我的枪

['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌks]
Under **my** **arm** **,** **and** **a** **brace** **of** **ducks**
在下面 我的 手臂 , 和 一个 支撑 的 鸭子

我胳膊下夹着两只鸭子

[slʌŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
Slung **over** **my** **shoulder** **,**
吊着 超过 我的 肩膀 ,

挎在我的肩上，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
A strange thing happened .
一个 奇怪的 事物 发生 .

发生了一件奇怪的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dʌl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] :
You know how dull the weather was :
你 知道 如何 乏味的 这 天气 曾是 :

你知道那天天气有多阴沉:

[klaʊdz] [greɪ] [ænd; ənd] ['sæfrən] [hʌŋ] [loʊ] [daʊn] ,
Clouds grey and saffron hung low down ,
云 灰色的 和 藏红花 悬挂 低的 向下 ,

灰蒙蒙和淡红色的云层低垂着,

['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑːrknəs] .
Quickening the coming darkness .
加速 这 未来 黑暗 .

加速黑暗的到来。

['biːɪŋ] [stɪl] [sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Being still some way from home ,
存在 仍然 一些 方式 从 家 ,

离家还有一段路要走,

[aɪ] [sæt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [puːl] ,
I sat me down , beside a pool ,
我 卫星 我 向下 , 旁 一个 水池 ,

我坐在泳池边,

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]
On the fallen trunk of a tree
在 这 倒下 树干 的 一个 树

在一棵倒下的树干上

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [paɪp] .
To fill my pipe .
到 充满 我的 管道 .

给我的烟斗灌满水。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [aɪ] [geɪzd] [-]
And sitting there it chanced I gazed [45]
和 坐着 那里 它 偶然 我 凝视 [-]

坐在那里，我偶然凝视着[45]

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] , [diːp] ['wɔːtər] ,
Into the dark , deep water ,
进入 这 黑暗的 , 深的 水 ,

进入黑暗深邃的水中,

[ænd; ənd] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]
And saw distinctly in the pool
和 锯 明显地 在 这 水池

在水池里看得清清楚楚。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ]
A living eye
一个 活的 眼睛

一只活生生的眼睛

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Looking at me ,
寻找 在 我 ,

看着我,

[ə; eɪ] [veɪld] , [ʌn'plez(ə)nt] , ['sɪkli] [aɪ] —
A **veiled** **,** **unpleasant** **,** **sickly** **eye** **—**
一个 含蓄 , 令人不快的 , 病弱的 眼睛 —

一只蒙着面纱、令人不快、病态的眼睛——

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - :
The **eye** **of** **Chelech** **:**
这 眼睛 的 - :

切列赫之眼：

[ðə; ði][mæn][aɪ'd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] ,
The **man** **I'd** **caused** **to** **be** **done** **to** **death** **,**
这 男人 ID 导致 到 是 完毕 到 死亡 ,

我害死了的那个人，

['oʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Over **three** **thousand** **years** **ago** **,**
超过 三 千 年 前 ,

三千多年前，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˌʃæl'mə'ni:zər] ,
When **I** **was** **King** **Shalmaneser** **,**
什么时候 我 曾是 国王 沙尔马内瑟 ,

当我还是沙尔马内塞尔国王的时候，

[ænd; ənd] [wi:ldid] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['æsə]
And **wielded** **the** **might** **of** **Assur**
和 挥舞 这 可能 的 阿舒尔

他挥舞着亚述的威能。

[ɪn][fɑ:r] - [feɪmd] ['nɪnəvə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
In **far** **-** **famed** **Nineveh** **,** **because**
在 远的 - 著名的 尼尼微 , 因为

在远近闻名的尼尼微，因为

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] . [-]
His **wife** **loved** **him** **and** **I** **loved** **her** **.** **[** **46** **]**
他的 妻子 喜爱 他 和 我 喜爱 她 . [-]

他的妻子爱他，我也爱她。[46]

['ʃæˌdoʊz]
SHADOWS
阴影

阴影

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['oʊp(ə)l][gloʊbz] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [kru:d] [waɪt] [laɪt] [stri:mz]
From **the** **towering** **opal** **globes** **,** **in** **the** **street** **,** **the** **crude** **white** **light** **streams**
从 这 参天 蛋白石 地球仪 , 在 这 街道 , 这 原油 白色的 光 溪流
[daʊn]
down
向下

从街道上高耸的蛋白石球体中，透出刺眼的白光。

[ɑ:n][hɪm; ɪm] , [blu:] - [aɪd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['goʊldən] [kraʊn] :
On **him** **,** **blue** **-** **eyed** **,** **on** **her** **,** **with** **hair** **like** **a** **flaming** **golden** **crown** **:**
在 他 , 蓝色的 - 眼睛 , 在 她 , 和 头发 喜欢 一个 炽盛 金的 王冠 :

他，蓝眼睛；她，头发像燃烧的金色王冠：

[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [gləuz] [tu:; tə][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][stɑ:r][æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] ['peɪsɪz] ,
His **cigarette** **glows** **to** **a** **crimson** **star** **as** **he** **slowly** **paces** **,**
他的 卷烟 发光 到 一个 赤红 星星 作为 他 缓慢地 步幅 ,

他缓缓踱步，手中的香烟燃成一颗深红色的星形。

[waɪl] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] , ['ʃivəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsiz] . [-]

While	,	beside	him	,	the	woman	smiling	,	shivers	in	her	silks	and	laces	.	[	47	]
尽管	,	旁	他	,	这	女士	微笑	,	颤抖	在	她	帛	和	鞋带	.	[	-	]

而他身旁的女子面带微笑，穿着丝绸和蕾丝，瑟瑟发抖。[47]

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɚz]

THE	PALACE	OF	DESIRES
这	宫殿	的	欲望

欲望宫殿

[aɪ] ['entərd] , [θru:] [ə; eɪ] ['pɪlərd] ['pɔ:rtɪkoʊ] ,

I	entered	,	through	a	pillared	portico	,
我	进入	,	通过	一个	柱状	门廊	,

我穿过柱廊进入了里面。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] [brɑ:nz] ,

A	stately	hall	with	walls	of	burnished	bronze	,
一个	庄严	大厅	和	墙壁	的	抛光	青铜	,

一座气派的大厅，墙壁由光亮的青铜制成。

[wer] ['twenti] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['læmbənt] [fleɪmz]

Where	twenty	different	coloured	lambent	flames
在哪里	二十	不同的	有色	光亮	火焰

二十种不同颜色的闪烁火焰

[ɪn] ['seprət] , ['slendər] ['spaiərəlz] [hʌŋ] [ə'lɔ:ft] ,

In	separate	,	slender	spirals	hung	aloft	,
在	分离	,	苗条	螺旋	悬挂	高空	,

细长的螺旋状物体悬挂在空中，

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [səb'du:d] , ['stelər] ['briljəns,-jənsi] ,

Shedding	a	subdued	,	stellar	brilliancy	,
脱落	一个	低沉的	,	恒星	才华横溢	,

散发着一种低调而耀眼的光芒，

[kaɪnd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [kə'res] , [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] .

Kind	,	as	a	discreet	caress	,	to	the	eyes	.
种类	,	作为	一个	慎重	抚摸	,	到	这	眼睛	.

温柔如轻柔的爱抚，赏心悦目。

[hɪr] ['meidnz] [dɑ:nst] ; [waɪl] ['ʌðər] ['meidnz] [sæŋ] ,

Here	maidens	danced	;	while	other	maidens	sang	,
这里	少女们	跳舞	;	尽管	其他	少女们	唱	,

这里，一些少女翩翩起舞；另一些少女则在歌唱。

[ɔ:r] [stɜ:rd] [tu:; tə] ['senʃuəs] ['mju:zɪk] ['goʊldən] [strɪŋz]

Or	stirred	to	sensuous	music	golden	strings
或者	搅拌	到	感性的	音乐	金的	字符串

或者伴着感性的音乐，拨动金色的琴弦

[kɔ:t] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [web] , - [twi:n] ['aɪvəri] ['baʊz, 'boʊz] .

Caught	,	like	a	fairy	web	,	'	tween	ivory	bows	.
捕捉	,	喜欢	一个	仙女	网站	,	-	青少年	象牙	弓	.

像仙女的网一样，被困在象牙弓之间。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [ɑ:rmz]

The	graceful	cadence	of	their	waving	arms
这	优美	节奏	的	他们的	挥手	武器

他们挥舞手臂的优美节奏

[ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

Invited	me	to	follow	them	.
受邀	我	到	跟随	他们	.

他们邀请我关注他们。

[ɪn'di:d]
Indeed
的确

的确

- [twʌz] [noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪdɪŋ] .
' Twas no unpleasant bidding .
- 那是 不 令人不快的 投标 .

这并非一次令人不快的竞标。

[ðʌs] [aɪ] [ri:tʃt] ,
Thus I reached ,
因此 我 达到 ,

于是我到达了，

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] ['dæliəns] , [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [kɔ:rt]
With careless dalliance , a marble court
和 粗心 调戏 , 一个 大理石 法庭

漫不经心的嬉戏，一座大理石庭院

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt]['faɪər] ; [wer] ['flaʊərz] [ʃoʊn]
Ablaze with violet fire ; where flowers shone
燃烧 和 紫色 火 ; 在哪里 花朵 闪耀

紫罗兰色的火焰熊熊燃烧；鲜花闪耀之处

[laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [wer] [pər'fju:m] - ['leɪdn] ['fauntinz] [pleɪd]
Like jewels , where perfume - laden fountains played
喜欢 珠宝 , 在哪里 香水 - 满载 喷泉 玩

如同珠宝，香水喷泉嬉戏玩耍

[ænd; ənd][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] — [i:tʃ] [noʊt]
And birds with human voices sang — each note
和 鸟类 和 人类 声音 唱 — 每个 笔记

鸟儿们发出人声，歌唱着——每一个音符

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] - [bɔ:rn] [breθ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
A charm - born breath of passionate suggestion .
一个 魅力 - 出生 气息 的 热情的 建议 .

一种充满魅力的热情暗示。

[aɪ] ['hɔ:ltɪd] ['wʌndərɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [pleɪs]
I halted wondering , for this marvellous place
我 停止 好奇 , 为了 这 奇妙 地方

我停下来，思索着，因为这真是个奇妙的地方。

[wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] - [edʒd] ['ru:biz] .
Was paved with sharp - edged rubies .
曾是 铺砌路面 和 锋利的 - 边缘 红宝石 .

铺满了锋利的红宝石。

[jet] [ðə; ði][bɜ:rdz]
Yet the birds
然而 这 鸟类

然而，这些鸟

[geɪv] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] ['dʌlsɪt] [noʊts] , [ðə; ði] ['meidnz] [smaɪld]
Gave forth such dulcet notes , the maidens smiled
给予 前进 这样的 甜美 笔记 , 这 少女们 微笑

少女们唱出了如此甜美的歌声，脸上露出了笑容。

[soʊ] ['wɪnɪŋli] . . . .
So winningly . . . .
所以 胜利地 . . . .

真是太棒了.....

[aɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [fiːt] . . . .
I **bruised** **and** **cut** **my** **feet** **.** **.** **.** **.**
我 瘀伤 和 切 我的 脚 . . . .

我的脚被划伤擦伤了.....

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [su'priːm] . [-]
Surely **the** **promised** **joy** **must** **be** **supreme** **.** **[** **48** **]**
一定 这 承诺 喜悦 必须 是 最高 . [-]

所应许的喜乐必定是至高无上的。[48]

[tiːθ] [set] , [hændz] [klentʃt] , [aɪ] ['drægd] [maɪ] [steps] [ə'lɔːŋ] ,
Teeth **set** **,** **hands** **clenched** **,** **I** **dragged** **my** **steps** **along** **,**
牙齿 放 , 双手 紧握 , 我 拖拽 我的 步骤 沿着 ,

我咬紧牙关，双手紧握，拖着脚步向前走去。

[æn; ən] ['aɪsi] [swet] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [pɔːr]
An **icy** **sweat** **oozed** **out** **of** **every** **pore**
一个 冰冷的 汗 渗出 出去 的 每一个 孔隙

冰冷的汗水从每个毛孔渗出。

[ænd; ənd] [klɔgd] [maɪ] [her] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['strʌgld] [ɑːn] .
And **clogged** **my** **hair** **;** **but** **still** **I** **struggled** **on** **.**
和 堵塞 我的 头发 ; 但 仍然 我 挣扎 在 .

头发都被弄乱了；但我仍然坚持前行。

[wʌt] [goʊl] , [wʌns] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['evər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
What **goal** **,** **once** **won** **,** **was** **ever** **worth** **the** **winning**
什么 目标 , 一次 韩元 , 曾是 曾经 值得 这 获胜

一旦进球，又有哪个进球值得我们去争取呢?

[ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [rʌŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .
That **has** **not** **wrung** **the** **life** **-** **blood** **from** **our** **being** **.**
那 有 不是 拧干 这 生活 - 血 从 我们的 存在 .

那并没有耗尽我们的生命力。

[æt; ət] [læst] !
At **last** **!**
在 最后的 !

终于!

[æt; ət] [læst] !
At **last** **!**
在 最后的 !

终于!

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
The **farther** **end** **was** **reached** **.**
这 更远 结尾 曾是 达到 .

到达了终点。

[ðen] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [ə'sʌndər] [druː]
Then **some** **mysterious** **force** **asunder** **drew**
然后 一些 神秘 力量 分离 画

然后某种神秘的力量将一切撕裂开来

[tuː] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l] ['kɜːtənz] .
Two **heavy** **purple** **curtains** **.**
二 重的 紫色的 窗帘 .

两幅厚重的紫色窗帘。

[aɪ] [bɪ'held]
I **beheld**
我 观看

我看见

[ə; eɪ]['lɔ:fti] ['tʃeɪmbər] [waɪt] [æz; əz]['vɜ:rdʒɪn] [snoʊ]

A	lofty	chamber	white	as	virgin	snow
一个	高远	房间	白色的	作为	处女	雪

一座高耸的房间，洁白如雪。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][sɔ:ft][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [laɪt] .

And	bathed	in	soft	and	even	whiter	light	.
和	洗澡	在	柔软的	和	甚至	更白	光	.

沐浴在柔和而洁白的光线中。

[hɪr] , [ɑ:n][ə; eɪ][sɪlk] - [dreɪpt] [θroʊn] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] , [leɪ]

Here	,	on	a	silk	-	draped	throne	of	sapphire	,	lay
这里	,	在	一个	丝绸	-	垂坠的	王座	的	蓝宝石	,	躺

这里，在铺着丝绸的蓝宝石宝座上，躺着

[tu:] ['wɪmɪn] ['neɪkɪd] .

Two	women	naked	.
二	女性	裸	.

两名裸体女子。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sʌtʃ] ['lʌvlinəs]

such	loveliness
这样的	可爱

如此美丽

[wʌns] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pæŋz] .

Once	to	behold	were	worth	a	thousand	pangs	.
一次	到	看哪	是	值得	一个	千	疼痛	.

曾经的惊鸿一瞥，胜过千言万语。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪgjərz] ['vɪʒənz] [wɜ:r; wər] ,

Their	faces	and	their	figures	visions	were	,
他们的	面孔	和	他们的	数据	愿景	是	,

他们的面容和身形是这样的:

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪr] [ju:θ] [ə'loʊn][kæn; kən]['kɑ:ndʒər][ʌp]

Such	as	dear	youth	alone	can	conjure	up
这样的	作为	亲爱的	青年	独自的	能	变戏法	向上

就像只有美好的青春才能唤起的那样

[ɪn]['sɑ:ləteri] ['si:krəsi] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

In	solitary	secrecy	of	thought	.
在	孤	保密	的	想法	.

在独自沉思的秘密中。

[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][hju:z] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['hju:mən] [saɪt] ,

Their	eyes	had	hues	unknown	to	human	sight	,
他们的	眼睛	有	色调	未知	到	人类	视线	,

他们的眼睛有着人类肉眼无法辨认的颜色。

[ðə; ði][hju:z][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['reinbəuz] ['spænɪŋ]

The	hues	of	everlasting	rainbows	spanning
这	色调	的	永恒	彩虹	跨越

永恒彩虹的色彩跨越

[ðə; ði][fɑ:r][ɔ:f] ['ɪntərˌspeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

The	far	off	interspaces	of	the	worlds	.
这	远的	离开	间隙	的	这	世界	.

遥远的世界间隙。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [fer] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['woʊv(ə)n] [her]

And	one	was	fair	,	with	wondrous	woven	hair
和	一	曾是	公平的	,	和	奇妙的	编织	头发

其中一位容貌姣好，头发编得非常漂亮。

[baɪ]['gɑːdlaɪk]['fɪŋgərz] [spʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [gliːm]

By	godlike	fingers	spun	from	that	first	gleam
经过	神一般的	手指	旋转	从	那	第一的	闪耀

由神明般的手指，从最初的闪光中纺成

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [laɪt] , [wɪtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sfiəz] ,

Of	perfect	light	,	which	shooting	through	the	spheres	,
的	完美的	光	,	哪个	射击	通过	这	球体	,

完美的光线，穿过球体，

['rɛndɪd] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['dɑːrknəs] , [tʃeɪndʒd]

Rended	of	old	the	primal	darkness	,	changed
渲染	的	老的	这	原始	黑暗	,	已更改

古老的原始黑暗撕裂而来，改变

[ðə; ði][koʊld] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɔːbz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

The	cold	revolving	orbs	to	living	worlds	.
这	寒冷的	旋转	球体	到	活的	世界	.

冰冷的旋转球体通往生机勃勃的世界。

[bʌt; bət][noʊ] [les] ['praʊdli] [dɪd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ber]

But	no	less	proudly	did	her	sister	bear
但	不	较少的	自豪地	做过	她	姐姐	熊

但她的妹妹也同样为此感到骄傲。

[ðə; ði] ['riːgl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪbl] ['tresɪz] ,

The	regal	mantle	of	her	sable	tresses	,
这	尊贵	地幔	的	她	黑貂	头发	,

她乌黑秀发宛如高贵的披肩，

[wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] ['ʃəuldəz] , [ɔː(r)]

Which	fell	about	her	perfect	shoulders	,	o'er
哪个	跌倒	关于	她	完美的	肩膀	,	超过

披肩垂落在她完美的肩膀上，盖住了

[ðə; ði] ['kəːviŋ] , ['mɑːrb(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪps] . [-]

The	curving	,	marble	splendour	of	her	hips	.	[	49	]
这	弯曲	,	大理石	辉煌	的	她	臀部	.	[	-	]

她臀部曲线优美，宛如大理石般光滑。[49]

[ə'gen] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['meidnz] ['ɝːdʒd][ˌem 'iː][ɑːn] ,

Again	the	guiding	maidens	urged	me	on	,
再次	这	指导	少女们	敦促	我	在	,

引路的少女们再次催促我前进，

[huː] ['lɪt(ə)l]['wɑːntɪd] [ɜːrdʒɪŋ] .

Who	little	wanted	urging	.
WHO	小的	通缉	敦促	.

谁都不想被催促。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd]

Now	the	ground
现在	这	地面

现在是地面

[wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɔːftnəs] .

Was	soothing	in	its	softness	.
曾是	舒缓	在	它是	柔软	.

它的柔软令人感到舒缓。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn]

Had	there	been
有	那里	到过

如果曾经有过

['aɪərn][flægz] [red] [hɑːt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [stɪl] :

Iron	flags	red	hot	I	would	have	ventured	still	:
铁	旗帜	红色的	热的	我	会	有	冒险	仍然	:

铁旗烧得通红，我本想再冒险一试：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [leɪ]

For	they	had	seen	me	,	and	awaiting	lay
为了	他们	有	已见	我	,	和	等待中	躺

因为他们已经看见了我，并且埋伏着等待着。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [θroʊn] [ɪn]['roʊzi] ['neɪkɪdnəs] .

Upon	their	throne	in	rosy	nakedness	.
之上	他们的	王座	在	红润	裸体	.

他们赤身裸体地端坐在王座上，容光焕发。

[ðer; ðər] ['glɔːriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] - [veɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

Their	glorious	eyes	were	heavy	-	veiled	with	love	;
他们的	辉煌	眼睛	是	重的	-	含蓄	和	爱	;

他们那双美丽的眼睛被爱意深深地蒙上了一层神秘的面纱；

[ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][lɪps]

Their	lips	were	parted	,	waiting	for	my	lips
他们的	嘴唇	是	分手了	,	等待	为了	我的	嘴唇

他们的嘴唇微微张开，等待着我的嘴唇。

[tuː; tə][kloʊz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ; [ðer; ðər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt]

To	close	them	with	a	kiss	;	their	arms	outstretched
到	关闭	他们	和	一个	吻	;	他们的	武器	伸展

以一个吻结束它们；它们伸出双臂

['ɔːfərd] [ðə; ði] ['heɪvnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Offered	the	havens	of	their	breasts	to	me	.
提供	这	避难所	的	他们的	乳房	到	我	.

她们将自己温暖的乳房献给了我。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [wʌn] , [nɑːt] ['leɪbərd] [ɔːl][ɪn][veɪn] .

So	I	had	won	,	not	laboured	all	in	vain	.
所以	我	有	韩元	,	不是	辛勤劳作	全部	在	徒劳	.

所以，我赢了，我的努力没有白费。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['mɪnɪt] [wer'ɪn] [laɪf][ɪz] ['kraʊdɪd] .

This	was	my	minute	wherein	life	is	crowded	.
这	曾是	我的	分钟	其中	生活	是	挤	.

这是我人生中一段拥挤而充实的时光。

[ðə; ði][waɪld] [traɪ'ʌmfl] [ebɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd]

The	wild	triumphal	ebbing	of	my	blood
这	荒野	凯旋的	退潮	的	我的	血

我血液狂野而胜利的消退

[ɪ'leɪtɪd] [ˌem 'iː] .

Elated	me	.
欣喜若狂	我	.

令我欣喜若狂。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [sək'ses]

The	magic	of	success
这	魔法	的	成功

成功的魔力

[geɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [driːmz] .

Gave	me	back	youth	with	all	its	strength	and	dreams	.
给予	我	后退	青年	和	全部它是		力量	和	梦境	.

它让我重获青春，以及青春的力量和梦想。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwivəd] - [niːθ] [maɪ] [fiːt] ,

But	then	a	something	quivered	'	neath	my	feet	,
但	然后	一个	某物	颤抖	-	下方	我的	脚	,

但随后我脚下有什么东西颤动了一下，

[soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [ðæt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk]

So	cold	and	loathsome	that	I	started	back
所以	寒冷的	和	令人厌恶的	那	我	开始	后退

太冷太恶心了，我转身就走。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [aɪz] [iksˈplɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	with	misgiving	eyes	explored	the	ground	.
和	和	疑虑	眼睛	探索	这	地面	.

他带着疑虑的目光打量着地面。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɔːftnəs] [aɪ] [hæd; həd] [felt] ,

me	,	the	soothing	softness	I	had	felt	,
我	,	这	舒缓	柔软	我	有	毛毡	,

我，感受到的那种舒缓的柔软，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈpeɪvmənt] ,

After	the	torture	of	the	jewelled	pavement	,
后	这	酷刑	的	这	珠宝	路面	,

在经历了镶满宝石的人行道的折磨之后，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz] [ˌɪntərˈlest] . . . .

Was	made	of	human	bodies	interlaced	.	.	.	.
曾是	制成	的	人类	身体	交织	.	.	.	.

由交织在一起的人体构成.....

[ded] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪt]

Dead	men	and	women	strong	,	and	young	,	and	white
死的	男人	和	女性	强的	,	和	年轻的	,	和	白色的

死去的男女，强壮、年轻、白人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪrd] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [greɪv] !

With	the	weird	whiteness	of	this	common	grave	!
和	这	诡异的	白人	的	这	常见的	严重	!

这座公墓呈现出一种诡异的白色!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [læst] [wɪˈðɪn]

And	then	I	knew	I	stood	at	last	within
和	然后	我	知道	我	站立	在	最后的	之内

然后我意识到，我终于站在了.....之中

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈpæləs] ,

The	secret	chamber	of	that	fatal	palace	,
这	秘密	房间	的	那	致命的	宫殿	,

那座致命宫殿的密室

[rɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæd] [dɪˈzaɪɝz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [peɪvd]

Wrought	of	the	mad	desires	of	men	,	and	paved
锻	的	这	疯狂的	欲望	的	男人	,	和	铺砌路面

由人类疯狂的欲望所造，并铺就

[wɪð; wɪθ][mæd] [dis'pɛəz] , [ðə; ði] [dred] [gɪ'henə; gə'henə] [wer]
With **mad** **despairs** **,** **the** **dread** **Gehenna** **where**
和 疯狂的 绝望 , 这 恐惧 地狱 在哪里

伴随着疯狂的绝望，可怕的地狱就在那里

[ðə; ði] [tuː] [ɑːrtʃ] - ['hɑːrlət] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [dwel] . [-]
The **two** **arch** **-** **harlots** **Fame** **and** **Fortune** **dwell** **.** **[** **50** **]**
这 二 拱 - 妓女 名声 和 财富 住 . [-]

名誉和财富这两个大娼妓居住于此。[50]

['lɪnɪɪdʒ]
LINEAGE
血统

血统

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [tiː] - [ruːm] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [treɪ]
A **tea** **-** **room** **girl** **,** **she** **carries** **a** **tray**
一个 茶 - 房间 女孩 , 她 携带 一个 托盘

她是一位茶室女孩，手里端着托盘

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
Through **the** **day** **.**
通过 这 天 .

一整天。

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
Of **consciousness** **there** **is** **in** **her** **face**
的 意识 那里 是 在 她 脸

她脸上流露出的意识

['hɑːrdli][ə; eɪ] [treɪs] ,
Hardly **a** **trace** **,**
几乎 一个 痕迹 ,

几乎找不到任何痕迹，

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ɔːr][lɪft]
Beyond **a** **droop** **of** **the** **lip** **or** **lift**
超过 一个 下垂 的 这 唇 或者 举起

除了嘴唇下垂或提拉之外

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] [ɪn] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gɪft] .
Of **the** **brows** **in** **thanks** **for** **a** **generous** **gift** **.**
的 这 眉毛 在 谢谢 为了 一个 慷慨的 礼物 .

眉毛因感谢慷慨的礼物而皱起。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'dɪfrənt] , [pleɪn] ;
She **is** **reserved** **,** **indifferent** **,** **plain** **;**
她 是 预订的 , 冷漠 , 清楚的 ;

她性格内向、冷漠、朴素；

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [er]
Yet **with** **a** **something** **in** **her** **air**
然而 和 一个 某物 在 她 空气

然而，她身上却散发着某种气息。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen]
Which **causes** **you** **to** **look** **again**
哪个 原因 你 到 看 再次

这促使你再次审视自己。

[æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [red] - [brɑ:nz] [her] .
At the wealth of her red - bronze hair .
在 这 财富 的 她 红色的 - 青铜 头发 .

她那红铜色的头发真漂亮。

[i:]
II
二

二

[ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] ['da:kənd] [ru:m] [æt; ət] [naɪt]
Alone in her darkened room at night
独自的 在 她 变暗 房间 在 夜晚

夜里，她独自一人待在昏暗的房间里。

[roʊbd] [ɪn] [waɪt] ,
Robed in white ,
身着长袍 在 白色的 ,

身着白袍，

['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,
Sitting for hours in a high - backed chair ,
坐着 为了 小时 在 一个 高的 - 支持的 椅子 ,

长时间坐在高背椅上，

['steɪtli] [ænd; ənd] [fer] ,
Stately and fair ,
庄严 和 公平的 ,

庄严而公正，

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ['praʊdli] [kɜ:rld] ,
With flashing eyes and lips proudly curled ,
和 闪烁 眼睛 和 嘴唇 自豪地 卷曲 ,

她双眼闪亮，嘴角骄傲地翘起，

[ɪn] [θɔ:t] [ʃi:z] [kwi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] ,
In thought she's queen of a beautiful world ,
在 想法 她是 女王 的 一个 美丽的 世界 ,

在她心中，她是一位美丽世界的女王。

[prə'dʒektɪŋ] , [θru:] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['prɪzəm] ,
Projecting , through a mental prism ,
投影 , 通过 一个 精神的 棱镜 ,

通过心理棱镜进行投射

[hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] —
Her dream of power and pride of race —
她 梦 的 力量 和 自豪 的 种族 —

她对权力和种族自豪感的梦想——

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɔɪəl] [ætə'vɪzəm] ,
The outcome of some royal atavism ,
这 结果 的 一些 皇家 返祖现象 ,

这是某种皇室返祖现象的结果。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] . [-]
Impossible to trace . [51]
不可能的 到 痕迹 . [-]

无法追踪。[51]

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ri:'geɪnd]
THE EARTH REGAINED
这 地球 恢复

地球重获新生

[daʊn] , [diːp] [daʊn] , [ðə; ði] [dæmd] [ɑːr; ər] ['delvɪŋ] ,
Down , deep down , the damned are delving ,
向下 , 深的 向下 , 这 该死的 是 深入挖掘 ,

在深渊之下，那些堕落者正在挖掘，

['delvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɪzn] [wɔːlz] ,
Delving at their prison walls ,
深入挖掘 在 他们的 监狱 墙壁 ,

他们挖掘着监狱的墙壁，

['evər] ['delvɪŋ] ;
Ever delving ;
曾经 深入挖掘 ;

不断深入研究；

[tɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɔːlz] [gɪv] [weɪ]
Till at times the walls give way
直到 在 时代 这 墙壁 给 方式

直到有时墙壁坍塌

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] , [hɪsɪŋ] ['spɪrɪts] ,
And the shrieking , hissing spirits ,
和 这 尖叫 , 嘶嘶声 烈酒 ,

还有那些尖叫嘶嘶的幽灵，

[θruː] [sʌm; səm][oʊld][vɑːl'kænɪk] ['fɪʃər] ,
Through some old volcanic fissure ,
通过 一些 老的 火山 裂缝 ,

通过一些古老的火山裂缝，

['ʌpwərdz] ['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Upwards scramble to the light ,
向上 争夺 到 这 光 ,

向上攀爬，奔向光明，

[friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,
Free to walk the earth again ,
自由的 到 走 这 地球 再次 ,

重获自由，再次行走于世间。

['luːsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] [flaɪt]
Loosing in their eager flight
失败 在 他们的 渴望的 航班

在急切的飞行中迷失了方向

['hɛlz] ['lɪkwɪd]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] . [-]
Hell's liquid fire upon the world . [52]
地狱的 液体 火 之上 这 世界 . [-]

地狱的液态火焰降临人间。[52]

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[let] [ˌaɪ 'tiː]['lɪŋgər] , ['lɪŋgər][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
Let it linger , linger in your ear ,
让 它 萦绕 , 萦绕 在 你的 耳朵 ,

让它萦绕，萦绕在你的耳边，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] :
What I have said :
什么 我 有 说 :

我说过的话：

[let] [ˌaɪ 'tiː]['lɪŋgər] , ['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] ,
Let **it** **linger** **,** **linger** **with** **you** **,** **dear** **,**
让 它 萦绕 , 萦绕 和 你 , 亲爱的 ,

让它停留，亲爱的，停留在你身边。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
When **I** **am** **dead** **.**
什么时候 我 是 死的 .

当我死后。

['streɪndʒweɪz] & [sʌnz] , ['taʊər] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] ['sɜːrkəs] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Strangeways **&** **Sons** **,** **Tower** **Street** **,** **Cambridge** **Circus** **,** **W** **.** **C** **.**
斯特兰奇韦斯 & 儿子们 , 塔 街道 , 剑桥 马戏团 , W . C .

Strangeways & Sons，塔街，剑桥环岛，WC

['ʌðər] [wɜːrks] [baɪ] ['luːɪs] - .
Other **Works** **by** **Louis** **Vintras** **.**
其他 作品 经过 路易斯 - .

路易斯·文特拉斯的其他作品。

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] .
IN **BLACK** **AND** **GOLD** **.**
在 黑色的 和 金子 .

黑金配色。

[imˈpreʃəns] [ɪn] [vɜːrs] .
Impressions **in** **Verse** **.**
印象 在 诗 .

诗歌印象。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(**Out** **of** **Print** **.** **)**
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

[ðə; ði] [stɑːr] . — - [sʌm; səm] [twelv] [imˈpreʃəns] [ɪn] [vɜːrs] . . . [ɪnˈtaɪtld] “ [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] ,
THE **STAR** **.** **—** **'** **Some** **twelve** **impressions** **in** **verse** **.** **.** **.** **entitled** **“** **In** **Black** **and** **Gold** **,**
这 星星 . — - 一些 十二 印象 在 诗 . . . 标题 “ 在 黑色的 和 金子 ,

《星报》——“约十二首诗歌印象……题为《黑与金》，

” [ɑːr; ər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] . . . .
” **are** **remarkable** **for** **the** **cleverness** **of** **their** **subjects** **.** **.** **.** **.**
” 是 卓越 为了 这 聪明才智 的 他们的 主题 . . . .

“因其臣民的聪颖而引人注目……”

“ [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] , ” [ɪn][ɪts]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mjuːzɪk] - [hɔːl]['səːsi] ” [huː] ,
“ **At** **the** **Music** **Hall** **,** **”** **in** **its** **vivid** **description** **of** **the** **“** **music** **-** **hall** **Circe** **”** **who** **,**
“ 在 这 音乐 大厅 , ” 在 它是 生动 描述 的 这 “ 音乐 - 大厅 瑟茜 ” WHO ,

《在音乐厅》一书中，对“音乐厅的瑟茜”进行了生动的描述，

['meɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['traiəmfs] ,
mated **to** **a** **lord** **,** **and** **gazing** **on** **the** **scene** **of** **her** **former** **triumphs** **,**
已交配 到 一个 主 , 和 凝视 在 这 场景 的 她 以前的 胜利 ,

她嫁给了一位领主，凝望着她昔日凯旋的战场，

['hiːrz] “ [ðə; ði][oʊld][boʊ'hiːmiən] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɪn] ” ['æskɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ɪz] [wɜːrθ] [wʌn]['aʊər]
hears **“** **the** **old** **Bohemian** **voice** **of** **Sin** **”** **asking** **if** **her** **marriage** **is** **worth** **one** **hour**
听到 “ 这 老的 波西米亚 嗓音 的 罪 ” 问 如果 她 婚姻 是 值得 一 小时
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːrz] ,
of **such** **fame** **as** **was** **hers** **,**
的 这样的 名声 作为 曾是 她的 ,

她听到“辛的古老波西米亚之声”在问，她的婚姻是否值得她曾经拥有的那一个小时的盛名。

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] .
is **perhaps** **the** **best** **.**
是 也许 这 最好的 .

或许是最好的。

- ['pæʃ(ə)n] ['rɔɪəl] .
' **PASSION** **ROYAL** **.**
- 热情 皇家 .

“皇家激情。”

[ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] .
A **Legendary** **Romance** **of** **Assyria** **.**
一个 传奇 浪漫 的 亚述 .

亚述的传奇爱情故事。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] & [hɔːl] .
London **:** **Chapman** **&** **Hall** **.**
伦敦 : 查普曼 & 大厅 .

伦敦：查普曼与霍尔出版社。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] . — - [ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [staɪl]
THE **ACADEMY** **.** **—** **-** **The** **sumptuousness** **of** **Nineveh** **has** **touched** **the** **writer's** **style**
这 学院 . — - 这 豪华 的 尼尼微 有 感动 这 作家的 风格
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] .
, **and** **his** **book** **is** **rich** **in** **colour** **.**
, 和 他的 书 是 富有的 在 颜色 .

学院评论道：“尼尼微的奢华已经影响了作者的文风，他的作品充满了丰富的色彩。”

- [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] . — - [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [kən'siːvd] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['stɔːri] .
' **THE** **LITERARY** **WORLD** **.** **—** **-** **The** **book** **is** **a** **well** **-** **conceived** **and** **dramatic** **story** **.**
- 这 文学 世界 . — - 这 书 是 一个 出色地 - 构思 和 戏剧性 故事 .

《文学界》——“这本书讲述了一个构思精巧、扣人心弦的故事。”

- [ðə; ði] ['skɑːtsmən] . — - [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
' **THE** **SCOTSMAN** **.** **—** **-** **The** **tale** **is** **really** **a** **romance** **of** **passion** **,** **the** **archæological**
- 这 苏格兰人 . — - 这 故事 是 真的 一个 浪漫 的 热情 , 这 考古学
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

《苏格兰人报》——“这个故事实际上是一个充满激情的浪漫故事，其中也包含了考古学方面的兴趣。”

['kerfəli] [rɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə]
carefully wrought up and stimulating as it is , being always subordinate to
小心 锻 向上 和 刺激性的 作为 它 是 , 存在 总是 下属 到
[ðə; ði]['hju:mən] .
the human .
这 人类 .

它经过精心构思，引人入胜，但始终以人为本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪbli] ['rɪt(ə)n] .
It is ably written .
它 是 能够 书面 .

写得很好。

- [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] . — - ['nainəs] , [ðə; ði] [pri:st] - [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gɪnz] , [ɪz]
' THE PALL MALL GAZETTE . — ' Ninus , the priest - king , when the tale begins , is
- 这 灵柩 购物中心 公报 . — - 尼努斯 , 这 牧师 - 国王 , 什么时候 这 故事 开始 , 是
['leɪɪŋ] [si:dʒ] [tu:; tə]['bæktriə] .
laying siege to Bactria .
躺下 围城 到 细菌 .

《帕尔马尔公报》——故事开始时，祭司王尼努斯正在围攻巴克特里亚。

[ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði]['ɔ:dʒi:z][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][lʌst] ,
The fall of the city , the orgies of blood and lust ,
这 落下 的 这 城市 , 这 狂欢 的 血 和 欲望 ,

城市的陷落，血腥与欲望的狂欢，

[ɔ:l][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ænd; ənd][dɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['i:stərn] [kæmp][ɪn][ðə; ði]
all the turmoil and din and wickedness of a great Eastern camp in the
全部 这 动荡 和 din 和 邪恶 的 一个 伟大的 东 营 在 这
['aʊər][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑ:r; ər] [wel] [dɪ'skraɪbd] . . . .
hour of victory are well described . . . .
小时 的 胜利 是 出色地 描述 . . . .

书中生动地描绘了东方大军在胜利时刻的混乱、喧嚣和罪恶……

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['roʊmæns] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'wɔ:rdz]
Mr . Vintras has written a very interesting romance , which certainly rewards
先生 . - 有 书面 一个 非常 有趣的 浪漫 , 哪个 当然 奖励
[pə'ru:z(ə)l] .
perusal .
仔细阅读 .

文特拉斯先生写了一部非常有趣的爱情小说，绝对值得一读。

- ['leɪdi] ['fɑ:li] .
' LADY FOLLY .
- 女士 蠢事 .

“愚人夫人。”

['lʌndən] : [hɜ:rst] & ['blæki:t] , ['limitid] .
London : Hurst & Blackett , Ltd .
伦敦 : 赫斯特 & 布莱克特 , 有限公司 .

伦敦：赫斯特和布莱克特有限公司

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['bʊkmən] . — - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

THE	BOOKMAN	.	—	'	But	it	is	the	villain	of	the	piece	,	the	beautiful	and
这	书商	.	—	-	但	它	是	这	恶棍	的	这	片	,	这	美丽的	和

[strɔːŋ] - [nɜːrvd] ['vaɪələt] - ,

strong	-	nerved	Violet	Merveil	,
强的	-	神经质	紫色	-	,

书评家——"但这部作品中的反派却是美丽而意志坚强的维奥莱特·梅尔维尔，

[huː] [prə'vaɪdz] [ðə; ði]['riːəl] [ˌentər'teɪnmənt] .

who	provides	the	real	entertainment	.
WHO	提供	这	真实的	娱乐	.

谁才是真正提供娱乐的人？

['weðər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['weðər] [bent] [ɑːn] ['ruɪnɪŋ] [də'mestɪk]

Whether	fighting	a	bishop	or	fascinating	him	;	whether	bent	on	ruining	domestic
无论	斗争	一个	主教	或者	迷人	他	;	无论	弯曲	在	毁坏	国内的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

无论是与主教对抗还是迷惑他；无论是一心想要破坏家庭幸福，

[ɔːr] ['kwiːniŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔːr] ['hʌmbli] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər]['roʊmən] [dɪ'voʊʃənz] ,

or	queening	it	on	the	stage	,	or	humbly	performing	her	Roman	devotions	,
或者	女王	它	在	这	阶段	,	或者	谦卑地	表演	她	罗马	虔诚	,

或者在舞台上展现女王风范，或者谦卑地进行她的罗马式宗教仪式。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['ædmərəbli][ə'taɪərd] .

she	is	always	admirable	and	admirably	attired	.
她	是	总是	令人钦佩的	和	令人钦佩地	穿着	.

她总是令人钦佩，衣着也十分得体。

- [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] . — - ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

'	THE	DAILY	TELEGRAPH	.	—	'	Dr	.
-	这	日常的	电报	.	—	-	博士	.

《每日电讯报》——博士

['luːɪs] - . . . [stændz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['dʒiːniəl]['hjuːmərɪst] ,

Louis	Vintras	.	.	.	stands	convicted	of	being	a	subtle	and	genial	humorist	,
路易斯	-	.	.	.	站立	已定罪	的	存在	一个	微妙的	和	和蔼可亲	幽默家	,

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

endowed	with	a	lively	imagination	,
捐赠	和	一个	热闹	想像力	,

路易斯·文特拉斯……被公认为是一位文笔细腻、和蔼可亲的幽默作家，拥有丰富的想象力。

[ə; eɪ] ['hæpi] [tɜːrn][fɔːr; fər] [ˌrepɑːr'tiː] [ænd; ənd]['epɪgræm] ,

a	happy	turn	for	repartee	and	epigram	,
一个	快乐的	转动	为了	妙语连珠	和	警句	,

妙语连珠和警句妙趣横生，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][dɪ'vaɪnɪŋ][ɔːr] [di'tektiŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

and	a	remarkable	faculty	for	divining	or	detecting	the	hidden	springs	and
和	一个	卓越	学院	为了	占卜	或者	检测	这	隐	弹簧	和

[mɔːr] ['rekəndaɪt] ['məutivz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n]['ækʃ(ə)n] .

more	recondite	motives	of	hidden	action	.
更多的	深奥的	动机	的	隐	行动	.

并且具有非凡的能力，能够洞察或发现隐藏行为背后的隐秘原因和更深奥的动机。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['elɪgənt] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] . . .

Dr	**.**	**Vintras**	**is**	**,**	**moreover**	**,**	**a**	**master**	**of**	**elegant**	**and**	**idiomatic**	**English**	**.**	**.**	**.**
博士	.	-	是	,	而且	,	一个	掌握	的	优雅的	和	习语	英语	.	.	.

.

:

.

此外，文特拉斯博士还是一位精通优雅地道英语的大师.....

" ['leɪdi] ['fɑːli] " [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['lɪtəreri] [sək'sesɪz] [ʌv; əv]

"	**Lady**	**Folly**	**"**	**is**	**destined**	**to**	**take**	**rank**	**among**	**the**	**conspicuous**	**literary**	**successes**	**of**
"	女士	蠢事	"	是	注定	到	拿	秩	之中	这	显眼的	文学	成功	的

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['siːz(ə)n] .

the	**current**	**season**	**.**
这	当前的	季节	.

《愚人夫人》注定会成为本季最引人注目的文学作品之一。

- [ðə; ði] [ə'kædəmi] . — - [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl]

'	**THE**	**ACADEMY**	**.**	**—**	**'**	**With**	**absorbed**	**interest**	**you**	**follow**	**his**	**course**	**,**	**for**	**the**	**style**
-	这	学院	.	—	-	和	吸收	兴趣	你	跟随	他的	课程	,	为了	这	风格

[ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] . . . .

is	**brilliant**	**and**	**captivating**	**.**	**.**	**.**	**.**
是	杰出的	和	引人入胜	.	.	.	.

《学院》——"你会全神贯注地跟随他的讲解，因为他的文风精彩绝伦，引人入胜....."

[ʌv; əv][smɑːrt] ['pɔːrtrətʃər] [ænd; ənd]['klevər] ['daɪəlɔːg] " ['leɪdi] ['fɑːli] " [ɪz] [fʊl] .

Of	**smart**	**portraiture**	**and**	**clever**	**dialogue**	**"**	**Lady**	**Folly**	**"**	**is**	**full**	**.**
的	聪明的	画像	和	聪明的	对话	"	女士	蠢事	"	是	满的	.

《愚人夫人》充满了精妙的人物刻画和巧妙的对话。

- [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . — - [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['straɪkɪŋ] .

'	**THE**	**SATURDAY**	**REVIEW**	**.**	**—**	**'**	**His**	**descriptions**	**are**	**singularly**	**striking**	**.**
-	这	周六	审查	.	—	-	他的	描述	是	单独地	引人注目	.

《星期六评论》——"他的描写非常引人注目。"

- [ə; eɪ]['peɪgən] [soʊl] .

'	**A**	**PAGAN**	**SOUL**	**.**
-	一个	异教徒	灵魂	.

"异教徒的灵魂。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银网(The silver net)
第3/3页

['lʌndən] : [hɜːrst] & ['blækiːt] , ['limitid] .
London : Hurst & Blackett , Ltd .
伦敦 : 赫斯特 & 布莱克特 , 有限公司 .

伦敦：赫斯特和布莱克特有限公司

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] . — - [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['emɪnəntli] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] , [ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]
THE DAILY TELEGRAPH . — ' The book is eminently conversational , and teams with
这 日常的 电报 . — - 这 书 是 非常 对话 , 和 团队 和
“ [kwɪp][ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] ,
“ quip and repartee ,
“ 讽刺 和 妙语连珠 ,

《每日电讯报》——“这本书的语言非常口语化，充满了俏皮话和妙语连珠，

” [wɪð; wɪθ][kə'loʊkwiəl] [lʌn(d)ʒ] [ænd; ənd] [riˈpəusts] [ɪn] [kɑːrt] [ænd; ənd] [tɪrs] ,
” with colloquial lunges and ripostes in carte and tierce ,
” 和 口语 弓步 和 反驳 在 卡片 和 三 ,

”以口语化的突袭和反驳，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːrst] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd] “ [gʊd] [θɪŋz] ” [sed] [noʊ] [les] ['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən]
with unforced smartness and “ good things ” said no less naturally than
和 非强迫 聪明 和 “ 好的 事物 ” 说 不 较少的 自然 比
[ɪ'fektɪvli] .
effectively .
有效地 .

用毫不矫揉造作的智慧和自然流畅、富有感染力的“好话”表达出来。

- [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪˈvjuː] . — - ['luːɪs] - [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
' THE SATURDAY REVIEW . — ' Louis Vintras ought to write a play .
- 这 周六 审查 . — - 路易斯 - 应该 到 写 一个 玩 .

《星期六评论》——路易斯·文特拉斯应该写个剧本。

[hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd]['epɪˌgræmz][ɑːr; ər] ['eksələnt] .
His dialogue and epigrams are excellent .
他的 对话 和 警句 是 出色的 .

他的对话和警句都非常精彩。

- ['poʊətri] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] .
' Poetry Published at the Unicorn .
- 诗 已发布 在 这 独角兽 .

诗歌发表于独角兽。

[ðə; ði] [vaɪn] ['dresər] .
THE VINE DRESSER .
这 藤 梳妆台 .

葡萄藤造型器。

[baɪ][tiː] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː] .
By **T** **.** **Sturge** **Moore** **.**
经过 T . 斯特奇 摩尔 .

作者：T·斯特奇·摩尔

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] [gɪlt] , 5s .
cloth **gilt** **,** **5s** **.**
布 镀金 , 5s .

布面烫金，5先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [taɪmz] . — - ['mɪstər] .
The **Times** **.** **—** **'** **Mr** **.**
这 《时代周刊》 . — - 先生 .

《泰晤士报》——"先生

[muə; mɔː][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt][ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Moore **has** **an** **individual** **talent** **and** **a** **gift** **of** **distinction** **.**
摩尔 有 一个 个人 天赋 和 一个 礼物 的 区别 .

摩尔拥有非凡的个人才能和卓越的天赋。

[ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] - [waɪn] ,
The **first** **poem** **in** **the** **book** **—** **a** **recipe** **for** **making** **Coän** **wine** **,**
这 第一的 诗 在 这 书 — 一个 食谱 为了 制作 - 葡萄酒 ,

书中第一首诗——是制作科安葡萄酒的配方，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [sent][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [roʊb][ʌv; əv]
supposed **to** **have** **been** **"** **sent** **from** **Egypt** **with** **a** **fair** **robe** **of**
据称 到 有 到过 " 发送 从 埃及 和 一个 公平的 长袍 的
['tɪʃuː] [tuː; tə][ə; eɪ][si'siljən][vaɪn] - ['dresər] ,
tissue **to** **a** **Sicilian** **vine** **-** **dresser** **,**
组织 到 一个 西西里 藤 - 梳妆台 ,

据说这件精美的薄纱长袍是从埃及送给西西里岛一位葡萄种植者的，

[biː] . [siː] .
b **.** **c** **.**
b . c .

公元前

- " — [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['kæmioʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] - [kʌt] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['sisili] .
276 **"** **—** **is** **like** **a** **cameo** **with** **its** **clear** **-** **cut** **images** **of** **sea** **and** **Sicily** **.**
- " — 是 喜欢 一个 客串 和 它是 清除 - 切 图片 的 海 和 西西里岛 .

276"——就像一个浮雕，清晰地展现了大海和西西里岛的景象。

- [ˌæfrə'daɪti] [ə'genst] ['ɑːrtəmɪs] .
' **APHRODITE** **AGAINST** **ARTEMIS** **.**
- 阿芙洛狄忒 反对 阿尔忒弥斯 .

阿芙洛狄忒对抗阿尔忒弥斯。

[ə; eɪ] [pleɪ] .

A	Play	.
一个	玩	.

戏剧。

[baɪ][tiː] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː] .

By	T	.	Sturge	Moore	.
经过	T	.	斯特奇	摩尔	.

作者：T·斯特奇·摩尔

[smɔːl] 4to .

Small	4to	.
小的	4to	.

小型 4 开本。

[klɔːθ] [gɪlt] , 5s .

cloth	gilt	,	5s	.
布	镀金	,	5s	.

布面烫金，5先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

The	Pall	Mall	Gazette	.	—	'	There	is	a	growing	sense	of	terror	in	the	scene	,
这	帕尔	购物中心	公报	.	—	-	那里	是	一个	生长	感觉	的	恐怖	在	这	场景	,

《帕尔马尔公报》——"现场弥漫着日益浓重的恐怖气氛"，

[ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [haɪ] [pər'fekʃ(ə)n] ;

that	raises	the	work	to	a	point	of	high	perfection	;
那	提高	这	工作	到	一个	观点	的	高的	完美	;

这使作品达到了高度完美的程度；

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [feɪt] ['diːpənz] ['grædʒuəli][ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] ,

the	gloom	of	an	advancing	fate	deepens	gradually	and	imperceptibly	,
这	愁云	的	一个	前进	命运	加深	逐步地	和	不易察觉地	,

命运步步逼近的阴霾逐渐加深，难以察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪz] ['grɪmli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

and	the	final	picture	is	grimly	painted	and	expressive	.
和	这	最终的	图片	是	阴沉地	绘	和	富有表现力的	.

最后一幅画的笔触阴郁而富有表现力。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr]

This	is	a	work	of	great	promise	,	the	production	of	an	earnest	and	sincere
这	是	一个	工作	的	伟大的	承诺	,	这	生产	的	一个	认真	和	真诚

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

这是一部极具潜力的作品，出自一位认真真诚的艺术家之手。

- [ðə; ði]['kraɪər][baɪ] [naɪt] .

'	THE	CRIER	BY	NIGHT	.
-	这	哭泣者	经过	夜晚	.

《夜间的呼喊者》。

[ə; eɪ] [pleɪ] .

A	Play	.
一个	玩	.

戏剧。

[baɪ] ['gɔːrdn] ['bɑːtəmli] .
By **Gordon** **Bottomley** **.**
经过 戈登 博特姆利 .

作者：戈登·博特姆利。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap **.** **4to** **.**
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

[hæf] ['pɑːrtʃmənt] , 2s .
half **parchment** **,** **2s** **.**
一半 羊皮纸 , 2s .

半张羊皮纸，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] . — - [ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ['pʌblɪk]
The **Literary** **World** **.** **—** **'** **The** **best** **piece** **of** **work** **that** **so** **far** **he** **has** **made** **public**
这 文学 世界 . — - 这 最好的 片 的 工作 那 所以 远的 他 有 制成 民众
. . . .
: **:** **:** **:**
. . . .

文学界——"这是他迄今为止公开发表的最佳作品……"

[wiː; wi] [hoʊp] ['mɪstər] . [bɑːtəmliːz] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
We **hope** **Mr** **.** **Bottomley's** **play** **will** **be** **put** **upon** **the** **stage** **.**
我们 希望 先生 . 博托姆利 玩 将要 是 放 之上 这 阶段 .

我们希望博特姆利先生的剧本能够搬上舞台。

- [oʊdz] .
' **ODES** **.**
- 颂歌 .

颂歌。

[baɪ] ['lɔːrəns] ['bɪnjən] .
By **Laurence** **Binyon** **.**
经过 劳伦斯 宾扬 .

作者：劳伦斯·宾扬

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['æftər] ['wɪljəm] [s'traŋ] .
With **a** **Woodcut** **Title** **-** **page** **after** **William** **Strang** **.**
和 一个 木刻 标题 - 页 后 威廉 斯特朗 .

扉页采用威廉·斯特朗的木刻版画。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɔːθ] [gɪlt] , 2s .
cloth **gilt** **,** **2s** **.**
布 镀金 , 2s .

布面烫金，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] . — - ['mɪstər] .
The Athenæum . — ' Mr .
这 雅典娜神庙 . — - 先生 .

雅典娜神庙。——先生。

['bɪnjən] [ɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks]
Binyon is slowly but surely winning for himself a distinguished place in the ranks
宾扬 是 缓慢地 但 一定 获胜 为了 他自己 一个 杰出的 地方 在 这 排名
[ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['poʊətri] .
of contemporary poetry .
的 当代的 诗 .

宾扬正一步一个脚印地在当代诗歌界赢得一席之地。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] ['tempər] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kraɪ] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
He has the right temper ; he does not cry aloud in the streets ,
他 有 这 正确的 脾气 ; 他 做 不是 哭 大声 在 这 街道 ,

他脾气很好，不会在大街上放声大哭。

[ɔːr] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [vɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [teɪst] ,
or make any attempt to catch the veering of the popular taste ,
或者 制作 任何 试图 到 抓住 这 转向 的 这 受欢迎的 品尝 ,

或者试图捕捉大众口味的转变，

[bʌt; bət] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'veriəb(ə)l]
but is content to write for the sake of having written , with invariable
但 是 内容 到 写 为了 这 清酒 的 拥有 书面 , 和 不变的
[sɪn'serəti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
sincerity of thought ,
诚意 的 想法 ,

但他满足于写作本身，始终秉持真诚的思想。

[də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['kræftsmənˌʃɪp] .
directness of vision , and conscientious craftmanship .
直接 的 想象 , 和 尽责的 工艺 .

目光敏锐，工艺精湛。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊdz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .
The best of these Odes are on the highest level of achievement .
这 最好的 的 这些 颂歌 是 在 这 最高 等级 的 成就 .

这些颂歌中的佼佼者达到了最高的艺术成就水平。

- [ruː] .
' RUE .
- 后悔 .

'后悔。

[baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] .
By Laurence Housman .
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

[ɪmp] . 16mo .
Imp . **16mo** .
重要 . 16mo .

16个月

[klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
cloth **gilt** , **3s** .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪrli] [ə'kɑːmplɪʃt] [vɜːrs] .
The **Pall** **Mall** **Gazette** . **—** **'** **It** **is** **poetry** , **and** **not** **merely** **accomplished** **verse** .
这 帕尔 购物中心 公报 . — - 它 是 诗 , 和 不是 仅仅 完成 诗 .

《帕尔马尔公报》——“这是诗歌，而不仅仅是写得好的诗句。”

- [dʒɑːn] [ʌv; əv] [də'mæskəs] .
' **JOHN** **OF** **DAMASCUS** .
- 约翰 的 大马士革 .

大马士革的约翰。

[baɪ] ['dʌgləs] ['eɪnzli] .
By **Douglas** **Ainslie** .
经过 道格拉斯 安斯利 .

作者：道格拉斯·安斯利。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[hæf] [baʊnd] , 6s .
half **bound** , **6s** .
一半 边界 , 6s .

半装订，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[θɜːrd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **and** **greatly** **enlarged** **edition** .
第三 和 非常 放大 版 .

第三版，内容大幅扩充。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] . — - [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd]
The **Outlook** . **—** **'** **On** **the** **whole** **it** **is** **safe** **to** **say** **that** **we** **have** **not** **had**
这 前景 . — - 在 这 所有的 它 是 安全的 到 说 那 我们 有 不是 有
['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [spɑːn'teɪniəs] ,
anything **quite** **so** **spontaneous** ,
任何事物 相当 所以 自发的 ,

展望——“总的来说，可以肯定地说，我们还没有遇到过如此自发的事情。”

[soʊ] [freʃ] , [soʊ] [deft] , [ænd; ənd] [soʊ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [pæst] . . . .

so	fresh	,	so	deft	,	and	so	promising	for	a	considerable	time	past	.	.	.	.
所以	新鲜的	,	所以	麻利	,	和	所以	有前途	为了	一个	大量	时间	过去的	.	.	.	.

如此清新，如此精湛，而且在相当长的一段时间内都展现出如此巨大的潜力.....

[hi:; hi] [raɪmz] [ju:; jʊ] [peɪdʒ] [ə'pɑ:n] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊndəst; 'saʊndɪst] , ['fræŋkɪst] , [ænd; ənd]

He	rhymes	you	page	upon	page	of	the	soundest	,	frankest	,	and
他	韵律	你	页	之上	页	的	这	最响亮的	,	坦率	,	和

[p'rɪtɪɪst] [stʌf] ,

prettiest	stuff	,
最漂亮的	东西	,

他用一页又一页最动听、最坦诚、最优美的韵律为你吟诵，

['nevər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['nevər] ['fɔ:ltərɪŋ] [ɔ:r] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

never	getting	out	of	breath	,	never	faltering	or	hesitating	,
绝不	获得	出去	的	气息	,	绝不	摇摇欲坠	或者	犹豫不决	,

始终气喘吁吁，从不犹豫或迟疑。

[ænd; ənd] ['nevər] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [slu:z] [ænd; ənd] ['kwægˌmaɪəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -

and	never	tumbling	into	the	sloughs	and	quagmires	that	beset	the	long	-
和	绝不	翻滚	进入	这	沼泽	和	泥潭	那	围困	这	长的	-

['wɪndɪd] .

winded	.
喘息	.

而且永远不会陷入冗长乏味之人所面临的泥潭和沼泽。

- [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['deɪz] [wɜ:rk] .

'	A	SHORT	DAY'S	WORK	.
-	一个	短的	天	工作	.

一天的工作时间很短。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['poʊəmz] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ænd; ənd] [proʊz] ['eseiz] .

Original	Poems	,	Translations	,	and	Prose	Essays	.
原来的	诗歌	,	翻译	,	和	散文	散文	.

原创诗歌、译作和散文。

[baɪ] ['mɑ:nɪkə] ['pɛvərɪl] ['tɝ:nˌbʊl] .

By	Monica	Peveril	Turnbull	.
经过	莫妮卡	佩弗里尔	特恩布尔	.

作者：莫妮卡·佩弗里尔·特恩布尔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] .

With	a	Portrait	.
和	一个	肖像	.

附肖像。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔ:θ] [gɪlt] , 2s .

cloth	gilt	,	2s	.
布	镀金	,	2s	.

布面烫金，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** .
第三 版 .

第三版。

[ðə; ði]['spektеɪtər] . — - [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
The **Spectator** **.** **—** **'** **A** **book** **which** **can** **be** **read** **through** **in** **an** **hour** **,**
这 旁观者 . — - 一个 书 哪个 能 是 读 通过 在 一个 小时 ,

《旁观者》杂志——"一本一小时就能读完的书",

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
but **is** **not** **likely** **to** **be** **forgotten** **in** **a** **lifetime** **.**
但 是 不是 可能 到 是 被遗忘的 在 一个 寿命 .

但不太可能在有生之年被遗忘。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [jɪr] .
' **THE** **LITTLE** **CHRISTIAN** **YEAR** **.**
- 这 小的 基督教 年 .

《小基督教年》。

['miːdiəm] 16mo .
Medium **16mo** **.**
中等的 16mo .

中等 16 个月

['veləm] [gɪlt] , 2s .
vellum **gilt** **,** **2s** **.**
羊皮纸 镀金 , 2s .

羊皮纸烫金，2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — - [saɪnd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensətɪv] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv]
The **Pall** **Mall** **Gazette** **.** **—** **'** **Signed** **everywhere** **with** **the** **sensitive** **signature** **of**
这 帕尔 购物中心 公报 . — - 签名 到处 和 这 敏感的 签名 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
intellectual **emotion** **.**
知识分子 情感 .

《帕尔马尔公报》——"到处都充满了知识分子的细腻情感。"

- [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['laɪbreri] .
' **The** **Artist's** **Library** **.**
- 这 艺术家的 图书馆 .

艺术家图书馆。

['edɪtɪd] [baɪ] ['lɔːrəns] ['bɪnjən] .
Edited **by** **LAURENCE** **BINYON** **.**
编辑 经过 劳伦斯 宾扬 .

由劳伦斯·宾永编辑。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['laɪbreri][ɑːr; ər] ['fuːlskæp] ['kwɔːtəuz] (8½ × 6¾ [ɪntʃɪz]) .

The	Volumes	of	the	Artist's	Library	are	Foolscap	Quartos	(	8½	×	6¾	inches	)	.
这	卷	的	这	艺术家的	图书馆	是	活页纸	四开本	(	8½	×	6¾	英寸	)	.

艺术家图书馆的书籍是四开本（8½ × 6¾ 英寸）。

[ðə; ði] ['letərˌpres] [ɪz][ɑːn] [æn'tiːk] [leɪd]['peɪpər] .

The	Letterpress	is	on	antique	laid	paper	.
这	活版印刷	是	在	古董	铺设	纸	.

活版印刷品采用的是古董纹理纸。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ɔːl] ['seprətli] ['prɪntɪd] .

The	Illustrations	are	all	separately	printed	.
这	插图	是	全部	分别地	打印	.

所有插图均为单独印刷。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] 2s .

The	price	is	2s	.
这	价格	是	2s	.

价格是2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] [iːtʃ] ['vɑːljəm] , [ɪn]['peɪpər] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [bæk] , [ɔːr] 3s .

net	each	volume	,	in	paper	boards	,	with	cloth	back	,	or	3s	.
网	每个	体积	,	在	纸	板	,	和	布	后退	,	或者	3s	.

每册净价，纸板封面，布面精装，或 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] [ɪn] ['bʌkrəm] , ['ekstrə][gɪlt] .

net	in	buckram	,	extra	gilt	.
网	在	粗麻布	,	额外的	镀金	.

粗麻布网，额外镀金。

[ˌhoʊkʊ'saɪ] .

HOKUSAI	.
北斋	.

北斋。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .

By	C	.	J	.	Holmes	.
经过	C	.	J	.	福尔摩斯	.

作者：CJ Holmes。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːr] [pleɪts] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] .

With	Twenty	Full	-	page	Plates	,	including	Four	Plates	printed	in	Colours	.
和	二十	满的	-	页	盘子	,	包括	四	盘子	打印	在	颜色	.

包含二十幅全页插图，其中四幅为彩色印刷。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[lə] [mɜˈkʊr] [diː] [fræns] . — - [ˌsiː ˈiː] [boʊ] [ˈvɑːljəm] [ˌiː es ˈtiː] - [tuː] [lez] [ɑːˈtiːsts] [et] - [tuː]
Le Mercure de France . — ' Ce beau volume est nécessaire à tous les artistes et à tous
乐 美居 德 法国 . — - 塞 帅哥 体积 est 必要的 - 我们 莱斯 艺术家 等 - 我们
[sø] [ˌkju ju ˈaɪ] [eɪmənt] [lɑːrt] .
ceux qui aiment l'art .
ceux qui 目标 艺术 .

法国美居酒店。——'Ce beau volume est necessaire à tous les artses et à tous ceux qui aiment l'art。

- [dʒoˈvanni] [bəˈliːniː] .
' GIOVANNI BELLINI .
- 乔瓦尼 贝利尼 .

乔瓦尼·贝利尼。

[baɪ][ˈrɑːdʒər][iː] . [fraɪ] .
By Roger E . Fry .
经过 罗杰 E . 炒 .

作者：罗杰·E·弗莱。

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [θriː] [ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] .
With Twenty - three Full - page Plates , including Three Photogravures .
和 二十 - 三 满的 - 页 盘子 , 包括 三 照相凹版印刷 .

包含二十三幅全页插图，其中三幅为照相凹版印刷品。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] . — - [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
Literature . — ' A model of its kind .
文学 . — - 一个 模型 的 它是 种类 .

文学——"同类作品中的典范。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ] [ˈletər] - [pres] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]
It is beautifully printed and bound , and both letter - press and illustrations
它 是 非常漂亮 打印 和 边界 , 和 两个都 信 - 按 和 插图
[ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] .
are exceptionally good .
是 非常 好的 .

它的印刷和装订都非常精美，活版印刷和插图都非常出色。

- [ˈɔːltˌdɔːrfər] .
' ALTDORFER .
- 阿尔特多费尔 .

'ALTDORFER。

[baɪ][tiː] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː] .
By T . Sturge Moore .
经过 T . 斯特奇 摩尔 .

作者：T·斯特奇·摩尔

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɪnts] .
With Twenty - five pages of Illustrations , most of them in tints .
和 二十 - 五 页面 的 插图 , 最多 的 他们 在 色调 .

包含二十五页插图，其中大部分为彩色插图。

[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] ([ɪn] [tuː] - [ˈkɑːləm] [ˈnoʊtɪs]) . — - [ˈmɪstər] .
The Saturday Review (in two - column notice) . — ' Mr .
这 周六 审查 (在 二 - 柱子 注意) . — - 先生 .

《星期六评论》（双栏公告）——"先生

[stɜ:rdʒ] [muə; mɔ:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - ['tʃaɪldɪʃ] [sɪ'klu:dɪd]
Sturge **Moore** **is** **the** **right** **sympathetic** **expounder** **of** **this** **half** **-** **childish** **secluded**
斯特奇 摩尔 是 这 正确的 交感神经 阐释者 的 这 一半 - 幼稚 僻
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

斯特奇·摩尔是阐释这种半孩子般孤僻性格的恰当的同情者。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kweɪnt] [sə'praiziz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
His **own** **imagination** **,** **with** **its** **delight** **in** **quaint** **surprises** **of** **observation** **and**
他的 自己的 想像力 , 和 它是 喜 在 古雅 惊喜 的 观察 和
[ʃɑ:rp] [sim'plisitiz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
sharp **simplicities** **of** **expression** **,**
锋利的 简单性 的 表达 ,

他丰富的想象力，以及对奇特观察带来的惊喜和简洁明快的表达方式的喜爱，

[fɪts][hɪm; ɪm][tu:; tə]['hænd(ə)l][æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
fits **him** **to** **handle** **an** **art** **that** **is** **not** **for** **everybody** **,**
适合 他 到 处理 一个 艺术 那 是 不是 为了 大家 ,

这让他能够驾驭一种并非人人都能欣赏的艺术。

[ænd; ənd][æt; ət] [hu:z] [geɪts] ['hevi] ['trespəsəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [baɪ]['noʊtɪs] - ['bɔrdz]
and **at** **whose** **gates** **heavy** **trespassers** **should** **rather** **be** **warned** **by** **notice** **-** **boards**
和 在 谁 大门 重的 擅闯者 应该 相当 是 警告 经过 注意 - 板
[ðæn; ðən] ['strəuləz] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [gaɪd] - [poʊsts] .
than **strollers** **invited** **by** **guide** **-** **posts** **.**
比 婴儿车 受邀 经过 指导 - 帖子 .

对于擅闯者，与其在门口竖立告示牌，不如用路标吸引闲逛者。

- ['gɔ:ja:] .
' **GOYA** **.**
- 戈雅 .

戈雅。

[baɪ] [wɪl] ['rəuθənstain] .
By **Will** **Rothenstein** **.**
经过 将要 罗森斯坦 .

作者：威尔·罗森斯坦。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ænd; ənd] [naɪn] ['tɪntɪd] [prɪnts]
With **Twenty** **Full** **-** **page** **Plates** **,** **including** **Three** **Photogravures** **and** **Nine** **Tinted** **Prints**
和 二十 满的 - 页 盘子 , 包括 三 照相凹版印刷 和 九 有色 印刷
.
:
.

包含二十幅全页插图，其中三幅为照相凹版印刷，九幅为着色印刷。

['kɑ:nstəbl] .
CONSTABLE **.**
警官 .

警官。

[baɪ][si:] . [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .
By **C** **.** **J** **.** **Holmes** **.**
经过 C . J . 福尔摩斯 .

作者：CJ Holmes。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .
With **Twenty** **-** **four** **Full** **-** **page** **Plates** **.**
和 二十 - 四 满的 - 页 盘子 .

附二十四幅全页插图。

[nuː] ['vɑːljəmz] .
New Volumes .
新的 卷 .

新卷。

[væn] ['daɪk] .
VAN DYCK .
VAN 迪克 .

范戴克。

[baɪ] ['laɪənl] [kʌst] .
By Lionel Cust .
经过 莱昂内尔 客户 .

作者：莱昂内尔·库斯特

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
In Two Volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

['hjuːbə(ː)t][ænd; ənd][dʒɑːn][væn] [aɪk] .
HUBERT AND JOHN VAN EYCK .
休伯特 和 约翰 VAN 艾克 .

休伯特和约翰·范·艾克。

[baɪ]['frænsɪs][siː] . [wiːl] .
By Francis C . Weale .
经过 弗朗西斯 C . 威尔 .

作者：弗朗西斯·C·韦尔。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][ænd; ənd] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz] [wiːl] .
Revised by and based on the researches of W . H . James Weale .
修改 经过 和 基于 在 这 研究 的 W . H . 詹姆斯 威尔 .

根据 WH James Weale 的研究成果修订而成。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO DA VINCI .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[baɪ]['hɜːrbərt][piː] . ['hɔrn] .
By Herbert P . Horne .
经过 赫伯特 P . 霍恩 .

作者：赫伯特·P·霍恩。

['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
LITTLE ENGRAVINGS .
小的 雕刻 .

小雕花。

[tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] .
Two Volumes of this Series are now ready .
二 卷 的 这 系列 是 现在 准备好 .

本系列丛书的前两卷现已出版。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Full particulars will be sent on application .
满的 细节 将要 是 发送 在 应用 .

申请后将提供详细信息。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[æt; ət][ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

AT	THE	UNICORN	,	VII	.
在	这	独角兽	,	七	.

在独角兽酒吧，第七章

['sesl, 'sisl] [kɔːrt] , ['dʌbljuː] . [siː] .

CECIL	COURT	,	W	.	C	.
塞西尔	法庭	,	W	.	C	.

西开普省塞西尔法院

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographic	errors	silently	corrected	.
明显的	排版	错误	默默	已更正	.

明显的拼写错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神